

南華大學

文化創意事業管理學系碩士論文

A THESIS FOR THE DEGREE OF MASTER OF BUSINESS
ADMINISTRATION
DEPARTMENT OF CULTURAL & CREATIVE ENTERPRISE
MANAGEMENT, NANHUA UNIVERSITY

嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用之研究

Study on Design and Application of Basic Education Materials for

Migrant Brides in Chiayi County

指導教授：洪林伯 博士

ADVISOR: Oliver L. Hung, Ph. D.

研究生：洪文玲

GRADUATE STUDENT: Wen Ling Hung

中 華 民 國 102 年 6 月

謝 誌

此起彼落的蟬鳴不絕於耳，串串黃金雨般的阿勃勒風中飛揚，嫣紅的鳳凰花開滿枝頭，這一切正宣告著畢業離別的夏季已經到臨。

奇妙的緣份呼喚著我，使得身為基督徒的我來到了滿溢人文氣息的學習殿堂「南華大學」，開始碩士學習旅程。何等奇妙的恩典，來自天主，也來自那神奇又慈愛的一切。帶著滿懷的期待與渴切的心，展開一趟豐富的研究之旅。讚美與感謝，說不盡，也道不完。

論文順利付梓，感謝包容、支持與鼓勵我的好友和同事們，更要感謝指導教授洪林伯老師百忙中耐心指導與包容，循循善誘的引導，使得研究方向清明剔透，總是忍受著進度落後的我，不厭其煩的一再叮嚀修正，給我一個盡情揮灑的空間。

其次，感謝導師楊聰仁老師關懷與照顧，特別是研一車禍時的細心提醒，銘感五內；感謝萬榮水老師在學理與產業間的引導探究，使我對於出版文化有更深一層的認識；感謝趙家民老師給予的支持與協助，口試時一語點醒自我的思維盲點；感謝歐崇敬老師論文口試時，細心的審閱與指正，使得論文更臻完善。

感謝我的同事在論文撰寫期間給予我的體貼與協助；感謝陪我探索架構與類目的好友~芳玉；感謝兩年來，一路陪伴相互體諒協助的同窗好友們，因為大家豐富我的生命記憶、學習體驗，有你們真好！

最後，感謝我親愛的家人們，於此兩年中體恤、包容與支持我。因為有你們，使我無後顧之憂的專注於論文的探討寫作上，更有勇氣往前邁進，擁有滿足又充實的碩士之旅。

僅以此論文獻給我在天上最愛的父親，以及所有幫助和愛護我的人。除了感動，更有著無盡的感謝與讚美。謝謝您！

洪文玲 謹誌 2013 年 6 月

南華大學文化創意事業管理學系

101 學年度第 2 學期碩士論文摘要

論文題目：嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用之研究

研究生：洪文玲

指導教授：洪林伯 博士

論文摘要內容：

本研究以移民教育觀點，對於「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」的實施使用狀況進行分析與探究。以外籍配偶、外籍配偶課程教師及教材設計者為研究對象，運用內容分析法分析教材，質性研究之深入訪談法，探討外籍配偶教材對外籍配偶學習和生活適應相互之關係及其學習困擾，擔任外籍配偶教學課程之教師使用此教材狀況與建議，藉以提出結論與建議，作為政府單位和教育機構課程規劃、外籍配偶教師輔導外籍配偶學習上的參考。

透過資料整理與分析，研究結果發現：1. 教材架構及內涵特色：採單元方式編纂；圖文互現；單元主題與內容依外籍配偶教材編輯宗旨，均能與生活經驗結合；教材配合每課主題以不同意涵的呈現；語文活動項目類型多，著重於字與詞的應用；教材內涵分為六項需求內涵，以「生活適應需求」比例為最高。2. 嘉義縣外籍配偶對於各項需求的重視程度不相同，外籍配偶與本國婦女的需求，存在著不同程度的差異性。

依據研究結果提出相關建議：1. 計畫性培育外籍配偶師資；2. 成立教材研發小組；3. 增編教師手冊、多語手冊、提升互動語言學習光碟效能；4. 鼓勵外籍配偶家人參與共學。

關鍵詞：外籍配偶、外籍配偶需求、移民教育、多元文化

Title of Thesis: Study on Design and Application of Basic Education

Materials for Migrant Brides in Chiayi County

Name of Institute: Department of Cultural & Creative Enterprise Management, Nanhua University

Graduate date: June, 2013

Degree Conferred: M.B.A.

Name of student: Wen Ling Hung

Advisor: Oliver L. Hung, Ph. D.

Abstract

This study focused on the investigation and analysis of practical application of “Learning Easy Go”, the basic learning materials for the foreign spouses of Chiayi County, based on point of view of migrant education. Interviewees including foreign spouses, instructors, and materials editors were invited to collect qualitative data by in-depth interviews as well as content analysis was applied in learning materials analysis. To propose suggestions for stakeholders including government agencies, learning centers, instructors, and foreign spouses by exploring the relationship of foreign spouses’ adaptability and learning materials and their learning difficulties as well as instructors’ comments on materials.

Through data collation and analysis, research results showed that: 1. Characteristics of the materials structure and contents: Modular course design and editing; contents and images of the books operated in coordination; modular course topics according to life experiences of foreign spouses; teaching materials of each topic showing different implications; different types of exercises accompanied by language lessons with focus on words and phrases practices; the percentage of “life adaptability demand” ranked the highest among other 5 demand implications. 2. Degrees of attention of foreign spouses’ demands in Chiayi

County are different; demands between foreign and domestic spouses are different.

Recommendations based on research results include: 1. establishing a well-planned program to train instructors for foreign spouses; 2. forming a materials research and development team; 3. adding teacher's manuals, multilingual manuals, and interactive language learning CD-ROMs; 4. encouraging foreign spouses and their family to participate in training.

Keywords: foreign spouses, the demand for foreign spouses, migrant education, multicultural

目 錄

中文摘要	.....	i
英文摘要	.....	ii
目錄	.....	iv
表目錄	.....	vi
圖目錄	.....	vii
第一章	緒論.....	1
1.1	研究背景與動機.....	1
1.2	研究目的與問題.....	5
1.3	名詞解釋.....	6
1.4	研究對象與限制.....	7
第二章	文獻探討.....	9
2.1	外籍配偶相關理論.....	9
2.2	外籍配偶的學習者特性與教材設計理念.....	24
2.3	外籍配偶的形成與發展.....	28
2.4	外籍配偶生活適應問題分析.....	29
2.5	嘉義縣外籍配偶教育現況.....	30
2.6	研究倫理.....	36
2.7	小結.....	37
第三章	研究設計.....	39
3.1	研究架構.....	39
3.2	研究步驟與方法.....	40
3.3	分析與資料處理.....	49
第四章	研究結果與討論.....	51
4.1	教材形式分析與討論.....	51
4.2	教材內涵分析與討論.....	67
4.3	訪談資料分析與討論.....	71
4.4	綜合分析與討論.....	92
第五章	結論與建議.....	100

5.1	結論.....	100
5.2	建議.....	104
參考文獻	.....	108
附錄一	10202 各縣市外籍配偶人數按國籍分與大陸（含港澳）配偶人數.....	115
附錄二	訪談資料編碼說明表.....	116
附錄三	外籍配偶基本教育學習課程授課教師訪談大綱.....	117
附錄四	外籍配偶基本教育學習課程教材設計者訪談大綱.....	119
附錄五	外籍配偶基本教育學習課程教材學員訪談大綱.....	121
附錄六	訪談逐字稿彙整.....	122
附錄七	外籍與大陸配偶就業權益.....	151

表 目 錄

表 1-1 2013 外籍配偶人數按國籍分與大陸（含港澳）配偶人數.....	2
表 2-1 艾瑞克遜的心理社會發展論.....	18
表 2-2 嘉義縣新住民人數統計表.....	32
表 3-1 教材分析之向度、類目與分析單位.....	43
表 3-2 外籍配偶基本教育教材形式分析類目表.....	44
表 3-3 外籍配偶基本教育教材內涵分析類目表.....	44
表 3-4 訪談大綱.....	48
表 3-5 編碼表示例.....	50
表 4-1 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材內容表.....	53
表 4-2 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材課本文字相關資料統計表.....	59
表 4-3 課本結構項目統計表.....	60
表 4-4 課文意涵分析表.....	61
表 4-5 語文活動類型表.....	65
表 4-6 語文活動各類型出現次數統計表.....	66
表 4-7 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材「教學目標」現況.....	68
表 4-8 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材「教材內涵」現況.....	71
表 4-9 受訪者資料.....	72
表 4-10 外籍配偶參與基本教育學習課程動機統計.....	94
表 4-11 教材內涵需求比例與外籍配偶需求動機比例對照表.....	99

圖 目 錄

圖 2-1 馬斯洛需求層次論圖示.....	15
圖 2-2 期望理論概念的關係.....	17
圖 2-3 觀察學習四階段.....	19
圖 2-4 嘉義縣外籍配偶人數分布及比例圖.....	31
圖 3-1 嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用研究架構圖.....	40
圖 3-2 嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用研究步驟.....	41
圖 4-1 嘉義縣外籍配偶基本學習教材編輯模式.....	54
圖 4-2 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材封面封底圖.....	56

第一章 緒論

本研究以移民教育觀點，對於嘉義縣新移民學習中心出版之「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」的實施使用狀況進行分析與探究。以外籍配偶、擔任外籍配偶課程教師及教材設計者為研究對象，運用內容分析法分析教材，質性研究之深度訪談法探討外籍配偶教材對外籍配偶學習和生活適應相互之關係及其學習困擾、擔任外籍配偶教學課程之教師使用此教材狀況與建議，藉以提出結論與建議，作為政府單位和教育機構課程規劃、外籍配偶教師輔導外籍配偶學習上的參考。

本章分為四節，第一節說明研究背景與動機，第二節研究目的與問題，第三節名詞釋義，第四節研究範圍與限制。

1.1 研究背景與動機

1.1.1 飄洋過海的新移民—外籍配偶

二十一世紀全球化浪潮之下所引起的國際移動及社會變遷，國與國、地區與地區人口移動快速且頻繁，基於各種理由與條件的變動下，這種迎娶東南亞外籍配偶的跨國婚姻，在台灣的鄉村和邊陲地區形成熱潮。和一般傳統的菁英移民模式不同的是，此種以仲介婚姻管道的人口遷移模式，或以買賣婚姻的契約模式進入國內的移民人口，我們普遍稱為「外籍新娘」。而參考國內外學者論述，本研究亦將此跨國婚姻的女性稱為「外籍配偶」(何青蓉, 2003; 夏曉鵬, 2001; Corely, 2003)。

依據內政部(2013)統計通報顯示：我國外籍與大陸配偶人數估計達 47.5 萬人，其中大陸及港澳地區配偶 32.1 萬人，占 67.49%，外籍配偶 15.4 萬人，占 32.51%。2013 年初統計該年度外籍配偶合法在台居留人數有 154,451 人，按性別分，男性配偶 13,808 人，占 8.94%；女性配偶 140,643 人，占 91.06%。按國籍分，男性配偶以泰國籍 1.68%最高，日本籍 1.17%次之，菲律賓籍與印尼籍 0.31%再次之；女性配偶以越南籍 56.56%最高，印尼籍 17.63%次之，菲律賓籍 4.69%再次之(見表

1-1)。外籍配偶居留人數的國籍分佈，以越南籍 87,712 人、印尼籍 27,708 人、泰國籍 8,340 人、菲律賓籍 7,523 人居多（見附錄一）。外籍配偶逐漸成為社會中另一個不可忽視的族群（內政部，2013）。

表1-1 2013外籍配偶人數按國籍分與大陸（含港澳）配偶人數

單位：人

	合計		外籍配偶（原屬）國籍									大陸、港澳地區配偶		
	人數	百分比 (%)	合計	越南	印尼	泰國	菲律賓	柬埔寨	日本	韓國	其他國家	合計	大陸地區	港澳地區
總計	154,451	100.0	32.51	18.46	5.83	1.76	1.58	0.90	0.83	0.24	2.90	67.49	64.79	2.70
男性	13,808	8.94		0.22	0.31	1.68	0.31	0.01	1.17	0.21	5.04			
女性	140,643	91.06		56.56	17.63	3.72	4.69	2.77	1.38	0.54	3.89			

資料來源：內政部移民署與戶政司，2013.02

國人在面對這群因婚姻關係而進入國內的婦女時，族群偏見與歧視的心態便隱然若現，相對地對其提供的協助，亦多以「同化」(assimilation)的思維運作，強調外籍配偶「必須先瞭解、適應、融入」於社會中（譚光鼎，2002），而忽略其原生國文化對接待社會的可能貢獻之處（李奕昕，2006）。此外，洪世明（2003）調查指出：外籍配偶大多來自東南亞地區，其生活方式、文化或風俗習慣都與社會有著極大的差異，而如：社會適應、文化調適問題、家庭與婚姻問題、親子教育等問題是為數較多的問題。根據調查顯示：外籍配偶家庭在子女教養需求、職業訓練需求、生活適應及社區資源等方面普遍都有需要，其中又以子女教養知識之需要最高（李明臻，2006）。

教育部鑒於外籍配偶日漸增加，為使外籍配偶盡早適應社會，增進外籍配偶

子女受教育的成效，在 99 至 102 年度中程施政計畫施政重點中明定相關措施如下（教育部，2010）：

辦理外籍配偶教育輔導，建立多元文化社會：本部針對外籍配偶及其家庭提供之教育服務措施，向來尊重多元文化差異、重視其特殊需求，相關措施如下：

1. 設置新移民學習中心：本部自 95 年至 98 年專案補助 21 個縣市利用國中小學校閒置空間 設置 27 所新移民學習中心。
2. 鼓勵外籍配偶學習，並運用外籍配偶學習教材。
3. 促進文化交流融合：本部於 97 年間製作越南、印尼、泰國、菲律賓及柬埔寨 5 國生活教學影片 DVD，以建立國人對新移民之同理認識、多元文化素養及世界觀，促進在地國際文化交流與融合。

於此施政重點中更是明白指出外籍配偶教育學習的重要，強調須以多元文化觀點編纂教材與輔導外籍配偶生活學習適應，進而建立多元文化共融的社會。

嘉義縣的外籍配偶比例數為全國排行第十一名（內政部，2013）。嘉義縣為農漁業縣市，選擇和外籍配偶結婚的家長普遍社經地位較為弱勢。「傳宗接代」一直是外籍配偶來台的重要任務，扣除生理或是不可克服的因素外，大多數外籍配偶，在來到臺灣之後隨即很快的進入懷孕生子過程（潘淑滿，2004）。其一面為適應生活，另一面則因語言文字的隔閡，產生社會、文化及生活適應與無法指導孩子學習的困擾。孩子進入學校學習，生活與學習效果因外籍配偶家長無法及時協助而產生極大的困境，部分甚或連生活自理能力都有所不足。觀察此現象，發現多數外籍配偶有意願為孩子學習而努力，但受限於不了解文化和語文，不清楚學習的管道，配偶的支持力較為不足等因素，因而使得其適應學習狀況不佳。

面對這樣的一群外籍配偶婦女，教育部與嘉義縣新移民學習中心規劃的學習課程是否真的符合這群學習者的需求？而擔任外籍配偶課程的教學者使用此類教材的現況探討與接受過此課程的外籍配偶學習應用狀況與生活實際需求彼此間的

關係為何？成為值得探究的主題。

1.1.2 微聲盼望—外籍配偶的需求

隨著時代與趨勢的變遷，愈來愈多的外籍配偶的加入，台灣社會面臨極大的變化，大至政府、社會；小至學校、家庭，族群的多元，文化的衝擊與融合。自 1980~2013 近三十餘年間，人口結構加入新的族群—東南亞的外籍配偶，尤其是近 10 年的比例急遽增加，使得政府政策調整、社會結構改變，教育同樣面臨極大的異動與挑戰。來自東南亞地區的外籍配偶人口急遽增加，極其迫切的冀求能以極短的時間了解、適應和融入社會，然而以不同的文化、生活與語言交會，實非短期間能立即調適改變，遑論能將其心中的希求與需求表達。

政府亦因應外籍配偶人數的增加，訂定的教育部 99 至 102 年度中程施政計畫重點中提及：辦理外籍配偶教育輔導，建立多元文化社會，及嘉義縣 99 年外籍與大陸配偶生活適應輔導實施計畫，皆以尊重多元文化與生活適應為主（教育部，2010）。

調查外籍配偶相關的研究發現：國內大約在十四年前才開始有關東南亞外籍配偶的研究，以夏曉鵬（1997）的研究：女性身體的貿易~印尼新娘貿易的階級與族群關係分析為最早。內政部於 2003 年首度進行「外籍配偶與大陸配偶生活狀況」調查，全省普查以蒐集臺灣地區外籍與大陸配偶的基本資料、生活狀況及照顧服務措施等情形。此份生活調查報告，顯示政府開始積極重視外籍配偶的需求。根據「外籍配偶與大陸配偶的生活狀況」調查結果，對於外籍配偶需求的瞭解仍有不足。

本研究即探討外籍配偶是否因身份特殊性，使其產生不同的需求（長期居留所需、經濟考量、工作所需能力、社會參與需求、子女教養需求及生活適應需求），政府及教育單位規劃外籍配偶學習教材時是否切合外籍配偶的需求。因此研究者試圖整理國內相關外籍配偶需求之研究和嘉義縣新移民學習中心編纂之教材，並藉由與外籍配偶、課程授課教師及教材設計者進行訪談，深入瞭解外籍配偶的實際狀況與需要。

1.2 研究目的與問題

基於上述之研究背景與動機，本研究以目前「嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用之研究」為題，運用內容分析法分析外籍配偶學習課程教材，再以質性研究之深入訪談法，與外籍配偶、外籍配偶課程教師和新移民學習中心教材編輯者深度訪談，了解外籍配偶的課程教材與其需求是否相符？外籍配偶學習課程教師對教材使用的狀況？教師參與此課程與外籍配偶的互動觀察，教材是否適切的協助外籍配偶融入生活？探討嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與外籍配偶需求之關係，教材是否真能符合其實際需求，對「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」的編輯與使用提出相關建議，使外籍配偶融入臺灣新生活學習之路更容易且更符合所需。

主要研究目的為：

1. 了解嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材的教材形式：

針對目前已出版的「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」的內容形式進行系統化的分析，包含了編輯目的、課程架構、課文體例、字詞量、分享活動、與語文活動等，是否達成外籍配偶生活適應需求的教育目的。

2. 分析嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材的內涵：

分析嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材中的教學目標與內涵，透過分析與比較，進一步了解在多元文化教育下的教育目標及教材之適用性，以便能適切的幫助外籍配偶達成生活適應之目的。

3. 對「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」之研發與編輯提出具體建議：

根據以上分析，本研究將提出結論與具體建議，期能有助於日後「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」的研發與編輯，以符合外籍配偶的學習需求。

待答問題如下：

1. 分析教材之內容，是否符合外籍配偶基本教育需求？
2. 探究外籍配偶學習課程教師對教材使用的狀況？
3. 了解外籍配偶學習課程教師與外籍配偶的互動，教材是否適切的協助外籍配偶融入生活？

4. 未來繼續編輯外籍配偶基本教育教材應注意哪些問題？可行的方向為何？

1.3 名詞解釋

二十一世紀外籍配偶隨著婚姻移民風潮，已經成為臺灣第五大族群，本研究中所指「外籍配偶」及「外籍配偶需求」，參考相關文獻研究將其定義如下：

1.3.1 外籍配偶

「外籍配偶」，就字面上解釋，應指與本國籍居民結婚之外國籍男子或女子。在社會裡有多種稱呼，例如：「外籍新娘」、「新住民」、「新移民」、及「外籍配偶」等。「外籍新娘」一詞為一般大眾所熟悉的用法，充滿了排斥第三世界婦女的心態。因為不論她們來多久，永遠是「外人」，而且是附屬在男子之下的「新娘」，具有歧視與偏見心態。民國九十二年，政府已通令各機關統一稱呼定為「外籍配偶」，以表示對她們的尊重。

有關「外籍配偶」之定義，約有下列幾項：

1. 蕭昭娟（2000）認為：外籍配偶是嫁給男性的外籍女性，並大多泛指利用不同婚姻管道，尤其是婚姻仲介公司型態進入的東南亞籍或大陸籍女子。
2. 夏曉鶄（2000）所指的「外籍配偶」，是指來自低度發展國家婦女嫁往高度發展國家的全球性現象的一環。所謂的「外籍配偶」，一般係指來自東南亞地區，與男子結婚的女子。
3. 顏錦珠（2002）對外籍配偶的認定是：以原國籍為東南亞地區，包括越南、印尼、菲律賓、泰國、高棉、柬埔寨等地區的女性，嫁給男性，婚齡在兩年以上，且目前與台籍丈夫仍維持婚姻及同居關係者。

本研究所指「外籍配偶」，係指除了來自中國大陸籍的配偶之外，舉凡來自「東南亞地區」，藉由「婚姻管道」，辦妥結婚登記，且已入境依親居留或定居之女子，均屬本研究所稱之「外籍配偶」。

1.3.2 外籍配偶之需求

外籍配偶在臺灣生活所產生之需求，其原因可能為身份特殊性或是其他因素

使然。本研究界定嘉義縣外籍配偶需求之定義如下：

1. 長期居留所需：意指其在臺灣國籍的存有、可以長久居住之權利等。
2. 經濟考量：主要在於擁有經濟能力、可以自由使用金錢的權利等。
3. 工作所需能力：能夠進入勞動市場就業、擁有就業機會、勞動條件之保障等。
4. 社會參與：包括參與社區社團、政治生活、擁有人際關係、社會支持網絡、並享有宗教或文化認同等。
5. 子女教養：凡指外籍配偶在子女養育、撫養、教育方面的協助及社會資源。
6. 生活適應：指涉適應臺灣生活之語言文化、身心、飲食健康知能與服務，及生活上實用技能等需求。

1.4 研究對象與限制

本研究在研究方法與實施過程中雖力求嚴謹周延，基於研究條件的有限性，茲列出以下研究範圍與限制：

1.4.1 研究對象

本研究以 2008 年度嘉義縣政府委託嘉義縣鹿草鄉碧潭國民小學所編輯之「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」為研究分析對象，教材共一冊，分為「健康、關懷、熱誠及審美」四大單元，十二課，分別就編輯目的、課程架構、課文體例、字詞量、分享活動與語文活動等項目進行分析探討。訪談對象為來臺居住超過五年且參與外籍配偶學習課程的學員、教材設計者及擔任此課程教師。外籍配偶居住超過五年者，對於社會文化、風俗習慣、語言溝通較為容易，較能清楚表達自我想法，參與學習外籍配偶基本教育課程者方能對此教材說出自我的感受。教材設計者了解教材編輯理念原則與目標願景，更能把握教材核心與預期目標，對於設計與應用的落差可提供研究者參考資訊。課程授課教師與外籍配偶學員互動最為密切，對於學員的需求、教材難易度、方便性及適切性為第一線的感知者，將使研究資料更為豐富。無論是教材分析、外籍配偶學員、教材設計者及課程教師，對本研究而言，缺一不可，互為輔佐。

1.4.2 研究限制

外籍配偶主要來自越南、印尼、泰國、菲律賓和柬埔寨等東南亞國家，這些國家因地緣關係，在語言、文字、風俗習慣及文化背景雖然有不少相似處，其國情卻因二次大戰而有極大之差異，因此在外籍配偶教育課程的規劃與實施方式，除了研發統一的教材外，外籍配偶之個別差異，亦可能產生學習效果上的落差，因此，仍需要輔以個別學習輔導，地方政府更應積極研究發展輔助教材，配合各鄉鎮之生活文化及環境特色，輔以授課教師團隊自行編輯教材彈性應用，以助外籍配偶達到最佳的學習成效，以符所需。

第二章 外籍配偶相關文獻探討

本章將就相關理論與文獻做一彙整與分析。根據國內外相關理論及實證研究說明本研究的論證，希冀透過思辨文獻的過程，建立研究之理論根基，進而建構第三章之研究架構與方法。

2.1 外籍配偶相關理論

國際婚姻移民風潮造成外籍配偶短時間內大量的移入另一國家或地區，使得新移民的教育問題備受重視。茲將移民教育理論敘述如下：

2.1.1 移民教育之理論基礎

移民教育所指設的對象—外籍配偶，其扮演著「配偶與移民」的雙重角色。外籍配偶到任一陌生環境時，生活適應自然成為首屈一指的問題。而影響移民教育的相關理論基礎，又可就社會、文化、個人心理分做三面向，茲就社會因素、文化因素、心理因素三個面向分述如下（陳建華，2007）：

1. 社會因素

移民教育所呈現的，除了個體生活行動上的事實外，更是牽涉到複雜的文化、經濟、社會分工、社會結構等的問題。現就社會學來分析移民教育所涵蓋的範疇。

(1) 社會分工論

社會學家 E.Durkheim 在《Education and Sociology》一書中提出，任何社會型態均有其社會需求(societal needs)，教育制度的功能即在滿足社會需求(Durkheim, 1956)。簡單說，教育會促使個體進行「社會化」，利用教育的模式與功能，可以加快個體社會化的腳步，使個體成為社會中 useful 的一份子，讓社會體系的制度得以和諧，並滿足社會需求。而在組織階層的內部分工，Durkheim 更提出「個性化」的重要性，唯有透過教育實現個體不同的發展可能，個體才能方能發揮極致（陳奎熹，2003），學習者經由教育所呈現出的個性化，會有歧異性的產生，但也就因為個體的不同，才能促使社會分工的完成。

(2) 社會體系理論

社會體系(social system)是指社會制度下行動者的「角色」與「角色期望」所代表的意義，而在 Parsons 社會體系理論中，角色即是社會制度所賦予個人行為的期望，制度的功能要能充分發揮，個人就必須扮演好自己的角色。

Parsons 在結構功能的分析中，認為透過「社會化」與「選擇」兩功能，可以為社會結構培養具有共同價值與信念，以及適當工作能力的人才，促進社會統整與發展 (Parsons, 1951)。所謂社會化，指的是個人學習社會價值觀與規範的歷程，換言之就是個人在接受社會上各種知識、技能、行為與觀念，進而參與社會生活，並盡社會職責，符合社會風俗道德，並且能在團體中與同伴產生共同行動的能力與意志，發展出一種群屬感(we-feeling)。在教育的場域中，強調的是使個體產生社會化之外，並期望藉由教育來培養其「社會化功能」，也就是所謂的「責任感」與「能力」。

在 Parsons 社會體系理論中，另外也提出了「選擇」的重要性。Parsons 認為，在分工複雜的現代社會結構中，為維護社會的安定與進步，教育的一種重要功能是要使每個個體能各得其所、各盡所能，而這也就是 Parsons 在社會體系理論中所提出的「選擇」與「分配」人力之功能 (陳奎熹, 2003)。

社會體系理論中，移民教育所扮演的角色即是使外籍配偶能進行個人的社會化，使外籍配偶多元的潛能有所發揮，並符應社會結構需求，而進行了選擇與分配的功能，以完成社會體系模式的維持、體系的統整、目標的達成、調適的作用之四大功能。

2. 文化因素

移民教育在文化面向上的影響因素，可分為文化再製、抗拒固有現況、多元文化理解、語言階層滿足四面向，以下就文化再製論、抗拒論、多元文化理論、語言階層理論分述如下：

(1) 文化再製論

衝突論的代表人物之一 Pierre Bourdieu，提出了「文化再製」(cultural reproduction)的觀點。Bourdieu 認為社會上的政經因素會導致再製與符應現象的產生，並透過階級之間「文化資本」(cultural capital)的不同而進行社會控制的任務，

尤其是透過語言、文字以及生活習性的不同來產生宰制與再製的存有。Bourdieu 認為，社會既得利益者會以「符號暴力」(symbolic violence)反映於社會生活中，文化不利者不僅社經地位不利，即使在教育過程中，她們也常被標示為低成就者，而產生不良的影響（蔡文輝，2000）。

從 Bourdieu 文化再製與社會再製之間的關係來看，教育系統常會透過文化資本的分配，而進行社會的再製。也就是說教育體系常是以公平、中立的「輸送體」做保護傘，進而打著光明正大與客觀無私之名以遂不平等的事實。

針對文化不利的個體而言，Bourdieu 的論點即成了 Durkheim 的方法論，更提出了「習尚」(habitus)的概念（許行，2011），強調部分下層階級的個體，會在社會化過程中，努力習尚上層階級的文化型態，以模仿的姿態突破既有的下層階級範疇。當其躍升為上層階級的個體時，連帶會對原生家族文化產生抗拒；並且會成為暴力體系並非機械的將自己強加諸在被壓迫者的身上，而是因為被壓迫者的文化資本與生存心態(habitus)限制她們自我創造力的發揮（張華葆，1999）。而教育體系在擁有相對自主性下，會產生回應外界期望而進行再製工作，進而形成社會再製的現象。

針對外籍配偶所開設的移民教育也是如此，脫離文化再製是教育力求公平正義的基石。但為促進外籍配偶生活適應的腳步，卻又無法完全離開文化再製的範圍。而當外籍配偶進行識字以及多元文化教育課程的培訓後，見識也會有所不同，如此一來外籍配偶就可能面臨「習尚」的難題（方永泉，2003；陳奎熹，2003）。在跨國婚姻家庭多數為文化不力的低社經背景事實中，跨國婚姻家庭考慮下一代子女標籤化可能性的產生，容易產生學習上層階級的行為。所以移民教育應在正向合宜的規劃下，為外籍配偶提供最適當的課程，否則也只是又一項淪為社會期待下的文化再製工具。

（2）抗拒論

過去 Karl Marx 對於教育的看法，總是以「決定論」的姿態否決了教育的貢獻，悲觀的預測教育僅能從事鬥爭與階級複製，而新一代的社會學家，則嘗試打破這過度悲觀的框架。Michael W. Apple 即認為，教育的本質並不完全等同於決定論，

認為教育系統也有其相對的自主性，因為教育體系相當複雜，充滿矛盾、對抗、衝突現象，學習者並不完全被動的接納社會既存的價值與規範，尤其是教育體系的非正式文化，常能穿越「再製」的循環，而發揮教育體系的自主功能，以促進教育正常發展。在 Apple 的社會觀念裡，直接再製論已經被強調再製過程中產生「抗拒」(resistance)的觀點所取代或修正（蔡文輝、李紹嶸，2001）。

另一位提出抗拒論的學者 Paul Willis 認為低層階級個體的價值與行為反應著該階級的次文化，並會有產生抗拒主流文化的行動與心態。他更提出「文化創生(cultural production)的觀點，認為勞工階級藉由次文化的創生來抗拒資本家的主流文化（蔡文輝，1989）。從另一面來看，抗拒成功的則成為另一次的文化複製，抗拒失敗的，即同化於資本家的主流文化範疇。在 Willis 的抗拒論中，勞工階級個體總是以抽菸、打架、說髒話、翹課、反學校、翹家、援交等行為作為反資本家主流文化的方法（陳珊華，1997）。

移民教育也是教育系統中的一環，外籍配偶於移民教育學習時產生抗拒主流文化是可能的，但對於外籍配偶而言，主流文化不僅是國內資本家的主流文化，更可能是強壓迫性的主流文化，也是相異於外籍配偶原生國家文化的另一種文化樣態，因此，在學習與教學上必須考慮可能產生的抗拒。

（3）多元文化理論

從後現代主義(postmodernism)的觀點來看，強調文化面向的教育思維，必須注意「差異政略」，打破課程進行的支配形式，強調多元、正義、平等、自由（葉肅科、董旭英，2002）。其中在文化的教育面向中，更涵蓋了對非主流文化的尊重；因此多元文化的教育面向中，不再單面向度的強調主流文化的灌輸，而開始包容、欣賞、維護各類形式的文化樣態，以互為主體(inter-subjectivity)的概念，讓各式文化能大鳴大放，打破主流文化的文化霸權，重視每個文化與個體的個別差異（龍冠海，1997），因此，James Banks 認為，多元文化教育至少應包含三個層面（吳靖國，2002）：

- a. 多元文化教育是一個概念、觀念。
- b. 多元文化教育是一個教育改革運動。

c. 多元文化教育需享有教育機會均等的機會。

這樣的一種觀點，也符合了 John Rawls 正義論強調「最大的自由均等原則」以賦予每位公民相等的機會，以及「最小最大化的原則」，肯定不平等的存在，並給予差別待遇，促使其「處境最不利的成員能獲取最大的利益」(邱兆偉，2003)。從另外一個角度來思考，Jürgen Habermas 亦有論及多元文化理論(Jürgen Habermas，1963)，其認為多元文化的研究目的在揭露背後的深層結構，啟蒙理性及人類的主體性；個人在這樣的多元文化教育思維中，可得到相對的自我肯定，以保有互為主體的尊重與誠信，相對的，解除了不必要的文化禁錮(吳靖國，2002)。

由此可知，以外籍配偶為主的移民教育，必須注意外籍配偶學習者具有多元文化的背景，因此移民教育課程應著重於外籍配偶多元文化的面向，讓外籍配偶能在多元文化的移民教育中認識台灣文化特色，並且鼓勵外籍配偶融合自身國家文化與台灣文化，進而也提供多元文化學習的舞台，讓所有存有於外籍配偶生活世界中的生命個體，均能進行到多元文化的認識、包含、欣賞與維護。

(4) 語言階層理論

語言是人類交互作用的主要工具，教育過程中通常也是透過語言的運用，進行教與授的行為。語言的學習是影響個人的社會發展，也是牽引著個人社會化的要件；因著社會階層的不同，運用的語言數量也會有所差異，語言類型更是如此(蔡文輝，2000)。在社會學家 Bernstein 的研究中就指出，不同的社會階層會呈現不同的語言類型，中上層社會階級家庭重視家庭成員語言的表達及抽象觀念的認識，屬於精密型(elaborated code)，相對的，低層社會階級家庭，因為不重視成員的語言表達，所以她們的語言類型多屬於閉塞型(restricted code)，也就因為社會階層的不同，造成語言類型的不同，因而可能會發展出不同的思考方式與認知結構(蔡文輝、李紹嶸，2001)。

針對外籍配偶所開辦的移民教育中，應該要設想到外籍配偶原生家庭的文化不同，並且加入跨國婚姻家庭社會階級的差異，來發展出適宜的課程題材，才能滿足其社會化的需求與加快生活適應的腳步。

3. 心理因素

移民教育在心理面向上的影響因素，大抵可區分為需求層次滿足、期望滿足、心理社會發展、社會學習滿足四個面向，分述如下：

(1) 需求層次理論

馬斯洛(Abraham Harold Maslow)所提出的需求層次理論，指出人類的多種需求，可按其性質由低而高分為七個層次（見圖 2-1），各層次需求的名稱及其對個體行為所發生的促動作用分別是（引自張春興，2012）：

- a. 生理需求(physiological need)，指維持生存及延續種族的需求；諸如求食、求飲、睡眠、性慾等屬之。
- b. 安全需求(safety need)，指希望受保護與免於遭威脅從而獲得安全感的需求；諸如困難求人幫助、危險求人保護、職業需求保障、病痛需求醫治等屬之。
- c. 隸屬與愛的需求(belongingness need)，指被接納、愛護、關注、鼓勵及支持等需求屬之。
- d. 自尊需求(self-esteem need)，指獲取並維護個人自尊心的一切需求；諸如被人認可、讚許、關愛等均屬之。
- e. 知的需求(need to know)，指個體對己對人對事物變化中所不理解者希望理解的需求；諸如探索、操弄、試驗、閱讀、詢問等屬之。
- f. 美的需求(aesthetic need)，指對美好事物欣賞的需求；諸如希望事物有秩序、有結構、順自然、循真理等心理的需求屬之。
- g. 自我實現需求(self-actualization need)，指在精神上臻於真善美合一至高人生境界的需求；亦即個人所有理想全部實現的需求。

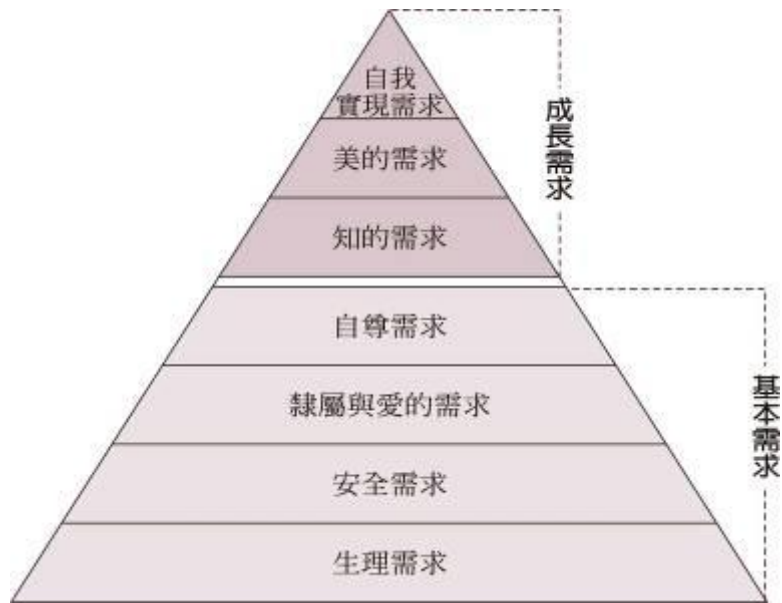


圖 2-1 馬斯洛需求層次論圖示

資料來源：現代心理學，張春興

按馬斯洛的解釋，各種需求層次之間存有以下的關係：

- a. 各層次需求之間不但有高低之分，而且有前後順序之別：只有低一層需求獲得滿足之後，高一層的需求才會產生。
- b. 馬斯洛又將七層次需求分為兩大類：較低的前四層稱之為基本需求，較高的後三層稱之成長需求。基本需求有一些共同性質，都是由於生理上或心理上缺失而導致，故又稱為匱乏性需求。
- c. 兩大類需求的交互作用：基本需求與成長需求之間呈交互作用，一方面基本需求為成長需求的基礎，基本需求中之各種需求未能獲得滿足前，成長需求不會產生；另一方面成長需求對基本需求具有引導作用，居於頂端的自我實現需求，對底端各層次需求均具有潛存的影響力量。

移民教育應隨著外籍配偶的需求層次差異，賦予不同教育行為以滿足外籍配偶的多元需求，並提高外籍配偶的需求層次，需求層次的提高除可追求自身能力增加，滿足人類自我實現之願景，並可藉此提升生活品質，完成幸福跨國婚姻的理想。

(2) 期望理論

期望理論是由佛洛姆(V. Vroom)於 1964 年提出，認為人是有思想與理性的，對未來的事情有其信念與預想。因此在行動時，會先針對可能的結果及報酬價值來做分析。此理論認為人採取某項行為的動機強弱，是因為該項行為所產生結果的「吸引力」與「期望值」兩者乘積的總合，基本上期望理論有三種假設（引自謝文全，2004）：

- a. 人的慾望、需求與目標不同，而且隨著環境與個人經驗的改變而改變。
- b. 人在做抉擇時，常以理性的態度來處理之。
- c. 人會自經驗中學習。

做抉擇時，人們常會根據經驗判斷「如果這樣行動，有多少希望可以得到所要的結果」。換句話說，會根據自己獲勝機率的多少，來做選擇。此理論主要概念包括結果、吸引力、期待值與實用性四者。分述如下：

結果：指個人表現出某種行為所得到的結果。又可以分為第一層結果與第二層結果。第一層結果是指行動後所直接導致的結果；第二層結果則又由第一層結果產生的。

吸引力：指各項結果對於個人的吸引力，故又稱誘力。吸引力的大小因人而異，是決定動機的第一步，其值介於+1（非常吸引）與-1（非常不吸引）之間。

期待值：指個人對於行動能達到第一層結果的預期程度，其值可從 0%到 100%。個人行動之初，就須審視自己的能力與環境的限制，對於各種不同行動作一抉擇，以期能達到所希望的直接成果。因此期待值便是努力與表現之間的連結強度，期待值越大表示該行動導致第一結果的可能性越大。

實用性：指第一層結果可以導致第二層結果的機率，其值也從 0%到 100%。例如：只要我努力教學（行動），就可以提升學生成績（第一層結果），因而跟著得到晉級加薪（第二層結果）。

由上可知，期待值為「行動—結果」間的聯結，而實用性是「結果—結果」間的聯結。個體若認為行為結果的吸引力、期待值、實用性等三者越大，個體的學習動機也越強。反之，吸引力、期待值、實用性三者越小，個體的學習動機就

越弱。期望理論模式分析如圖 2-2 所示。

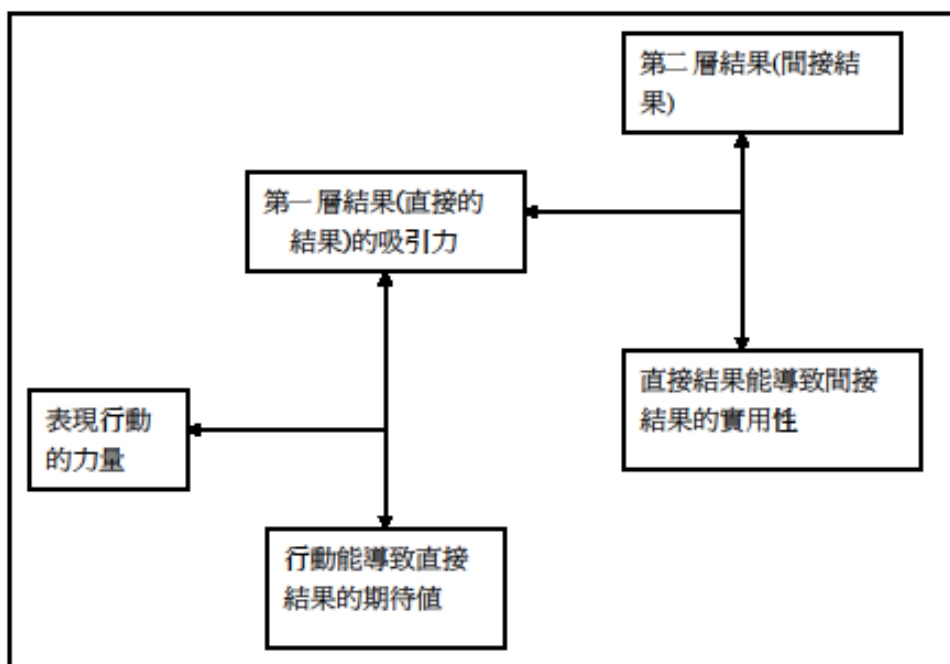


圖 2-2 期望理論概念的關係

資料來源：謝文全，2004

(3) 心理社會發展論

Erikson 在 1950 年提出了解釋人生全程發展的一套著名理論，稱為心理社會期 (psychological stages)。在心理社會期理論中，Erikson 將人生全程分為八個時期，可簡稱為人生八段（如表 2-1）。對人生八段的分期解釋，Erikson 有兩個獨特的觀念（引自張春興，2001）：

- a. 任一時期的身心發展，其順利與否，均與前一（或前各）時期的發展有關；前一（或前各）時期發展順利者，將發揮良好基礎作用，有助於後期的發展。
- b. 將人生的每一時期，均視為一個「危機與轉機」的關鍵。意指人生的每一時期，各有其特定的問題或困難；困難未解決之前，心理危機將持續存在；困難解決，危機化解，危機變成轉機，就會順利繼續發展。由此觀之，危機係因為發展而產生，是正常現象。

表 2-1 艾瑞克遜的心理社會發展論

階段	年齡	發展危機(developmental crisis)與任務	發展順利的特徵	發展障礙者特徵
1	0-1(嬰兒期)	信任與不信任	對人信任，有安全感	面對新環境時會焦慮
2	2-3(幼兒期)	自主行動(自律)與羞怯懷疑(害羞)	能按社會行為要求表現目的性行為	缺乏信心，行動畏首畏尾
3	4-6(學齡前兒童期)	自動自發(主動)與退縮愧疚(罪惡感)	主動好奇，行動有方向，開始有責任感	畏懼退縮，缺少自我價值感
4	6-11(學齡兒童期)	勤奮進取與自貶自卑	具有求學、做事、待人的基本能力	缺乏生活基本能力，充滿失敗感
5	12-18(青少年期-青春前期)	自我統整(認同)與角色混淆	有了明確的自我觀念與自我追尋的方向	生活無目的的無方向，時而感到徬徨迷失
6	19-30(成年早期)	友愛親密與孤癖疏離(親密與孤立)	與人相處有親密感	與社會疏離，時感寂寞孤獨
7	31-50(成年中期)	精力充沛(生產)與停滯頹廢	熱愛家庭關懷社會，有責任心有正義感	不關心別人生活與社會，缺少生活意義
8	50- 生命終點(成年晚期-老年期)	自我榮耀(統整)與悲觀絕望	隨心所欲，安享餘年	悔恨舊事，徒呼負負

資料來源：教育心理學，張春興，2001

由上述可知，移民教育應該針對不同心理發展時期的外籍配偶提供教育課程，引導外籍配偶正向心理發展，增進家庭和睦、婚姻幸福感，以及規劃人生方向。

(4) 社會學習理論

Bandura (1977) 的社會學習論中強調環境、個人與行為三項因素，認為這三者彼此交互影響，最後才確定學到的行為。Bandura在社會學習理論中強調，個體的行為會受別人影響而改變，並提出觀察學習與替代學習的觀點。所謂觀察學習是指個體以旁觀者的身分，觀察別人的行為表現，即可獲得學習；而替代學習則指從學習經驗及學到新經驗的學習方式，不需要親身經過刺激—反應聯結的學習方式(張春興，2001)。其中個體向社會情境中某個人或團體行為學習的歷程，

稱之為模仿。而模仿的對象稱之為楷模。以下茲就觀察學習的四階段歷程(圖2-3)，分述如下：

- a. 注意階段：指在觀察學習時，個體必須注意楷模所表現的行為特徵，並了解該行為所涵的意義。
- b. 保持階段：個體對觀察到楷模的行為之後，必須將觀察所見轉化為表徵性的心像，或表徵性的語言符號，方能保留在記憶中。
- c. 再生階段：個體對楷模的行為表現觀察過後，納入記憶，其後再就記憶所及，將楷模的行為以自己的行動表現出來。
- d. 動機階段：個體不僅經由觀察模仿從楷模身上學到了行為，而且也願意在適當的時機將學得的行為表現出來。

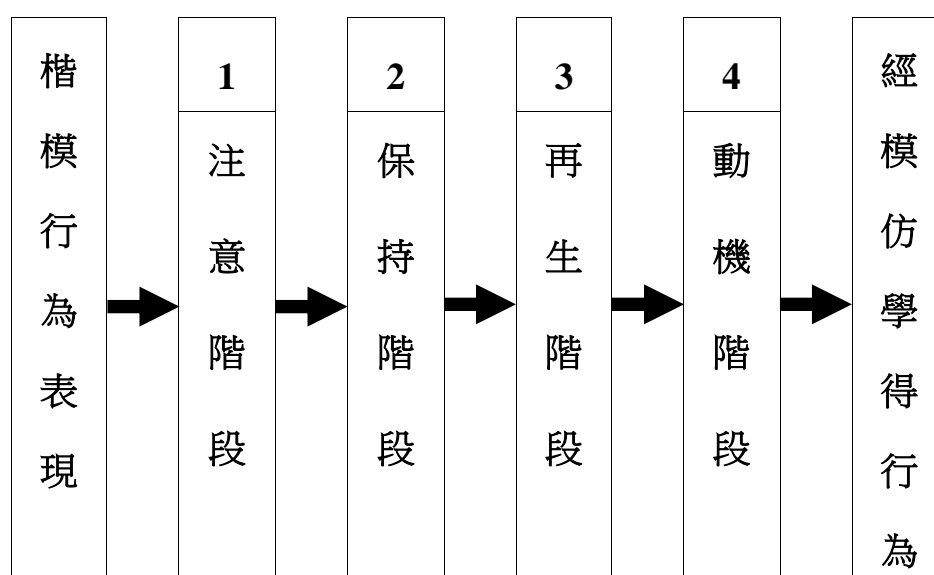


圖2-3 觀察學習四階段

資料來源：教育心理學，張春興，2001

由上述可知，開設移民教育中的團體學習、角色扮演、親師訪談等課程有其必要性。外籍配偶可藉由課程中的互動，加速社會化，提早習慣台灣社會的生活，懂得適時表現合宜的行為舉止，增廣見聞，活絡跨國婚姻家庭的溝通與對話。

2.1.2 外籍配偶相關研究

「外籍配偶」，就字面上解釋，應指與本國籍居民結婚之外國籍男子或女子。在台灣社會裡有多種稱呼，例如：「外籍新娘」、「新住民」、「新移民」、及「外籍配偶」等。其相關研究如下：

1. 李明堂、黃玉幸（2008）研究中指出：外籍配偶研究有逐年增加的趨勢；東南亞外籍配偶研究對象以越南籍為最多、其次為印尼籍；外籍配偶子女研究以國小學童為主。外籍配偶研究議題廣泛豐富且多元，生活適應與社會網絡是外籍配偶研究最夯的議題。深度訪談是外籍配偶研究最重要的研究方法。所提出的研究建議：持續關切外籍配偶族群的發展，特別是照顧輔導制度的建立與相關法規的修正；未來外籍配偶子女研究，能重視外籍配偶子女青少年的心理發展；著重外籍配偶及其子女相關研究量表的研發；對於外籍配偶次文化和政治議題，未來可進行較多研究。

2. 汪素娥（2005）研究結論指出：關於外籍配偶教育，教育主管機關已開始重視外籍配偶成人教育；教材編輯目的與教學目標多以識字與生活適應為首要；教材取材呈現「生活化」與「鄉土化」特色；教材之編輯出版尚未全面建立審查機制；課文結構趨於鬆散，不易統整重要概念；教學活動設計未完全符合成人學習心理；教材內容大多採「同化觀點」，未能符應「多元文化」理念；各版本教材內涵各有偏重，教學者可依需求選用參考；教材內涵仍缺乏納入外籍配偶原生文化背景；男女角色性別在教材中仍呈現不平等現象；性別偏見問題仍存在教材之中；教材中隱藏族群偏見之事實仍未獲改善。根據其研究結論，提出相關建議：

- （1）對外籍配偶教育政策制定的建議：建立教材編輯出版前審查機制，建立外籍配偶學習支持系統及建立教材出版、發行與流通管道。
- （2）對辦理外籍配偶教育單位的建議：培訓具多元文化教育觀點之師資，鼓勵外籍配偶家人參與共學，選擇或編輯適切之外籍配偶成人教育教材。
- （3）對擔任外籍配偶教學者的建議：課程設計應包含所有族群觀點，同時培養外籍配偶「識字」與「增能」，藉由異質團體共學，提昇學習成效，轉換「主

導地位」為「協助者」角色。

- (4) 對外籍配偶教材編輯的建議：應以外籍配偶的觀點或生命經驗為出發點，跳脫只學中文識字的刻板印象，兼顧其他語言學習，配合教材發展相關學習輔助資源，教材中避免製造族群或性別偏見並邀請外籍配偶參與教材編輯，展現原生文化。
- (5) 對未來相關研究的建議：在研究對象方面，可以教材使用者（老師、外籍配偶學員）為研究分析對象，以了解教材與教學的適用情形；在研究範圍方面，可以外籍配偶的學習型態進行「專班教學」與「異質團體共學」之研究，以了解二者學習成效之差異。

3. 陳瑩蓉（2005）於其研究中指出：

- (1) 外籍配偶需求部分：外籍配偶對於其在生活中，感到最重要、迫切的需求面向可分為：居留需求、生活適應需求、經濟需求、勞動市場需求、社會參與需求、子女教養需求。
- (2) 外籍配偶權益政策的部分：仍缺乏審慎的外籍配偶政策及負責移民事務的專責單位，亟需完整的規劃出婚姻移民的政策與制度。
- (3) 外籍配偶社會排除之問題：外籍配偶面臨的社會排除困境，為政治排除、經濟排除、勞動市場排除、社會隔離、文化排除等面向。

4. 戴珮筠（2008）台南市外籍配偶成人基本教育教材研究中提出以下建議：

- (1) 政策方面：鼓勵外籍配偶至各地研習班學習，暢通研習管道，鼓勵終身學習，研擬配套措施，廣為培訓師資，多辦交流活動，教師定期研習及製播相關電視教學節目。
- (2) 教材方面：編輯教師手冊，編寫相關補充教材與練習，開發學習輔助教材，加入東南亞籍編輯人員，開發各種難度之形成性評量，整體編排加以統一與修正，教學內容加以增補與修正，繼續開發教材補充學習之不足，搭配英文拼音標識，增編慣用語之內容和增編查字典教材。

5. 張苑珍、黃富順（2007）對於我國外籍配偶學習問題之研究，採用文獻探討、文件分析、個案訪談及焦點團體座談等方法，進行質性資料的搜集與分析，以瞭

解外籍配偶的學習內涵、層面與問題，編製「外籍配偶學習問題調查問卷」對外籍配偶進行問卷調查，經由質性與量化資料分析整理後，歸納出以下結論：

外籍配偶所處的社經地位、文化差異及個人調適能力，為其學習問題的主要成因；擔任外籍配偶教學的教師應具備自編教材的能力，並依據學習者的背景與差異，進行適性教學；學校在辦理外籍配偶的相關行政事務時，需要社區資源的協助與投入；政府辦理外籍配偶的相關部會及規劃無法統一，造成地方政府和執行外配學習之基層單位諸多問題；外籍配偶的學習問題牽涉到多元文化的面向及社會文化的面向，需要台灣社會的整體再教育。

依其研究提出相關之建議：

- (1) 協助各國籍的外配成立學習團隊，藉由開設外配課程之機構的定期聯繫與聚會，推動各項學習活動。
- (2) 成立各種「會心團體」或「工作坊」，以促進外配的自我成長，同時提升國人的多元文化及相互尊重之素養。
- (3) 建立「外籍配偶學習輔導團隊」協助各辦理外籍配偶學習課程之機構，進行問題診斷與協助其改善現況的多元文化及相互尊重之素養。
- (4) 縣市政府應協助建立「外籍配偶關懷與支持網絡」，整合公部門組織、社區之村里長、社區發展協會、衛生醫療單位、各級學校、非營利組織及社會福利機構等單位，共同整合資源，提供其各項學習的資源、支持與協助。
- (5) 政府相關辦理外籍配偶學習與生活適應班之部會，應建立統合與溝通管道，共同建立一個完整的機制與配套措施，以提昇協助外籍配偶學習的行政效率。

6. 劉孟甄（2008）桃園縣外籍配偶成人基本教育教材研究採用內容分析法，研究的結論如下：採單元方式編纂，單元內容取材生活化，以圖文對照呈現單元主題，注重識字教學，尊重文化多元，強調鄉土與民俗。提供學習單供外籍配偶評量自己的學習效果，或提供教師評量之用，以掌握教學成效，或讓學員延伸學習內容，亦提供外籍配偶家庭其他成員參與的機會；提供教師手冊編製教師指導內容，提醒與提供輔助教材資訊；提供多媒體與輔助教材。根據前述研究結論，提出建議如下：

- (1) 政策方面：建立積極聯絡網絡，積極協助外籍配偶解決受教困難因素；提供完善的嬰幼兒托育照顧，期使外籍配偶能安心上課；增加外籍配偶學習管道，提升外籍配偶的受教意願；計畫性培育外籍配偶師資；編列預算，照顧弱勢外籍配偶家庭使外籍配偶教育更順利地推展；廣設新移民學習中心，定期辦理經驗交流，以外籍配偶教育為考量前提下適度良性競爭；成立教材研發小組，以期使教材內容更為精進，更能幫助外籍配偶提升中文語文能力與素質。
- (2) 教學方面：定期辦理外籍配偶識字專班教育師資研習與外籍配偶教育學術研討會，促進外籍配偶授課教師對外籍配偶教材之深入了解；針對鄉鎮地方特色提供補充教材，融入多元文化教學，提升外籍配偶學習成效；採取多元教學方式，增進學員學習成就。
- (3) 教材方面：引進注音符號教學，以增強外籍配偶自學及輔導子女之能力；增列字頻表，加強教材生字新詞的選字程序，以提升識字教育之成效；增加教材識字量，協助外籍配偶脫離文盲之列；增加課文內容並使文體多樣化；增加短文題型，培養外籍配偶的作文能力，提高教材之效能；教師手冊應對照課本內容，提供教師教學參考用；中英手冊應針對讀本中的課文或語詞對照，以方便學員複習或自學之用；互動語言學習光碟，提供外籍配偶自學、複習或評量用；提升教材 CD 與教材相關性；邀請程度較高之外籍配偶參與翻譯工作，編製中文與外籍配偶國家語言之對照本。

7. 邱美切（2006）嘉義縣東南亞外籍配偶學習態度與學習困擾研究提出之結論：

- (1) 東南亞外籍配偶識字教育以「自我學習」的學習態度為最積極最高，喜歡老師上課以分組或自由發表方式進行主題討論，希望參加學習後，對教育子女有幫助。
- (2) 東南亞外籍配偶學習困擾，主要以「語言溝通因素」最大，而以「教師教學」最小。語言溝通因素中以「寫」跟「讀」的困擾最大。
- (3) 東南亞外籍配偶學習態度與職業狀況受試者背景變項有關。
- (4) 東南亞外籍配偶學習困擾因素與年齡、子女數等受試者背景變項有關。

(5) 東南亞外籍配偶之學習態度與學習困擾有顯著的負相關，顯示東南亞外籍配偶學習困擾程度低者，有較為正向而積極的學習態度。

根據研究結果提出具體建議：

- (1) 對政府單位之建議：提供東南亞外籍配偶幼兒托育與照顧的服務；積極邀請專家學者，發展多種語言對照工具書及自學式教材，以協助東南亞外籍配偶自我學習。
- (2) 對教育機構之建議：重視受教權，廣設社區學堂教室；對擔任外籍配偶教學的教師提供教師培訓，培育教師具有多元文化和運用多元語言的溝通能力；重視東南亞外籍配偶補救教學與輔導，並建立學習輔導員制度；建立適當同儕支持系統及社會網絡，提供諮詢服務與協助。
- (3) 對教師教學之建議：正視東南亞外籍配偶語言學習困擾，採用有效教學方式，以提高學習興趣；東南亞外籍配偶學習需著重以女性學習中心之教學及課程規劃。

2.2 外籍配偶的學習者特性與教材設計理念

何青蓉（1995）認為教材的選擇應基於學習者的興趣和需要，並且滿足個人目前的角色功能為出發點。外籍配偶教育教材的編製，以外籍配偶的興趣與需求為主，並滿足角色功能出發。外籍配偶識字教材目標，首先要強調口語表達以達溝通目的的聽和說的能力，其次才是發展讀和寫的能力。教材的內容應選擇對外籍配偶實際有用的題材和資訊，並教以聽、說、讀、寫之能力。

2.2.1 外籍配偶的角色特質

外籍配偶在移入台灣社會之後，在識字教育的課程中，要學習的不單只是語言文字、溝通技巧、文化習俗而已，更要進一步破除「功能性文盲」的角色，學習生活上所需的親職教養能力、謀生技能以及電腦技能等（張德永，2005）。從成人學習者的觀點來看，外籍配偶作為學習者角色的特質可以從不同觀點加以詮釋與分析。

張德永（2005）從成人學習者角色、婦女角色、親職角色、社會弱勢團體者角色，以及多元文化社會成員角色五種取向分析：

1. 成人學習者角色：外籍配偶作為一個成人學習者，需要瞭解自我的特質，採取主動的態度，訂定學習目標、尋找學習資源。教師則要藉由診斷的方式瞭解學習者的需求，採取適當的學習策略，並與學習者訂定學習契約，協助學習的發展和評量（黃富順，2002）。
2. 婦女的角色：外籍配偶作為一個女性的角色，要瞭解婦女角色的特性，學習如何與以男性為主的社會進行溝通。透過女性增能(empowerment)教育，鼓勵婦女參與組織，增進外籍配偶女性角色的認知與成長，追求生存權、生活權及存有權（林美和，2003）。
3. 親職角色：外籍配偶在文化背景、生活習俗大不相同的環境下，需要付出更多的心血來教養子女，其所承受的衝突及壓力超過一般的母親，而外籍配偶及其子女的教育問題是當今重要的教育議題之一（夏曉鵬，1997；蕭昭娟，2000）。
4. 弱勢團體者角色：成人教育對於弱勢團體除了提供識字教育之外，也從生活經驗中尋找學習主題。弱勢團體的學習過程事實上也是一種「觀點轉換」的學習，藉由對當前社會文化的反省與批判，分享共同的經驗，轉換新角色（王秋絨，1997）。
5. 多元文化社會成員角色：外籍配偶應該以開放的心胸瞭解和學習新的文化，台灣的社會大眾也要培養多元文化的尊重與瞭解的理念。黃月純（2002）認為外籍配偶學習者即是成人學習者，不同於學校中的兒童，因此不能僅沿用學校教育方式來教學。

2.2.2 外籍配偶的學習特性

研究者參考黃月純（2002）分析外籍配偶之學習特性為：

1. 以問題為中心：以解決生活中問題為中心的學習，具有急迫性，最好能即學即用，具備立即明顯的學習結果。
2. 以經驗為中心：生活中的經驗是其學習最重要的資源，是學習的起點，也是助力。

3. 角色學習取向：扮演多重角色與責任，學習的內容要能反映這樣的需求。
4. 學習動機強：自動參與學習活動，教學氣氛佳。
5. 學習障礙多：交通、家務、經濟因素、部分時間學習。
6. 心理障礙多：家人不支持、子女幼小、固定學習模式、教育程度低落、懼怕教師、害怕他人眼光、學習失敗壓力大、為適應不同文化、情緒不穩、溝通與表達能力不良。
7. 學習機構障礙：學習情境、教學方法與同儕學習者因素。

綜合以上論述，外籍配偶基本教育與外籍配偶的關係可歸納為下列幾點：

- a. 外籍配偶有識字的需求，因為要適應台灣生活、方便與人溝通、吸收新資訊、教養子女等因素。
- b. 外籍配偶的學習角色是多元的，因此外籍配偶教育亦朝多元課程安排，以滿足其各方面的需求。
- c. 外籍配偶教育的規劃應配合外籍配偶的特性，包括生活需求、身心發展、家庭狀況等，讓外籍配偶的學習不致中斷，達到識字教育的目標。

2.2.3 外籍配偶基本教育課程設計應有的認識

綜合外籍配偶之學習者角色與特性，外籍配偶基本教育課程之設計應符合下列原則：

1. 掌握外籍配偶學習的特性：學習內容應配合外籍配偶已有的學習經驗、工作經驗、以及學習需求，以增強學習動機。
2. 外籍配偶學習的時間有限：大部分外籍配偶都有工作或需照顧家庭，所以課程設計的內容宜更實用性。
3. 兼顧國家發展與外籍配偶個人發展設計課程：課程設計內容除國家政策之考量外，亦需考量外籍配偶本身之發展需求。
4. 由外籍配偶角度檢視課程，配合外籍配偶成長取向設計課程內容：成人的學習需求與小學生不同，應給予自由選擇的空間，以達成自我實現。
5. 外籍配偶教材應賦予自學功能：外籍配偶教材異於傳統學校教育教材，應加入

教師指導之內容，以提供學習者自由運用。

6. 外籍配偶課程與學習目標多樣化：外籍配偶不僅要學習生活必須之內容與資訊，也要學習適應生活環境，所以其學習內容應包含學校、社區、家庭、工作場所、文化機構、大眾傳播媒體的技能知識，並達到各領域的平衡和諧與銜接。
7. 結合外籍配偶生活經驗宜多操作、討論、實作、團體互動式學習內容：讓外籍配偶經由操作練習，體現學習內容之實用價值，並鼓勵外籍配偶發揮已具備之能力，主動參與學習。

2.2.4 外籍配偶教材的編纂原則

識字是提升外籍配偶生活能力、適應台灣社會、提升生活品質的關鍵，外籍配偶識字教育的成敗更取決於教材的好壞，因此編纂外籍配偶教材應配合以下原則，以達成外籍配偶教育目標：

1. 以學習者為主體，設立階段性、連續性及不同面向的成人識字教育目標：
就內容而言應從具體到抽象，就情境而言，應從學習者的生活經驗出發，由近而遠；就學習者的改變而言，應從了解教材內容，進而延伸到生活周遭。此外配合社會發展、鄉土特性及學習者個別需求，並掌握外籍配偶學習之心理特性，以其生活經驗為中心，以達成改變學習者為主要目標。
2. 以學習者為本位，從外籍配偶經驗出發，教材生活化：
以經驗學習觀做教學設計，不僅可以融合學習者生活，亦能提高學習的興趣與樂趣，並對記憶的保留有相當助益（鄒秀惠，2004）。外籍配偶基本教育以外籍配偶為學習主體，教學設計基於以學習者為本位思考，外籍配偶的生活經驗即為最佳課程內容。
3. 注音符號的編輯，應在整體而有意義的情境下與識字學習相配合：
外籍配偶教育屬成人教育之一環，故其注音符號教材之編輯，應使用綜合教學法與直接教學法，由整體而部分，由句子分析語詞，從語詞分析字，因字而拼音而至於符號；注音符號之編排亦需以由淺而深之順序，聲符與韻符交錯出現為宜。
4. 語文活動設計目的，在拓展外籍配偶視野：

巴西成人教育學者P. Ferrier倡導對話式的識字教育經由討論分析批判而識字，並運用不同方法進行師生對話和教育，促進意識覺醒與行動（鄧運林，2001）。外籍配偶識字教育目的在促進自我與對世界的了解。因此外籍配偶教材之語文活動重點不僅是純粹語文練習，更是由己到外視野的改變。

5. 應用教育科技，以提供超越時空限制的識字教育：

目前教材的編纂多應用教學CD、互動式學習教材等，未來應開拓教育科技多媒體的使用範圍，以不限時間、不侷於地點的外籍配偶教育，讓外籍配偶能實行自我導向之學習，主動進行學習活動，學得更多元。

2.3 外籍配偶的形成與發展

隨著國際化、全球化的發展，政治、經濟、留學、工作等因素，使得台灣的外籍配偶人數逐年增加，乃與福佬族群、客家族群、外省新住民、原住民族群並列為台灣五大族群之一。台灣外籍配偶的形成大約可追溯至 1960 年代末期至 1970 年代末期。夏曉鶯（1995）曾在《外籍配偶在美濃》一書中描繪了少數在台灣的東南亞歸國華僑便媒介印尼、菲律賓、泰國及馬來西亞等東南亞國家中較為貧苦的婦女嫁與退伍老兵並來台的情形。由於語言與文化的隔閡以及年齡之差距，又沒有感情的基礎下，因此「逃婚」的事件也就時有所聞。再經媒體、學者的偏頗報導，一般民眾對外籍配偶多持負面的刻板印象。諸如此類的事件，使得外籍配偶的人數有減少的趨勢，也使得此種騙婚來台的婚姻仲介逐漸消失。

綜上所述，東南亞各國開放觀光及經濟投資的時期不同，台灣政府機構限制核發簽證數量的法令因素，使得台灣男子對外通婚的對象，會因接觸時間及配額限制等因素而有不同。1980 年代中期，以泰國和菲律賓配偶最為普遍，自 1990 年開始，印尼配偶開始顯著增加，到 1996 年起越南配偶突然躍升到第一位，迄今仍為第一位（內政部，2013），而現今，大陸配偶人數則有後來居上的趨勢。

由上述，我們可了解外籍配偶的形成與發展，有其經濟上與地理上的必然因素。歸納其原因如下：

1. 兩岸交流，使得台灣男性迎娶大陸女性

2. 男高女低的婚姻觀念，導致台灣男性擇偶困難
3. 政府南向政策的影響
4. 婚姻仲介
5. 外籍配偶往往藉由婚配改善家庭經濟

再者，嘉義縣原住民族群、外省新住民族群與農工階級的男性比例較高，因此，縣內外籍配偶人數佔全國第十一位（內政部，2013），在此情況下，外籍配偶所要面對的生活適應與教育問題，勢必成為嘉義縣的重點課題；也因此嘉義縣政府編列預算，辦理外籍配偶相關教育課程，更研發第二套縣版的外籍配偶基本教育學習教材，以期能幫助縣內外籍配偶，用更快速、更有效的方式，適應台灣生活，融入台灣社會。

2.4 外籍配偶生活適應問題分析

大多數外籍配偶雖然來自中國大陸或鄰近的東南亞國家，但其家庭及社會價值觀、生活習慣與方式，與台灣社會仍有某種程度的差異。當外籍配偶進入台灣的家庭時，通常會被要求符合台灣家庭的種種生活作息與文化習慣，其所承受的壓力自然不在話下（林淑玲等人，2004）。本節探討相關文獻對外籍配偶生活適應的分析，作為研究者探討外籍配偶基本教育的參考。

內政部（2003）分析國人與外國人及大陸地區人民之婚姻關係，大多因婚姻感情基礎薄弱、家庭經濟弱勢、社會支援網絡薄弱及家庭地位低落等因素，致衍生以下各種問題：

1. 生活適應不良，衍生家庭社會問題

外籍配偶多因文化、風俗、習慣不同或語言隔閡，促使無法在短時間內融入我國生活環境；雖然大陸配偶並沒有語言障礙，但仍有因社會制度、價值觀導致適應不良的問題。以往異國或兩岸婚姻多透過仲介媒合，部分外籍與大陸配偶甚至被視為傳宗接代工具或廉價苦力，這樣的婚姻關係當然容易出問題。外籍與大陸配偶家庭的生活方式及價值觀與國人不同，在台又無親友，不易建立社區或親友支援網絡，當婚姻不順遂或生活發生問題時，更是缺乏求助對象。

2. 生育及優生保健問題，影響人口素質

外籍與大陸配偶的婚配行為多被賦予傳宗接代的任務，然其台灣國人卻又多屬高齡、社經地位低或身心障礙者。如未重視優生保健，恐導致其生育之子女在身心疾病的影響下，易成為先天性缺陷或發展遲緩的高危險群。

3. 停留期間工作不易，難以改善家計

限於法律規定，外籍配偶停留期間不得申請工作許可，大陸配偶則需符合「大陸地區配偶在台灣地區停留期間工作許可及管理辦法」第四條規定條件，方得申請工作許可，使得短時間無法改善家庭經濟環境。

4. 教育程度不一，教養子女困難

由於外籍與大陸配偶難以在短時間內完全適應在台生活，有些年紀尚輕，且教育程度不一，對於擔任親職角色並未充分準備，衍生對其下一代的語言學習、學業發展、生活習慣、人際關係及人格發展等教養問題。

5. 易受家庭暴力，社會支援網絡薄弱

外籍與大陸配偶往往因年齡、認知及文化等差異，時有發生家庭暴力事件，而其因為語言不通，不熟本國法律或相關協助辦法等，更易持續遭受家庭暴力。而其選擇離家求助者，則將面臨生活陷入困境、逾期停（居）留，證件扣留、無法工作謀生、法律訴訟及子女監護權等問題，處境比本國受暴婦女艱難。

綜合上述，外籍配偶生活適應的問題可歸納為：語言不通問題、經濟問題、就醫問題、婆媳問題、子女教育問題、家庭暴力等。一般人刻板上也抱持迎娶外籍新娘的台灣男子是屬於社經地位較低、年齡較高、甚至為身心障礙者的觀念。

2.5 嘉義縣外籍配偶教育現況

本研究進行嘉義縣外籍配偶學習課程教材應用與外籍配偶需求之差異，須先了解嘉義縣外籍配偶分布情形及外籍配偶基本教育推動現況，使本研究更能切合嘉義縣的教材設計使用與提供相關建議。茲將嘉義縣外籍配偶分布情形與基本教育推動現況說明如下：

2.5.1 嘉義縣外籍配偶分布情形

嘉義縣幅員遼闊，東倚玉山，西瀕臺灣海峽，南臨臺南市，北接雲林縣，全縣面積 1903.6367 平方公里，佔全臺灣總面積的 5.35%，截至 2103 年 2 月，人口數 533,106 人，外籍配偶 13,053 人（含大陸籍配偶），占全縣人口數 2.44%（見圖 2-4、表 2-2）。外籍配偶人口逐漸增加，新移民各種生活適應與文化融合及新住民子女教養等成為當下刻不容緩的議題。

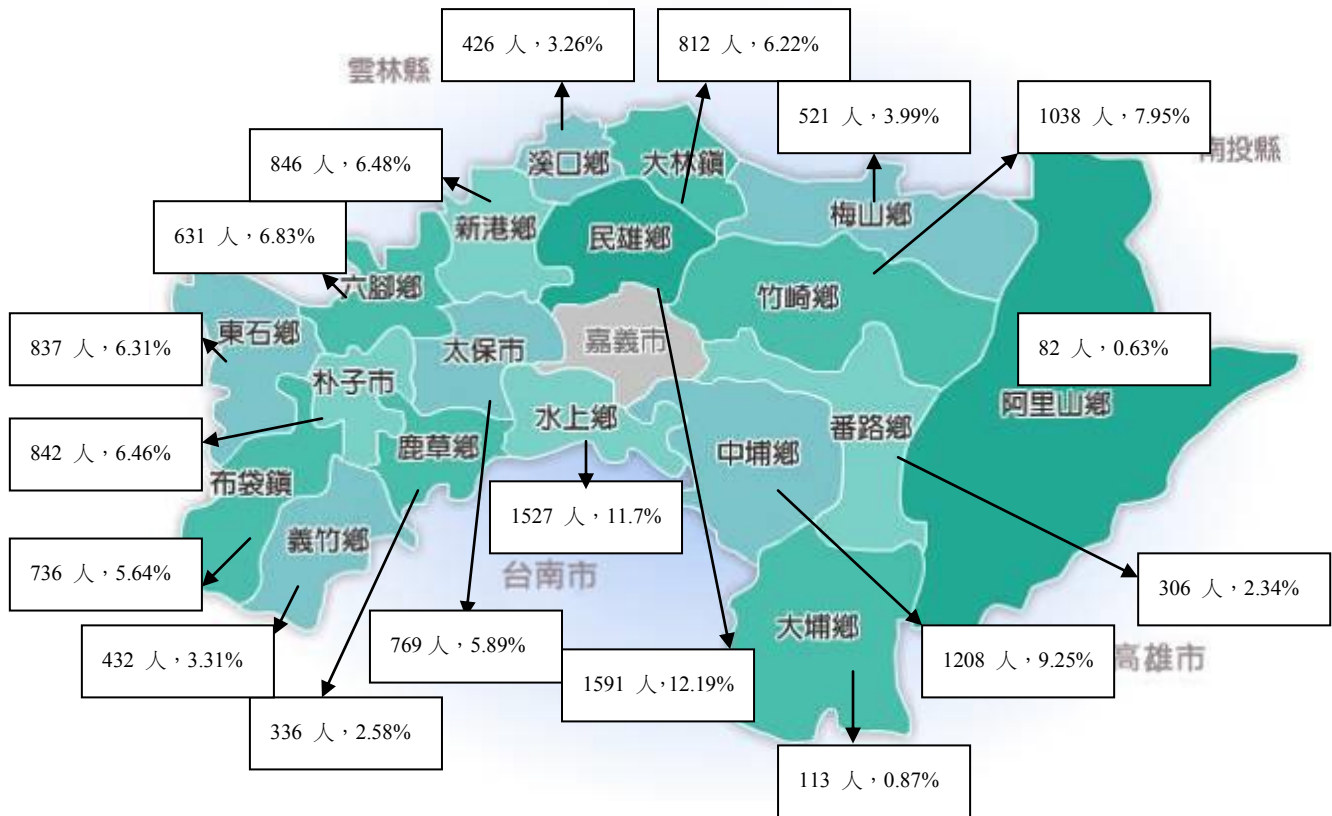


圖 2-4 嘉義縣外籍配偶人數分布及比例圖

資料來源：研究者自行整理

表 2-2 嘉義縣新住民人數統計表

2013.02

區域別	合計	外籍配偶				大陸配偶
		小計	越南	印尼	東南亞 (菲律賓、柬埔寨、緬甸、泰國)	小計
太保市	769	394	254	104	36	375
朴子市	842	417	274	96	47	425
布袋鎮	736	391	297	53	41	345
大林鎮	812	388	279	94	15	424
民雄鄉	1591	693	483	139	71	898
溪口鄉	426	202	134	43	25	224
新港鄉	846	489	262	190	37	357
六腳鄉	631	308	214	75	19	323
東石鄉	837	401	314	61	26	436
義竹鄉	432	211	179	20	12	221
鹿草鄉	336	167	102	50	15	169
水上鄉	1527	601	371	125	105	926
中埔鄉	1208	566	361	161	44	642
竹崎鄉	1038	461	344	80	37	577
梅山鄉	521	298	211	64	23	223
番路鄉	306	153	111	23	19	153
大埔鄉	113	46	37	4	5	67
阿里山鄉	82	45	26	14	5	37
總計	13053	6231	4253	1396	582	6822

資料來源：嘉義縣政府新住民多語服務網站

2.5.2 嘉義縣外籍配偶基本教育推展現況

嘉義縣外籍配偶人數，截至一〇二年二月為止，共計有 13,053 人。為此，嘉義縣政府特別重視外籍配偶的教育與生活適應狀況，對於外籍配偶基本教育積極推展，鼓勵外籍配偶就讀嘉義縣成人基本教育班和國小補校班外，更積極推廣外籍配偶識字專班，盼能協助這群亟需接受中文（含國語、閩南語、客家話、原住民語言）訓練，無論生活中使用何種語言的外籍配偶，能跨越到社區或特殊班級上課，早日融入當前環境（劉孟甄，2008）。

1. 嘉義縣辦理外籍配偶基本教育學習實施方式

（1）國小補校班

國小補校班自1990年開始實施，早期協助政府進行掃除文盲的任務，由於不識字人口已高齡化，最近幾年來，開始加入外籍配偶學員，而且有逐漸增多的趨勢（黃富順，2002）。通常外籍配偶夫家會希望外籍配偶就鄰近補校就學，一來方便接送，二來左右鄰居可協助幫忙，防止外籍配偶迷路等臨時事件發生。外籍配偶家人希望藉由讀書求學來讓外籍配偶早日融入社會生活，能說中文、識字、會當地的閩南語或客家話，以方便與其溝通。不過在國小補校的教育體系中，外籍配偶常和當地年長的失學者一起上課，在其學習需求與生理條件的不同下，常造成學習效果的落差，同時造成授課老師的困擾。

（2）外籍配偶生活適應與語言學習輔導班

從1945年政府即辦理民眾識字教育，期望能掃除文盲。在政府實施多年掃除文盲措施之後，台灣文盲人口日益減少。然外籍配偶的出現，成為另類的文盲。於是這群外籍配偶成為目前的掃盲對象，透過嘉義縣外籍配偶生活適應與輔導班，提供外籍配偶習得生活技能，習得識字基礎和語言溝通等能力。

嘉義縣政府社會處與教育處，積極規劃辦理外籍配偶生活適應及語文訓練，輔導其融入我國生活環境；提升外籍配偶生活適應能力，並輔以語文訓練、居留與定居輔導、生活適應輔導、生育及優生保健輔導及地方風俗民情等課程。

（3）成人暨國人外籍配偶基本教育研習班

教育部於1992年開始實施成教班。近幾年來，外籍配偶學員越來越多人加

入成教班。1999年一月台灣省政府教育廳正式行文二十一縣市政府「可受理外籍配偶就讀成人基本教育研習班」，是教育行政單位對於外籍配偶就學機會正式認可的開端。

「成人基本教育研習班」簡稱成教班，成教班每期研習期限為二至三個月，每期授課七十二節，一般外籍配偶進入成教班就讀，大約半年，就能夠以簡單的中文與老師、學員溝通，很快就適應班上學習情境。

嘉義縣政府教育處，除了積極規劃與推動各校的國小補校班和成教班成立外，同意各學校比照成教班模式成立識字專班：每期、每班研習期限二至三個月，每期授課七十二節，一年共上課二一六節，各校申請期限、人數、經費與實施日期和成教班同步作業。同時也針對外籍配偶編製教材，以期達到最佳學習與生活適應之效果。

1. 課程與教材

成人暨國人外籍配偶基本教育研習班，課程分三月至八月、九月至十二月兩期實施，並區分為初級班、中級班與高級班三階段，每期授課七十二堂課，共四十八小時。為配合成人暨國人外籍配偶基本教育研習班的推廣，教育部委託台北縣成人教育中心，編製外籍配偶成人基本教育補充教材(一至六冊)，供成教班協助外籍配偶識字課程使用。此外，嘉義縣政府也在2008年委託鹿草鄉碧潭國小教師團隊，在專家學者指導下，以外籍配偶的生活需求與鄉土化為原則，編製「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」乙冊，作為嘉義縣成人暨國人外籍配偶基本教育研習班教學課程的主要教材。內容包括基本識字、嘉義的鄉土民情、家庭、衛生保健、法律常識與工作權等。其內容配合嘉義當地風俗民情，幫助外籍配偶認識並熟悉自己居住的嘉義縣，讓其能很快就走入家庭，並融入社區生活。教材亦依嘉義縣地方特色，提供健康美食、醫藥保健、購物、儲蓄理財及文化休閒等內容，非常適合國情文化與我們有差異的外籍配偶，其目的不只在識字，更在於語文提升與文化理解、適應。

2. 師資

目前成人暨國人外籍配偶基本教育研習班屬「附設」性質，並未設置專門

處室辦理，因此識字教育工作者均屬「兼辦」性質，由學校具有教學熱忱的行政人員及教師兼任之。有些學校會依據課程需求來邀請資深外籍配偶現場經驗分享，一方面也激勵學習中的其他外籍配偶。由於成人暨國人外籍配偶基本教育研習班，針對初至台灣之外籍配偶設計的課程，課程功能性較廣闊涵蓋內容較多元，依課程內容可發現講師群包括識字、法律常識、文化習俗、家庭管理、休閒旅遊等領域，豐富而實用，以一位對台灣環境陌生之外籍配偶而言，藉著這樣的課程內容，可以幫助其更快的融入台灣社會環境。

3. 困難及問題

教育處社教科在嘉義縣政府的支持下，嘉義縣成人暨國人外籍配偶基本教育研習班，在短短二、三年間已有豐碩的成果，但是不可諱言地，亦出現一些問題亟待解決。在此就外籍配偶資訊取得不易、上課意願、師資來源與教學內容等四項分述如下：

(1) 資訊取得不易

嘉義縣成人暨國人外籍配偶基本教育研習班的辦理學校或單位，大多利用學區張貼公告、紅布條宣導，請學生把開課通知單帶回家等方式招生。這種模式，僅能掌握學區內外籍配偶的識字學習需求，但是對於更多的外籍配偶，單憑學校的力量，是無法吸引她們主動參與學習的，尤其對於剛進入台灣，尚未生育或子女未達入學年齡的外籍配偶，則不易獲得外籍配偶識字學習資訊。如何普及流通讓所有的外籍配偶順利獲取學習資訊，踴躍參加中文識字學習課程，是辦理成人暨國人外籍配偶基本教育研習班各校普遍的問題。

(2) 上課意願

外籍配偶的學習意願依其動機不同，需求有所不同，多數以取得身份證或工作為其考量，另外也有受到公婆反對而無法學習者，相對的若以將來子女教育考量為動機者，其學習意願普遍較高。

(3) 師資來源

嘉義縣成人暨國人外籍配偶基本教育研習班，皆利用晚上或假日上課，各校做法雖不盡相同，但師資來源則多為白天擔任教學的中小學教師，兩種課程

延續下來十分辛苦。此外優秀師資也常因調動就無法持續任課，往往造成辦理學校行政上的困擾。

(4) 教學內容

目前外籍配偶識字學習規劃的課程內容尚無明確的界定，形成辦理外籍配偶識字學習班的學校或單位，只得從辦學中與實際需求作主觀的認定。

綜而言之，教育制度、學校行政措施、教師教學方法、態度，課程設計之實用性、內容難易度、設備不佳、時間之配合、上課地點之規劃，都是影響外籍配偶基本教育學習成效的關鍵因素。如何克服與解決這些因素，是當今教育部、地方政府、學校或辦理單位，所應戮力完成的重要任務。

2.6 研究倫理

教育研究是一種專業行為，教育研究倫理即是規範從事教育研究時，必須具備的涵養以及必須遵守的人際規定（李采蘋，2006）。因此本研究在進行半結構性訪談應遵守的研究倫理包含下列幾項原則：

1. 誠實告知，尊重意願

進行本研究訪談之前，應讓受訪者了解本研究的內容、目的和研究者所擔任的角色與訪談進行方式；訪談實施前，除邀約外並當面說明，亦已事先給予訪談大綱，讓受訪者有充分時間決定是否參與研究，並於訪談大綱中清楚載明，受訪者有隨時中止訪談的權利。

2. 真實呈現，客觀分析

在撰寫研究報告時，研究者會將受訪者的意見真實呈現。對於蒐集到的所有資料，採用最適當的分析方法進行分析，不可刻意選擇或捨去實際的資料；並依據分析所得之資料，客觀詮釋其意義，並詳實報導分析的結果，不得刻意隱瞞或遺漏（林天祐，2005）。

3. 保密原則，尊重隱私

訪談說明與實施須清楚傳達本研究所進行訪談的錄音檔及一切訪談資料將僅用於學術研究；為了尊重受訪者的隱私，本研究報告中對受訪者的姓名均

採匿名方式處理；訪談資料若涉及受訪者的隱私，對其內容也將採取保密原則，不得洩漏給第三者知情；並承諾於研究結束時，會在第三公正人士見證下清除所有錄音內容。讓受訪者能感受他/她參與訪談將受到最完善的保護，建立互信互賴的關係，訪談時願意暢所欲言，使研究資料得以豐富且完整。

2.7 小結

綜上所述，研究者獲得以下啟示，茲說明如下：

1. 外籍配偶及其子女教育問題

近年來自東南亞外籍配偶人數急速增加，外籍配偶及其子女將成為台灣未來的主人翁，因此其教育問題就成為一個值得探究的重大議題，不僅是政府民間積極關注討論，教育學術界對此議題的研究更日趨增加。可見，協助外籍配偶學習實為刻不容緩的課題。外籍配偶的學習成長，不僅是提升自身的生活智能與價值，更能提升教養子女的能力，讓母親與子女共同學習、提升，讓社會大眾不再以歧異的眼光看待他們，更進一步的樂意關懷接納他們。

2. 外籍配偶教材研究方法

綜觀研究外籍配偶教材之論文多以內容分析法進行研究，研究中提及外籍配偶的需求與困擾亦非少數，然何為外籍配偶真正需求，宜以質性訪談方式為之，冀求能匯集出其真實且迫切之需求，做為教材編輯參考。因此本研究擬以內容分析法分析嘉義縣外籍配偶基本學習教材，再以質性訪談之深度訪談法探究外籍配偶之需求，分析外籍配偶教材設計與應用之差異。

3. 教育應以學習者為本位

教育應以學習者為本位，因此，實施外籍配偶基本教育，理應以外籍配偶為學習之本位，以其學習需求為教材與課程設計之基礎，並配合成人學習者之特質，為外籍配偶教育研定修編適合之基本教育，其中包含相關教育政策的訂定、教育目標的指標、教材的編製以及教學活動的實施。

4. 教材課程內容應融入多元文化觀

教材課程內容應融入多元文化觀，破除過去以同化觀點看待外籍配偶的教育

方式，並以外籍配偶原來的舊經驗加上新環境的刺激為主題，方能提升學習者之學習興趣。

第三章 研究設計

本研究的主要目的在探討目前已出版「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」之設計與應用，為達研究目的，運用內容分析法及質性訪談法進行研究資料之蒐集與分析。首先，透過自編之分析表，進行以「課」為單位的「定量」分析研究，以了解教材形式及教材內涵；再進行外籍配偶學習課程學員及外籍配偶課程教師訪談，並從移民教育的觀點，進行差異分析，探討教材應用與外籍配偶需求存在的差異問題。

本章首先擬定研究架構，其次說明研究方法與步驟，接著說明研究對象選取、研究對象特質描述，最後對本研究提出說明。

3.1 研究架構

探究「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」與外籍配偶需求之關係，須對外籍配偶的需求予以分析了解，其中不能忽視的條件為外籍配偶的家庭背景，因其是否能參與學習課程受到家庭因素支持與否影響。此外，課程教師的個人教學資歷、技巧和特質等因素也影響外籍配偶是否有較高的學習動機，新移民學習中心的課程教材設計編輯是否符合外籍配偶生活需求亦影響著外籍配偶的學習意願。本研究將教材內容分析後，邀請與課程相關的教材設計者、編撰者、教師與實際使用之外籍配偶等進行訪談，訪談後資料的整理分別以外籍配偶六項需求：居留需求、社會參與需求、生活適應需求、經濟需求、子女教養需求和工作需求，分析外籍配偶是否能因學習教材而使得自我更快的融入台灣社會，對於台灣的文化感知與認同，心理的需求和社會學習是否獲得一定程度的滿足。其後再以教材是否符合協助外籍配偶適應融入臺灣生活的各項需求，提出對「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」的建議，冀求來到嘉義的新移民能在這裡愉快的生活和學習，更藉由受訪者的經驗分享，使得更多的人了解東南亞新移民—外籍配偶的「生活實際需求」，未來編輯相關教材時能更加符合所需。研究架構如圖3-1所示：

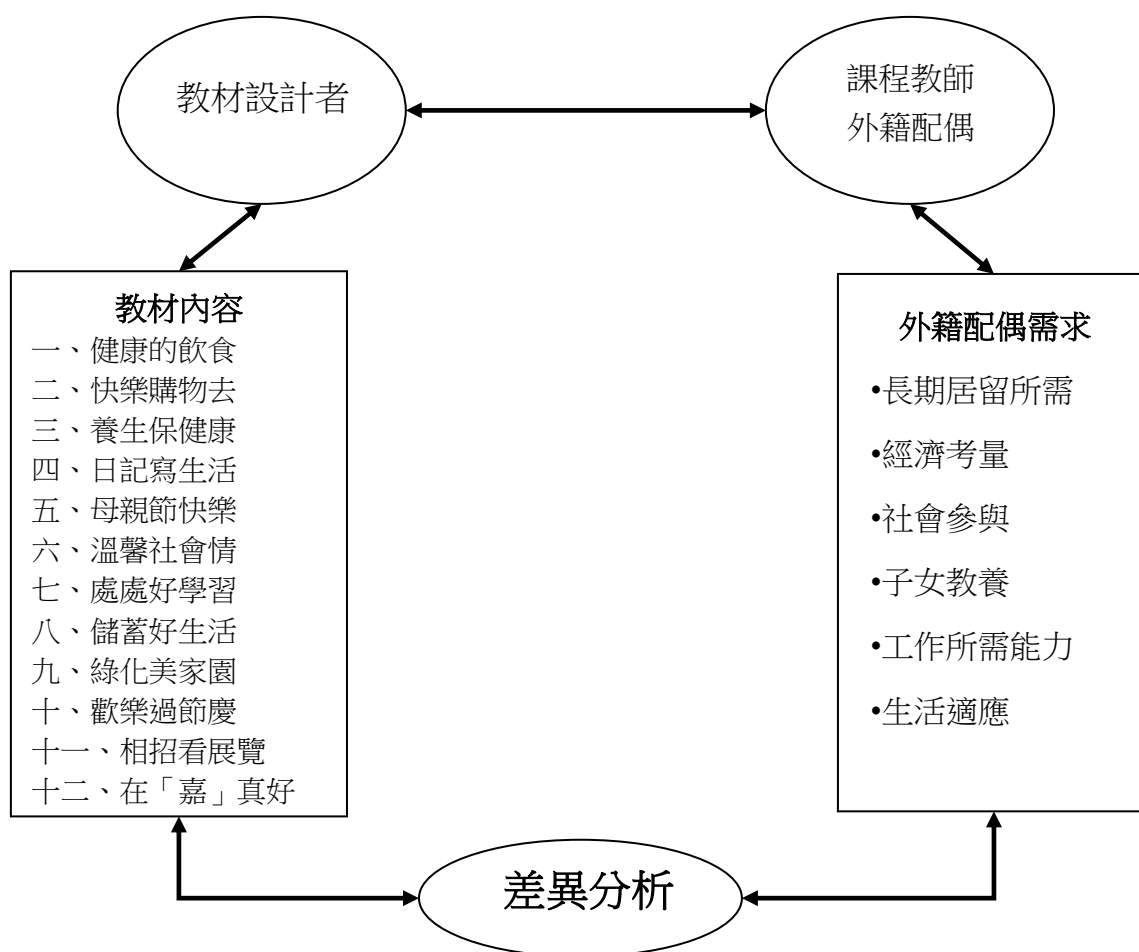


圖 3-1 嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用研究架構圖

3.2 研究步驟與方法

3.2.1 研究步驟

本研究步驟依研究目的而訂，蒐集彙整相關文獻後，以「內容分析法」對嘉義縣外籍配偶基本教育教材分為教材形式及內涵進行分析探討，外籍配偶需求及教材使用相符情形以質性訪談進行資料蒐集。經過內容分析與訪談資料整理後，分析其差異，進一步提出說明、探討與解釋，做出結論與建議。研究步驟如圖 3-2：

研究步驟如下圖

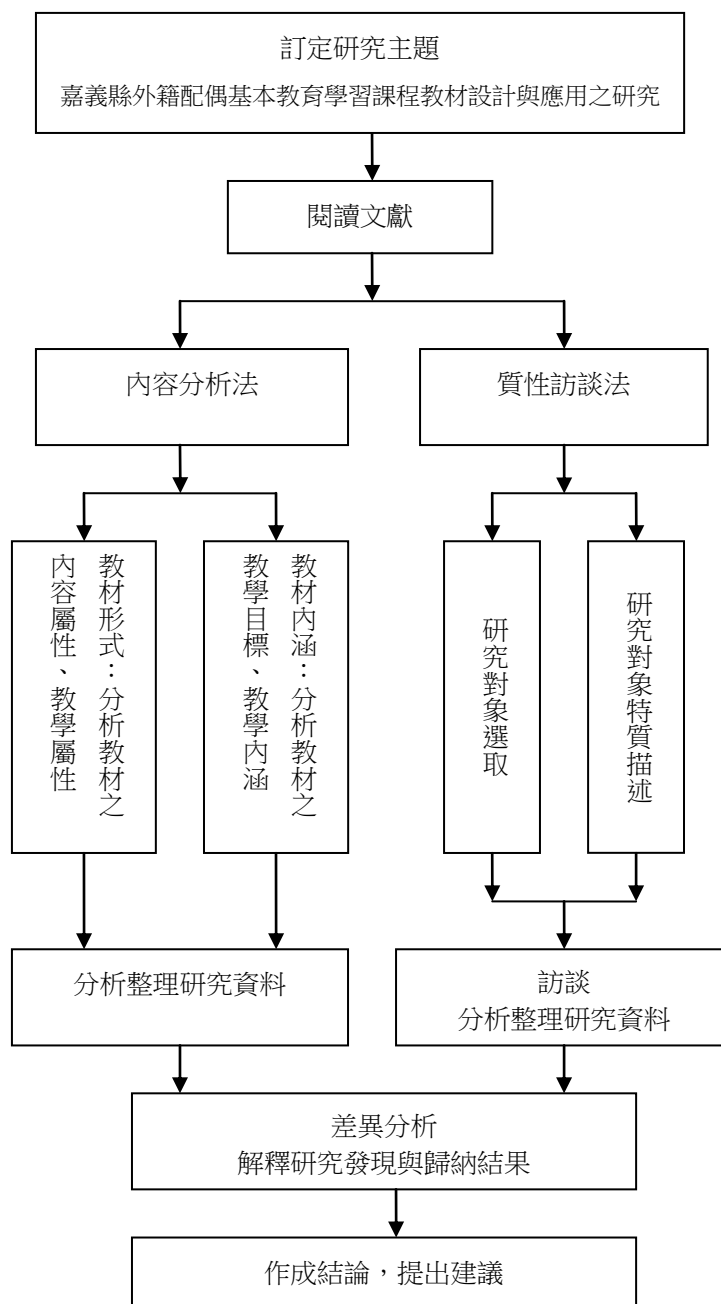


圖 3-2 嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材設計與應用研究步驟

3.2.2 研究方法

1. 內容分析法(content analysis)

內容分析法是由大眾傳播研究中發展出來，初時為美國學者對報紙的分析，後來擴充為對語言的傳播：電視、電影、廣播、演講、書籍、日記等；後來再擴

及非語言的傳播，如圖案、姿勢等。

王石番（1991）認為內容分析也稱為資訊分析(informational analysis)或文件分析(documentary analysis)。其主要功用是創造文化指標，藉以描述信念、價值、偏見問題或其他文化體系狀態。而內容分析法是根據分析歸類的結果來作推論，通常僅限於分析明顯的傳播內容（manifest content）。歐用生（1995）則認為內容分析不僅分析「明顯傳播內容」，更進一步分析「潛在內容」（latent context）。

Berelson（1952）認為內容分析是一種針對明顯的傳播內容做客觀而有系統的量化，並加以描述的一種研究方法。Bowers（1970）則認為，內容分析主要的價值不在於分析傳播內容，或將傳播內容利用系統、客觀和量化的方式統計，並根據這些類別的統計數字作敘述性的解說，而是注重分析內容的價值及分析傳播內容所能產生的影響力（楊淦榮，1989）。Rubin（2000）認為內容分析法是一綜合「質」與「量」的研究方法，它可以將質化資料轉化成具量化意義的統計資料，也可以經由編碼的過程探討資料質性的意義。內容分析法可以傳播內容的「量」的變化來推論「質」的變化，也可說是一質量並重的研究方法。

綜合以上學者的看法，內容分析法乃是透過量化的技巧和質的分析，以客觀及系統的態度，對文件內容進行研究與分析，藉以推論產生該項文件內容的環境背景及意義的一種研究。其優點是研究的過程不會受到時間和空間因素的干擾，容許錯誤的校訂。

2. 內容分析法運用的技巧

雖然內容分析法在推論、解釋上有質化的成分，但在發展上是以量化的概念來發展，可以說沒有量化就沒有內容分析法。因此，內容分析法可依「定質」和「定量」的角度不同而分成「定性分析」(Qualitative)和「定量分析」(Quantitative)兩大途徑（楊淦榮，1989；歐用生，1995；楊深耕，1999）。以下針對這二種分析模式加以說明：

（1）定量分析(Quantitative)

意即將資料的內容以量的方式加以處理。例如將內容依研究目的歸類成若干元素，接著將元素以數量的方式加以表達，進而以此為解釋內容的依據。在內容

分析法中的應用，量化分析是內容分析的主流，優點是科學化、精確化、客觀中立、較具信度；缺點則包括：太重視文字符號出現的頻率數字，無法查知符號暗示字面外的意義、較不具效度。

(2) 定性分析(Qualitative)

定性分析是指企圖由研究資料內容的意義，進而了解資料之背景及產生內容的條件和真正意圖。在內容分析法中的應用中，質化分析的技術和影響力較量化為弱，優點是可偵知文件背後的背景和動機及目的，探討深層意義、具真實性、較具效度；缺點則是不嚴密、不精確、主觀涉入研究情境，較不具信度。

3. 訂定研究單位和類目

內容分析主要的部分就是類目(category)與分析單位(unit)的決定。類目就是內容的分類，分析類目是內容歸類的標準。類目的建立含括兩種方法，一是依據過去的研究結果或理論發展而成；二為由研究者自行發展而成（楊淞榮，1989）。本研究的類目建立由研究者自行發展而成。

最常使用的分析單位有：單字(words)、主題(themes)、人物(characters)、項目(items)、空間及時間單位(space and time units)、課、章、段、詞、句、頁等，各種分析單位均應配合研究目的而設定。教科書的內容分析通常採用章、節、單元、課、段、詞、句、字、頁、圖片、插圖等為分析單位（歐用生，1995）。本研究依據研究目的，在各向度及類目下分別採用「課」為分析單位，逐一將教材內容分別歸入所屬的類目，說明如表 3-1：

表 3-1 教材分析之向度、類目與分析單位

研究向度	分析類目	分析單位	研究工具
教材形式	1.內容屬性	課	參考文獻或歸納而成
	2.教學屬性	課	整理、歸納而成
教材內涵	1.教學目標	課	參考文獻而成
	2.教材內涵	課	參考文獻而成

以下就各類目下之分析表敘述如下：

1. 依據研究目的，並參考文獻所得，研究者在教材形式分析方面，將進行以下類目之分析探討，其分析的類目如下表（表 3-2）：

表 3-2 外籍配偶基本教育教材形式分析類目表

類目	內容
內容屬性	包括：文章基本結構、教材取向架構、編輯目的、教材體例、教材意涵內容等。
教學屬性	包括：識字教學、教學活動內容、語文活動類型等。

資料來源：研究者自行整理

2. 外籍配偶成人基本教育「教材內涵」分析

在此向度中，將分別以「課」為分析單位，依據參考文獻所得，對各教材逐一進行「教學目標」與「教材內涵」之分析。其分析的類目與內容如表 3-3：

表 3-3 外籍配偶基本教育教材內涵分析類目表

類目	內容
教學目標	包括：1.促進自我了解健康生活知能；2.提昇品德素養與實踐；3.了解與支持文化多樣性；4.培養群際關係；5.培養增能與社會行動能力等。
教材內涵	包括：1.長期居留所需；2.經濟考量；3.社會參與；4.子女教養；5.工作所需能力；6.生活適應。

資料來源：研究者自行整理

4. 深度訪談法(in-depth interview)

深度訪談法(in-depth interview)，為質化研究中經常採行的資料蒐集方法之一，主要是利用訪談者與受訪者之間的口語交談與肢體動作觀察，達到意見交換與想法傳遞建構，乃是一種單獨的、個人的互動方式，訪談者藉由訪談的過程與

內容，發覺、分析出受訪者的動機、信念、態度、作法與看法等。此研究方法是一種訪談者與受訪者雙方面對面的社會互動過程，訪問資料正是社會互動的產物（畢恆達，1996；李美華、孔祥明、林嘉娟、王婷玉譯，1998；袁方編，2002）。

本研究的目的，在探討外籍配偶教材的設計與應用之差異，希冀由研究中發現問題與可行之建議，提供教材設計者與課程執行者修正使用，使得外籍配偶能更快速的適應、融入台灣生活。這也正是深度訪談法的優點所在，是一種臨床式訪談，有利蒐集個人特定經驗的過程、動機和情感、態度等資料。研究者可藉由訪問，讓受訪者深入談出問題核心，藉由對課程學習的敘述與描繪，使問題與答案不經意浮現。亦即，若非透過深度訪談的過程，而是以問卷等量化調查的方式進行研究，受訪者將因缺乏對事件的充分描述，而很難提供出真實的答案，也導致研究者無法深入核心了解情況。但相對的，也因受訪者對教材設計與課程實施在真實生活中的應用可能沒有太多充分而明顯的意識，因此無法有組織地透過訪問陳述出來。為彌補此一局限，研究者將先擬定訪問大綱，因人因時因地制宜，彈性調整詢問與追問，同時在進行訪談前，先行了解受訪者的背景、個性與為人，也就是與受訪者學習課程的教師或朋友先有認識，以利研究者在訪談過程中能藉由對談的感受與交流，觀察出一些語言無法傳達的面貌。

5. 半結構訪談方式

訪談方式分類為結構性訪談(structured Interviews)、非結構訪談(unstructured Interviews)及半結構訪談(semistructured Interviews)三種（袁方編，2002；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004），本研究將採行半結構訪談方式。

結構性訪談又稱標準化訪問，它是一種對訪談過程高度控制的訪問，包括提出的問題、提問次序和方式，以及記錄方式等都完全統一。這多用在問卷訪問，或由一組特定的訪員依照特定的訪問規則去進行訪問（袁方編，2002；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004）。

非結構訪談方式，即指沒有提出問題的標準程序，只給一個題目，由訪談者和受訪者依題目自由交談，提出問題的方式或次序都不統一，非常有彈性，訪談者與受訪者可以自由隨意地談出自己的意見與感受（袁方編，2002）。如此才能廣

泛取得有用的資訊，而不會受到問題內容與提問次序的限制，使得受訪者無法暢所欲言。

非結構訪談方式，又有無控制與半控制的不同，無控制類型指的即是所謂非正式的訪談(Informal Interview)，沒有特定談話焦點，訪談內容也沒有組織，一切自然發生(袁方編，2002；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004)。

但本研究探討的是外籍配偶基本教育學習課程教師及學員對於課程設計與生活適應運用的差異，因此必須環繞著特定主題訪問，所以非結構、半控制的類型將為本研究所採用，也就是所謂半結構訪談方式。半結構訪談的特點是：

- (1) 有一定主題，提問問題的結構雖然鬆散，但仍有重點和焦點，不是漫無邊際。
- (2) 訪問前擬定訪談大綱或訪談要點，但所提問題可以在訪問過程中隨時邊談邊形成，提問的方式和順序也可依受訪者的回答隨時提出，有相當彈性；訪談者不需使用特定文字或語意進行訪問，但訪問過程以受訪者的回答為主(鍾倫納，1993；趙碧華、朱美珍編譯，1995；席汝楫，1997；袁方編，2002；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004)。

6. 訪問對象

本研究採立意取樣上透過外籍配偶基本教育學習課程的教師與學員進行訪問，也就是選擇特定、具代表性的人及事件，以從中獲取其他抽樣方法無法得到的訊息(高熏芳、林盈助、王向葵譯，2001)。因此，本研究訪問對象的選擇原則包括：

- (1) 來台灣居住年資五年以上之外籍配偶及外籍配偶學習課程設計者：因為本研究採行的是深度訪談法，主要分析資料是來自外籍配偶及課程設計者經驗的陳述，來台灣居住年資五年以下的外籍配偶，在經驗上難免稍嫌不足。
- (2) 為使訪談者能判斷受訪者所言內容；必須對受訪者的背景有所了解，因此在取樣上，將優先選取研究者已有初步認識的對象。
- (3) 資料取得具多樣性：從東南亞跨國而來的婚姻移民以越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨等五國比例最高，取樣時須兼顧，使資料取得更具多樣性。

7. 訪談原則

本研究採行半結構訪談方式，如先前所言，先擬定訪談大綱或要點，同時對訪談對象背景先做初步了解，以利訪談互動過程觀察。同時在訪談過程中將把握幾項訪談原則，以利研究資料的取得：

- (1) 研究者會先向受訪者說明：所有訪談內容都以匿名方式處理，如此才能讓受訪者放心暢所欲言。
- (2) 避免使用誘導性問題或問話方式：盡量以簡短、中性用語，避免主觀因素影響受訪者。
- (3) 訪問過程要隨時注意勿偏離主題：必須巧妙、不經意地將受訪者拉回主題。
- (4) 問題順序會彈性調整：問題順序會依訪談當時的情境，以及受訪者的回答，彈性調整。
- (5) 訪問內容著重在受訪者的經驗：訪問內容著重在受訪者面臨的實際經驗，目的在避免其對自身過多的想像。
- (6) 不隨便打斷談話、少插話，鼓勵多言但不誘導：為讓受訪者願意作更深入的回答，訪談過程中不隨便打斷談話，少插話，鼓勵多言但不誘導，做到收放有度承轉無跡。
- (7) 訪談者可依受訪者回答內容適時進行追問。
- (8) 訪談內容以受訪者所言為主：讓受訪者自由發洩，不在訪談過程中與受訪者爭辯，或對所言內容提出反駁，更不能顯示驚訝或反對的語氣及表情影響受訪者，對受訪者所言都要立即接受，不洩露自己意見，以免影響受訪者。
- (9) 訪談情境必須輕鬆、自在：在地點選擇上，避免選擇受訪者的工作環境，使其在訪談過程中比較沒有顧忌。
- (10) 訪談過程中會全程錄音，並在事後記下逐字稿，做為日後資料分析的主要依據（鍾倫納，1993；趙碧華、朱美珍編譯，1995；席汝楫，1997；袁方編，2002；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004）。

8. 訪談大綱

本研究的主要問題包括：

- (1) 探討外籍配偶學習課程學員參與課程後，是否符合協助外籍配偶了解與適應

台灣社會的需求？

- (2) 探究外籍配偶學習課程教師對外籍配偶課程教材使用的狀況？
- (3) 從外籍配偶課程教師與外籍配偶的互動觀察，了解教材是否適切的協助外籍配偶融入台灣的生活？
- (4) 外籍配偶學習課程教材設計者教材設計理念與實際運用之差異為何？
- (5) 未來繼續編輯外籍配偶基本教育教材應注意哪些問題？可行的方向為何？

因此，本研究的訪談大綱，會聚焦於這五個問題，在受訪者提供的資訊之上，逐步深入詢問。根據前述之文獻探討而擬定的訪談大綱將分四個主題（見表3-4）：

表 3-4 訪談大綱

	主題大綱	預期取得資料內容方向
主題一	了解外籍配偶在台灣生活適應的需求。	受訪者能闡述參與學習基本教育學習課程後，對台灣的環境、生活習俗文化、宗教、法規等的認識實際經驗及適應的實際狀況。
主題二	了解外籍配偶學習課程教師對教材使用的狀況。	外籍配偶教師對於教材使用的方便性、適切性、生活實用性，課程設計是否有不足？
主題三	外籍配偶課程課程教師與外籍配偶的互動觀察，教材是否適切的協助外籍配偶融入台灣的生活？	互動觀察真實呈現教材設計與外籍配偶需求的差異，如：子女教養、問題解決、社會參與需求。
主題四	外籍配偶學習課程教材設計者對於教材運用情形，是否符合使用者實際需求？建議為何？	教材設計者與使用者訪談資料中彙整，發現設計與實際需求之落差，藉由使用者需求提出教材編輯修正之具體建議。

資料來源：研究者自行整理

9. 小結

本研究目的，探討「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」課程設計與應用之差異，提出相關建議，期使外籍配偶在適應融入台灣的生活能更容易且符合所需。因此，在研究方法上，採用深度訪談法累積資訊，訪談過程採用半結構訪問方式，擬定四個主題大綱進行訪問，讓蒐集資料過程更具彈性，取樣上也針對特定研究需要採立意取樣，以便收集有利研究的資訊，直到收集資料達飽和狀態。

3.3 分析與資料處理

本研究分析外籍配偶教材應用與需求間之差異，依外籍配偶需求與教材內涵分為生活適應需求、居留需求、經濟需求、社會參與需求、子女教養需求及工作需求等六面向分析，教材內涵、目標與需求間的關係或單一面向含括，又或多面向均有，分類時依其重要意涵而分，第四章中資料分析將分別敘述之。

3.3.1 訪談資料整理與轉譯

研究者於訪談過程中採取全程錄音方式並以訪談筆記為輔，使訪談資料完整建立。每一次訪談結束後，都將其錄音檔分類編號、註記訪談時間、地點、受訪者資料，並盡量在三天內將訪談錄音內容進行轉譯，繕打成訪談逐字稿，以利確實掌握資料蒐集進度。同時在一周內送交受訪者檢視修正訪談逐字稿，檢視是否有研究者過於主觀或扭曲其原意之情節發生。若有，請受訪者直接在逐字稿上加以刪修；若無不符，則請其確認簽名，再進行訪談資料分類編碼。

3.3.2 訪談資料分析

當受訪者對逐字稿審核修正完成，審核確認無誤後，研究者將逐字稿內容依資料編碼方式加以編碼，以便彙整成訪談摘要。本研究編碼方式，係依第二章文獻資料參考及訪談大綱的構面發展而成的編碼表（見附錄二）。續將訪談逐字稿依

其適當主題予以編排在適當的編碼格上，將逐字稿內容逐一加以分類整理，再依此進行研究資料的編碼以利於後續研究結果的解釋說明。本研究的編碼方式及原則如表 3-5 所示：

表 3-5 編碼表示例

編碼	說明
A01-RE-1	A01-代表受訪者 A01 RE-長期居留所需 1-該項目 (RE) 之第一題
B01-PD-3	B01-代表受訪者 B01 PD-子女教養 3-該項目 (PD) 之第三題

本研究於撰寫研究結果時，為避免資料扭曲與失真，使資料真實呈現，研究者在引用訪談資料時，盡可能以原貌呈現，將訪談當時受訪者的說話語句保留，與訪談議題較無關之間談或重複詞，以不影響語句的完整性，及研究者中立態度的原則下，則會予以適度省略。

第四章 分析與討論

本章係對「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」之教材形式、教學目標與內涵加以內容分析，教材設計與使用者訪談資料彙集後，進行教材應用與需求差異分析，從而提出結論與建議。以下分為四小節，第一節進行教材形式分析與討論，第二節為教材內涵分析與討論，第三節為訪談資料分析與討論，第四節為綜合分析。

4.1 教材形式分析與討論

學習無國界，多元文化的融合更為時勢所趨。嘉義縣境內外籍配偶的人口數 13,053 人（2013），占全縣人口數 2.44%。外籍配偶帶來的多元文化，讓嘉義縣展現更寬廣的藝文氣息與國際風貌。為了讓外籍配偶能認識在「嘉」文化、學習在「嘉」生活，嘉義縣政府特別委託學者專家及老師，編輯一套基礎學習教材「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在『嘉』好生活」，供外籍配偶基本教育學習課程使用，教材中即明白揭示其編輯要旨如下：

4.1.1 編輯要旨

1. 「學習 Easy Go 在嘉好生活」係為本縣外籍配偶所編纂之識字補充教材，以本縣之在地文化及環境為基礎，融入外籍配偶生活適應之需求，除可提供各單位選擇使用，亦可提供外籍配偶自修使用。
2. 本教材依本縣校園文化核心價值為主軸，整合教育部及各縣市編輯之教材。其內容共分為「熱誠、關懷、審美、健康」四大單元，每一單元編輯三篇短文，由淺入深，總計十二課之優美短文，範圍包括自我認識、親職教育、節慶、鄉土、健康保健等範疇，為一本全方位之識字教材，除可修習常用中文之聽說讀寫基礎，更對一般生活適應等均有體驗及認知。
3. 全冊課文生字共計 171 字，識讀字有 206 字，均由字頻測試排列，剔除重複並選擇常用字。每一課內容包含看圖識字、課文、生字、語詞、延伸活動，其中延伸活動包括一字多音、生字部首並造詞、句型、語詞接龍、聊天室...等，並

搭配習寫簿一冊，作為生字、語詞練習之用。

4. 再則，除編輯教材外，並發展互動學習光碟，使教學者及學習者皆能快樂、便利且精熟的徜徉於語言之中。
5. 此教材之使用可採 72 小時或 144 小時之教學彈性運用，即初學者排定 72 小時課程者，只進行生字部分之學習，若排定 144 小時者可同時學習識讀字，或曾經學習過基礎教材者，可進行識讀字之學習。
6. 本教材得以順利付梓完成，除感謝編輯小組成員，特別要感謝鐘樹椽教授、魏惠娟教授、歐亞美校長及陳怡華老師之積極用心指導！若有編輯不週或疏漏之處，還請海涵！並請不吝指教，以作為日後檢討改進之參考，使之更臻完善！

4.1.2 教材內容介紹

「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習Easy Go在『嘉』好生活」共一冊、習寫簿一本及互動學習光碟一片，參考教育部成人教育基本教材（2004），配合嘉義縣校園文化核心價值，依嘉義縣在地文化及環境為基礎，融入外籍配偶生活適應之需求編寫教材，期能符應外籍配偶需求，使能更快融入嘉義生活。茲將教材內容表列如下（見表4-1）：

表 4-1 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材內容表

書名	嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材
出版日期	九十七年十二月
出版項目	嘉義縣成人教育外籍配偶教育教材、習寫簿、互動學習光碟
內容項目	健康篇 第一課 健康的飲食 第二課 快樂購物去 第一課 養生保健康 關懷篇 第四課 日記寫生活 第五課 母親節快樂 第六課 溫馨社會情 熱誠篇 第七課 處處好學習 第八課 儲蓄好生活 第九課 綠化美家園 審美篇 第十課 歡樂過節慶 第十一課 相招看展覽 第十二課 在「嘉」真好 「學習 Easy Go 在嘉好生活」互動學習光碟
語文活動	有
延伸活動	有
附光碟	有
承辦單位	嘉義縣鹿草鄉碧潭國小
專家學者參與	有

4.1.3 教材編輯設計理念

人類社會中，文化主要藉由文字、語言進行傳輸。跨海來到我國的外籍配偶融入社會時，常因中文使用的不熟悉，使得溝通與生活適應困難。有效了解使用

中文的聽說讀寫，對外籍配偶而言，正是掌握溝通之利器，對生活融入、社會適應及家庭和諧等各方面，均有極大助益，對於外籍配偶本身、家庭及整個社會，必會產生正面的影響。因此，嘉義縣以協助外籍配偶跨越種族、語言鴻溝，快速融入我國社會為目的，編輯「嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材」（洪嘉文，2008），茲將教材編輯、教學方法與評量方式（何淑菁，2012）說明如下：

1. 教材編輯

（1）由近而遠的同心圓的模式

依同心圓的模式循序漸進，以自己為圓心出發，根據親近遠疏逐步擴展到認識家人、鄰居，最後到認識第二故鄉--嘉義縣的鄉土民情。（如圖 4-1 所示）

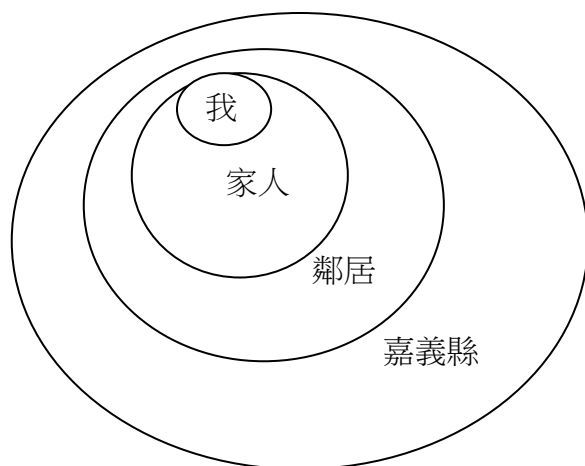


圖 4-1 嘉義縣外籍配偶基本學習教材編輯模式

資料來源：何淑菁，2013

（2）單元主題的一致性

單元主題是一致的，分為四個單元，依序分成健康篇、關懷篇、熱忱篇及審美篇，內容含括：健康保健、關懷自我、家庭與社會、生活學習與技能、節慶、鄉土文化與嘉義縣地理環境特色做更加深加廣的使用。主題一致但內容卻大不相同。

（3）以生活上實用性和需求性為主

除了提供最主要認識中國字的目的之外，在文字內容的編輯上也以實用的知

識為主，讓她們同時可以學到育兒知識、養身保健、家庭管理、醫療就醫、存款理財、節慶拜拜、休閒運動等等實用觀念，方便她們日常生活需要時使用。

(4) 以圖片輔助文字加強學習

每一課的一開始是圖片，先以圖片切入單元主題，透過看圖識字、口語發表，讓學員對於單元的內容有初步的認識，先熟悉說話方式再學生字，避免學員在剛開始接觸課文時，因大量的文字所而致學習有所疑懼退卻。

(5) 課文內文簡短易背誦

由於許多外籍配偶並未學習過中文，即使有學過也只是簡單幾句，未能應付生活所需，所以內容形式上，第一~三課儘量以童詩方式編寫，每一行文字儘可能不超過 7 個字；第四課起，整課課文不超過 150 個字，方便她們在反覆唸過之後可以背誦。

(6) 根據字頻編輯生字

課文出現的用字是以字頻軟體系統為參考工具，採用成人識字常用字 1680 個最常出現的國字為編輯生字時的首選，剔除偏僻冷門字。為了體貼學員，第一單元前三課生字習寫為 10 個字，鼓勵學員能夠達到認識生字語詞。越到後面的單元，生字難度及數量也增多，但原則上仍以 12~20 個左右為範圍。隨著學員識字量的增多，生字量也逐漸加深加廣。

(7) 不同文體的學習

第一~三課的文體以字數簡短的詩歌為主，第四課起則逐漸增加課文長度、生字量和不同文體的寫作方式，有記敘文、新體詩、劇本及說明文等文體，藉以讓已具語文基礎的學員在簡短 72 小時可以大量學習國字。

(8) 注音符號與國字並進的學習

延伸活動中皆根據本課生字搭配拼音練習，讓學員能同步認識注音符號，並習得正確拼音方式，方便學員自學時使用。

(9) 課本習作搭配使用

為強化學員對於生字語詞的學習，所以特別搭配延伸活動以及習寫簿，提供

練習。習寫簿也提供筆順，讓學員可以順利習得繁體中文正確的寫法。

2. 教學法

- (1) 比手畫腳（手腳並用）
- (2) 圖示法（實物或圖片的呈現）
- (3) 大量的稱讚鼓勵（體貼與稱讚）
- (4) 同儕的幫忙與壓力（翻譯與家課完成）
- (5) 課程時間的安排（12 課）

3. 評量方式

評量方式儘量以口頭發表、口語造詞、念讀、延伸活動的題型或習寫簿的內容為評量方式，偶而搭配一次紙筆測驗作為期末評量標準，避免造成學員壓力。

4.1.4 課本單元架構內容評析

1. 單元架構與內容評析

(1) 封面及封底



圖 4-2 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材封面封底圖

資料來源：研究者自行掃描

- a. 課本與習寫簿封面與封底採統一樣式，具整體感。
- b. 封面及封底以嘉義縣自然與人文特色及外籍配偶活動照片為主體，使外籍配偶如同在自己的「嘉」般親切自在，教材更具親和力與吸引力，希望此教材能為外籍配偶的知識與生活生根、萌芽而成長茁壯，更快能融入嘉義生活，為我們的社會帶來一股新生命力。

(2) 內頁插圖評析

- a. 圖文互現：照片（或圖片）與文字說明相互搭配呈現，學員較易於瞭解內容，產生學習上良好的連結。各單元底圖以外籍配偶學習活動為主，無形中使學員與教材更為親近。就文字與配色而言，分別以不同顏色標記生字和語詞。課文中全文標示注音，方便外籍配偶閱讀學習，既使得教材達到圖文並茂效果，又可提升學習興趣。
- b. 醫療資源－照片與文字相關性不足：醫療資源泛指醫療保健相關的所有資源的事，照片僅為藥品，易使產生錯誤連結；戶政事務所－以兩張照片呈現，第二張文字說明宜修正為申請證件；產前檢查－照片以胎兒超音波呈現，宜修正之；社區活動中心照片不夠清晰；諮詢機構服務電話列表說明，給予外籍配偶方便參考使用，然「嘉義縣新移民教育學習資源中心」列於表中，缺漏服務電話；列出越南、印尼、柬埔寨、泰國、菲律賓及大陸與台灣地圖，可使外籍配偶了解其原鄉與台灣相對位置，兩張均為同一張圖，僅以不同箭頭標示不同地區或國家，可以一張圖呈現；新年好－照片以造型氣球呈現，文字與照片不相符合；課文提及菲律賓陀螺，照片卻未呈現，嘉義的藝文表演及展覽活動的照片僅有「戲劇表演」及「歌仔戲」二張，欠缺其他類型；嘉義縣各鄉鎮地圖，使外籍配偶易於了解自己居住的位置與其他鄉鎮相對位置。

(3) 課文架構分析

研究者整理教材文體、課文字數、生字數、認讀字數與照片、圖片、表數比例等課本相關資料（見表 4-2）與課本結構項目（見表 4-3），綜合出教材主要特色為：

- a. 採單元主題式編寫，共有四個單元，分為十二課，提供外籍配偶識字之學習、

注音符號、語詞及語句之理解應用，協助學員認識與融入臺灣生活。

- b. 教材的每一單元主題與內容依外籍配偶教材編輯宗旨，均能與生活經驗結合。
- c. 課文文體以詩歌與記敘文為主，五課為詩歌，四課為記敘文，二課為說明文，亦有以劇本呈現者，文體豐富多變化。
- d. 圖片部分以照片呈現為主，未能以照片呈現者，則以插圖呈現。
- e. 課本內容結構以看圖識字、課文、語文活動及聊天室四個項目為主。
- f. 每個單元課文內容最後均有「分享」的開放性設計，可以提供外籍配偶討論與發表意見的機會。

表 4-2 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材課本文字相關資料統計表

單元名稱	課次 名稱	文體	生字數	認讀字數	課文字數	照片、圖片、表數	備註
健康篇	一、健康的飲食	詩歌	10	12	56	24 : 2 : 11	
	二、快樂購物去	詩歌	10	14	56	15 : 0 : 6	
	三、養生保健康	詩歌	10	12	56	16 : 2 : 7	世界地圖
關懷篇	四、日記寫生活	記敘文	12	16	139	21 : 0 : 9	
	五、母親節快樂	劇本	12	16	135	11 : 6 : 6	
	六、溫馨社會情	記敘文	12	16	143	12 : 1 : 9	越南、印尼、柬埔寨地圖
熱誠篇	七、處處好學習	說明文	15	20	146	22 : 0 : 2	
	八、儲蓄好生活	說明文	15	20	169	15 : 1 : 1	
	九、綠化美家園	記敘文	15	20	169	17 : 0 : 4	泰國、菲律賓、大陸地圖
審美篇	十、歡樂過節慶	詩歌	20	22	160	18 : 1 : 4	
	十一、相招看展覽	記敘文	20	23	149	12 : 1 : 2	
	十二、在「嘉」真好	詩歌	20	15	84	13 : 1 : 4	嘉義縣各鄉鎮地圖
合計		詩歌 5 記敘文 4 劇本 1 說明文 2	171	207	1462	196 : 15 : 65	

資料來源：研究者自行整理

表 4-3 課本結構項目統計表

單元名稱	課文名稱	項目			
		看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
健康篇	一、健康的飲食	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	二、快樂購物去	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	三、養生保健康	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
關懷篇	四、日記寫生活	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	五、母親節快樂	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	六、溫馨社會情	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
熱誠篇	七、處處好學習	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	八、儲蓄好生活	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	九、綠化美家園	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
審美篇	十、歡樂過節慶	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	十一、相招看展覽	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
	十二、在「嘉」真好	看圖識字	課文	語文活動（延伸活動）	聊天室（分享）
合計	12	12	12	12	12

資料來源：研究者自行整理

（4）課文意涵與內容評析

教材配合每課主題以不同意涵的呈現（表 4-4），藉由看圖識字引起學習動機，教師圖文說明後，進行課文的範讀與領讀，引導外籍配偶了解課文內容，並扣緊教學主題內涵實施教學活動，促進對台灣的深入了解，更快的融入台灣社會生活。

表 4-4 課文意涵分析表

單元名稱	課文名稱	意涵	內容評析
健康篇	一、健康的飲食	以各種食物的照片引起學習動機，琅琅上口的詩歌學習六大類食物的均衡，使身體健康有活力。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 六大類的食物照片使學員容易分辨，輔以多種蔬果使身體營養均衡健康，活潑的詩歌的朗誦更加深健康食物的概念。 2. 聊天室的最愛吃的食物分享讓彼此更多的互動與了解，促進人際互動。 3. 語文活動暨能認識各類食物又能學習生活中食物相關文字詞彙。
	二、快樂購物去	可在不同的購物地點採買用品，方便性與優點均不同。注意購物相關禮儀及發票或收據的拿取。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 外籍配偶生活中要事之一~購物，照片和課文中清楚呈現各地點的便利性與優點，可視其需要與方便性選擇。 2. 如能搭配購物實作體驗活動，更能使課程與生活經驗連結。
	三、養生保健康	養生保健的方法~早睡早起、運動健身、疾病就醫、預防勝於治療。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 藉照片與文字深化養生保健的概念與方法，然藥品的照片較多，易產生養生保健即是吃藥的錯誤性連結，宜增加不同方式的休閒運動照片及文字。
關懷篇	四、日記寫生活	鼓勵寫日記記錄生活，寫下心情點滴與期待。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 初來的外籍配偶的語言不通與生活習慣不同，情緒雜陳，以日記記錄生活與心情，可適度的抒發。

關懷篇	四、日記寫生活	鼓勵寫日記記錄生活，寫下心情點滴與期待。	<p>2. 課文中暗喻著正向的思考，然真實生活未盡然，宜注意學員情緒反應。</p> <p>3. 聊天室分享活動~坐月子，豐富有趣，更能提高學習興趣。坐月子的習俗各國或有不同，與生活經驗緊密結合。</p>
	五、母親節快樂	家人的互動、體諒與關懷給予母親極大的安慰與感動，家人和諧相處使得家庭幸福快樂。	<p>1. 來到台灣的新住民母親為家人的付出與辛勞，家人回饋予關懷體貼與感恩，家人相處更融洽。</p> <p>2. 以劇本對話簡單又明確，自然流露出家人間的情感與互動。</p> <p>3. 分享與婆婆的相處方式，較易出現負面情緒，教師宜適度引導。</p>
	六、溫馨社會情	由家庭、學校至社區以不同的方式進行人際互動。藉由互助與情感交流，更喜歡在台灣的生活。	<p>1. 孩童的純真互動照片，鄰居的互動與熱心，以不同的方式促進彼此的情感交流。</p> <p>2. 輔以諮詢機關服務電話，豐富外籍配偶相關協助資源。然「嘉義縣新移民教育學習資源中心」列於表中，卻缺漏服務電話。</p> <p>3. 文中提及生活困難，可引發學習動機。然文章較長，語詞句意的理解較困難，會影響外籍配偶閱讀學習意願。</p>

熱誠篇	七、處處好學習	介紹各種豐富多元的學習場域與方式，增加生活的便利性與家人關係更親密，享受共同學習成長的歡樂。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 各種場域的學習照片出現移民署，與主題不符。 2. 課文明示教養子女的重要，激勵外籍配偶學習成長，全家共同學習與休閒的歡樂。然照片多數呈現女性的學習，父親學習照片僅有一張，宜增加父親學習照片。
	八、儲蓄好生活	理財儲蓄為生活中必然之事，學習在金融機構存領錢與寄送物品信件。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 工作可展現才能，又能增加收入。 2. 學習存領錢與寄送物品，使生活更融入。 3. 課程實作除填寫存領款單外，如能到金融機構實做，更易習得。
	九、綠化美家園	互助合作美綠化家園，使環境更整潔溫馨。環境保護與資源再利用概念介紹和落實，建構美麗的家園。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 鼓勵環境美綠化及資源再利用於生活中落實，為生活適應與環保努力。 2. 文章變長，語文活動增多，宜考慮外籍配偶語文學習是否過多。
審美篇	十、歡樂過節慶	台灣民俗節慶豐富多元，詩歌念誦出不同時節各式節慶活動與意義。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 節慶活動~新年好搭配造型氣球照片，圖文不搭。 2. 將中國重要節日慶活動詳整介紹，課文詩歌琅琅上口，使外籍配偶易於學習了解。 3. 聊天室延伸分享做台灣應節的食物，與生活連結。

審美篇	十一、相招看展覽	嘉義縣表演藝術中心藝文展覽演出，各國的民俗文物與風光值得欣賞。鼓勵與家人一起看展覽表演。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 圖文中介紹嘉義藝文，印尼、越南、泰國和菲律賓民俗文物用品，雖介紹柬埔寨吳哥窟但獨缺照片，宜加入。 2. 嘉義縣展覽演出的地點頗多，只提及表演藝術中心似有偏頗。 3. 分享外配家鄉的藝文活動與參加台灣的藝文活動，增加生活中美的感受與經驗。
	十二、在「嘉」真好	嘉義縣風光旖麗，物產豐富，生活方便，休閒地點多，縣府用心，有「家」在「嘉」真好	<ol style="list-style-type: none"> 1. 嘉義著名景點特色介紹詳盡，圖文搭配相得益彰，增進外籍配偶對嘉義的情感。 2. 以詩歌呈現，文章變短，琅琅上口。 3. 認識方位安排於此課活動中，與內容的緊密性較無相關。

資料來源：研究者自行整理

(5) 語文活動評析

a. 語文活動

為使外籍配偶熟悉並加強中文的應用能力，增加練習機會，教材設計有：生字、語詞、拼音練習、生字造詞、最佳拍檔、一字多音、同音異字、短語與句子應用等語文活動，每課所包含的項目與類型不盡相同，除第七課處處好學習及第八課儲蓄好生活為 4 種類型外，其餘各課均為 5 種類型（見表 4-5）。綜合各課出現的語文活動類型，共可分為 13 類，然將名稱不同而類型相同者合併後，共可分為 11 類。生字造詞的類型出現最多，為 12 次；其次為最佳拍檔的類型，出現 10 次；語詞加長的類型亦出現 10 次；拼音練習的類型與注音符號表均出現 6 次（見

表 4-6)。根據語文活動各類型出現次數統計表，依出現頻率可推論語文活動的重點是著重於字與詞的應用。

表 4-5 語文活動類型表

課次名稱	類型數	類型項目				
一、健康的飲食	5	注音符號表	拼音練習	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長
二、快樂購物去	5	注音符號表	拼音練習	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長
三、養生保健康	5	注音符號表	拼音練習	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長
四、日記寫生活	5	注音符號表	拼音練習	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長
五、母親節快樂	5	注音符號表	拼音練習	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長
六、溫馨社會情	5	注音符號表	拼音練習	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長
七、處處好學習	4	生字造詞	一字多音	最佳拍檔	造句練習	
八、儲蓄好生活	4	生字造詞	最佳拍檔	語詞加長	句型練習	
九、綠化美家園	5	生字造詞	同音字練習	同部首的字	句型練習	語詞加長
十、歡樂過節慶	5	生字造詞	同部首的字	最佳拍檔	同音異字	語詞加長
十一、相招看展覽	5	生字造詞	相似字分辨	最佳拍檔	造句練習	語詞加長
十二、在「嘉」真好	5	生字造詞	認識方位	同部首的字	相似字分辨	造句練習

資料來源：研究者自行整理

表 4-6 語文活動各類型出現次數統計表（依出現次數排列）

名稱	次數	名稱	次數	名稱	次數	名稱	次數
生字造詞	12	最佳拍檔	10	語詞加長	10	注音符號表	6
拼音練習	6	造句練習	5	同音異字 (同音字練習)	2	一字多音	1
同部首的字	1	相似字分辨	1	認識方位	1		

資料來源：研究者自行整理

b. 語文活動內容類型評析

①. 拼音練習協助學員認識文字

初學習中文者，對於複雜的文字陌生易因而心生疑懼，影響學習意願與效果。各種注音符號的認識使用，能協助識讀更多的文字。第 1~6 課將注音符號表列入，拼音練習進行各種聲韻符的結合拼讀，練習機會增加，有助於在家自行練習。

②. 生字造詞增加語彙認識使用

語彙的認識和使用為語言溝通中不可或缺的基礎，語詞量的多汲取應用，使生活表達溝通更順暢。

③. 句型練習深具引導之效果

第 1~6 課、第 9~12 課的「語詞加長」在語詞之後先短語加長，之後為完整句子，可供學員照樣造句練習，對外籍配偶的經驗學習深具引導之效果；第 7、11 和 12 課的「造句練習」和第 8~9 課的「句型練習」，亦具有相同的引導效果；再者，對於造句有困難之外籍配偶可讓他們練習仿寫，亦可達到熟悉句型練習題型之功效。

④. 相同題型名稱宜統一

語文活動類型繁多，名異而實同之類型易使學員產生困擾。因此，為使學員免於思緒紊亂，相同類型名稱宜統一。

第 1~6 課、第 8 課及第 10 課出現的「最佳拍檔」之題型與第 12 課「同部首的字」題型相同，為使教材相同類型具有一致性，第 1~6 課、第 8 課及第 10 課的

題型名稱應修改為「同部首的字」。

第 7 課及第 12 課出現的「最佳拍檔」之題型與第 9 課「同部首的字」題型相同，為認識合體字，為使教材相同類型具有一致性，「同部首的字」題型名稱應修改為「最佳拍檔」。

第 7 課及第 12 課「造句練習」類型與第 8 課及第 9 課「句型練習」類型內容相同，為使教材相同類型具有一致性，題型名稱應統一為「造句練習」。

⑤. 題目設計應符合先易後難原則

為符合學習原則，相同題型題目的設計上應先易後難，因此在「同部首的字」題型中第二課出現三個字（部首）的文字變化，而第三課卻維持二個字（部首）的文字變化，與學習先易後難原則不符。

4.2 教材內涵分析與討論

嘉義縣政府於 2008 年委託嘉義縣鹿草鄉碧潭國小編輯出版之「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」，提供設籍嘉義縣之外籍配偶基本教育學習使用，然在課程內容規劃上，與教育部委託台北縣成人教育中心於 2004 年三月編製出版「快樂、學習、新生活」，2005 年三月再出續版「終身、學習、新生活」全國性通用教材有所不同，展現嘉義縣地方性教材特色。

外籍配偶多來自東南亞國家，帶來不同的族群文化，使台灣文化更為多元。因此，規劃外籍配偶教育需重視多元文化與生活適應需求，設計發展多元文化課程，將之融入外籍配偶學習教材。本節中，研究者以多元文化教育觀點編製而成的「教學目標」及「教材內涵」分析表，將教材逐一分類登錄，進行分析與討論。

4.2.1 教學目標

在多元文化教育觀點下，嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材「教學目標」以下列五項內容做為分析項目：促進自我了解健康生活知能、提昇品德素養與實踐、了解與支持文化多樣性、培養群際關係、培養增能與社會行動能力等（見表 4-7）。

表 4-7 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材「教學目標」現況

課次名稱	教學目標（★表示具有該項教學目標）				
	促進自我了解健康生活知能	提昇品德素養與實踐	了解與支持文化多樣性	培養群際關係	培養增能與社會行動能力
一、健康的飲食	★				★
二、快樂購物去	★			★	★
三、養生保健康	★	★		★	★
四、日記寫生活		★	★	★	★
五、母親節快樂		★		★	★
六、溫馨社會情		★		★	★
七、處處好學習			★	★	★
八、儲蓄好生活		★		★	★
九、綠化美家園	★	★		★	★
十、歡樂過節慶			★	★	★
十一、相招看展覽		★	★	★	★
十二、在「嘉」真好	★		★	★	★
合計	5	7	5	11	12
比例（%）	12.5	17.5	12.5	27.5	30

資料來源：研究者自行整理

就統計結果，發現要點如下：

1. 教材中各課除培養外籍配偶識字及聽說讀寫基本能力外，「培養增能與社會行動能力」為首重的教學目標。
2. 各課之教學目標向度各有不同取向：第 1~3 課著重「促進自我了解健康生活知

能」及「培養增能與社會行動能力」二個向度；第 3~6 課、第 8~9 課及第 11 課則「提昇品德素養與實踐」、「培養群際關係」及「培養增能與社會行動能力」等三個向度兼顧；第 10~12 課則著重在「了解與支持文化多樣性」、「培養群際關係」及「培養增能與社會行動能力」三向度。

3. 參照本章第一節編輯要旨，亦可發現編輯要旨與教學目標相互呼應。
4. 整體而言，教材之教學目標排序為：「培養增能與社會行動能力（12 課）」、「培養群際關係（11 課）」及「提昇品德素養與實踐（7 課）」，而「促進自我了解健康生活知能」及「了解與支持文化多樣性」，各為 5 課。

4.2.2 教材內涵現況

移民教育重視多元文化展現、尊重與融入，外籍配偶即為新移民，來自不同地區的族群，本身即是文化傳播者，帶來豐富多元的文化資源。陳美如（2000）：多元文化課程應將社會真實、多元的觀點呈現，符應適應來自不同文化背景學生的需求，引導欣賞自己及他人的文化資產，同時也應引導對於不同種族、文化、性別、宗教及階層的偏見省思，建立正向尊重的態度，培養學生具備批判分析的能力，協助思考、選擇，決定社會行動，終極目標則為導向社會的公平與正義。在外籍配偶教材的設計上，則應考量兼顧外籍配偶不同的文化背景，引導外籍配偶珍視母國及台灣各個族群文化，擴及其他國家的文化，自刻板印象與偏見中跳脫，進而建立正確的多元文化觀。

在多元文化教育觀點下，嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材之「教材內涵」以下列六項為分析類目：長期居留所需、社會參與、經濟考量、子女教養、工作所需能力及生活適應等六個主題類目（如表 4-8）。分析統計結果如下：

1. 教材內涵中「生活適應」（12 課）為最高，符應教學目標「培養增能與社會行動能力」與外籍配偶「生活適應」及「社會參與」；其餘依序為：「社會參與」（11 課）、子女教養（5 課）、長期居留所需與工作所需能力（各 2 課）、及經濟考量（1 課）。
2. 教材內容多元文化的呈現（見表 4-7）
 - （1）多元文化教材的呈現

在教材中，有關多元文化教材佔四課，然而深究其內容，以介紹台灣文化為主，東南亞文化部分僅有第十一課介紹，在教材內容編輯上可增加東南亞與其他國家文化的敘述或介紹。

(2) 拓展文化視野，培養豁達的胸襟及多元的問題解決能力

課文內容與圖片搭配說明，引導外籍配偶學員認識台灣的各種宗教信仰與多元的宗教活動，由分享活動了解彼此的宗教信仰，拓展外籍配偶宗教信仰的文化視野，進而培養對不同宗教信仰尊重與包容的多元文化態度。

(3) 透過彼此的文化理解，相處更和諧

第四課：以課文內容引導外籍配偶學員認識台灣坐月子的習俗，再藉由分享家鄉坐月子的情形，使外籍配偶對台灣坐月子習俗更為了解，了解先生家人的用心。

第十課：以圖文內容引導外籍配偶學員認識台灣過新年、元宵節、清明節、端午節、中元節、中秋節、重陽節及冬至等習俗，再藉由分享最喜歡的台灣節慶活動和製作應節的食物，能了解因文化的差異而呈現的不同習俗文化和節慶活動。

第十一課：東南亞國家的文物展覽與習俗介紹，培養彼此欣賞與尊重不同文化的胸襟與情懷。

綜上所述，外籍配偶基本教育目標冀求：讓外籍配偶認識台灣、融入社會、成長學習與健康愉悅的生活。在教材內涵上多元文化已呈現，但將外籍配偶文化背景納入學習的範圍仍然不足以協助其提昇自我認同、文化理解、尊重欣賞以及促進和諧的族群關係。

表 4-8 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材「教材內涵」現況

課次名稱	教材內涵（★表示具有該項教材內涵）					
	長期居留 所需	社會參與	經濟考量	子女教養	工作所需 能力	生活適應
一、健康的飲食						★
二、快樂購物去		★				★
三、養生保健康		★		★		★
四、日記寫生活	★	★		★	★	★
五、母親節快樂		★		★		★
六、溫馨社會情		★				★
七、處處好學習	★	★		★	★	★
八、儲蓄好生活		★	★			★
九、綠化美家園		★				★
十、歡樂過節慶		★				★
十一、相招看展覽		★		★		★
十二、在「嘉」真好		★				★
合計	2	11	1	5	2	12
比例（%）	6.1	33.3	3	15.1	6.1	36.4

資料來源：研究者自行整理

4.3 訪談資料綜合分析與討論

本節將以教材設計團隊二位教師、課程教師三位及外籍配偶六位，共十一位訪談對象，依其對「外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」教材的設計理念應用與外籍配偶需求之各項看法記錄其觀點並加以分析說明，茲將訪

談結果彙整如下：

4.3.1 受訪者資料

本研究透過外籍配偶基本教育學習課程的教師與學員進行訪問，研究訪問對象的選擇原則包括：來台灣居住年資五年以上的外籍配偶，因居住年資五年以下的外籍配偶，在經驗上難免略有不足；為使訪談者能判斷受訪者所言內容，必須對受訪者的背景有所了解，優先選取研究者已有初步認識的對象；資料取得具多樣性：從東南亞跨國而來的婚姻移民以越南、印尼、泰國、菲律賓、柬埔寨等五國比例最高，取樣時須兼顧，使資料取得更具代表性。受訪者相關資料見表 4-9：

表 4-9 受訪者資料

單位或國籍	受訪者姓名	受訪者代號	編輯教材年資 教學年資 來臺年資	是否參與課程	受訪方式	受訪時間
教材設計團隊	何老師	A01	8	是	面訪	90 分鐘
教材設計團隊	邱老師	A02	8	是	面訪	60 分鐘
外籍配偶課程教師	何老師	B01	10	是	面訪	80 分鐘
外籍配偶課程教師	何老師	B02	10	是	面訪	90 分鐘
外籍配偶課程教師	黃老師	B03	10	是	面訪	100 分鐘
課程學員~印尼	黃小姐	C01	12	是	面訪	80 分鐘
課程學員~越南	黃小姐	C02	10	是	面訪	60 分鐘
課程學員~菲律賓	陳小姐	C03	16	是	面訪	90 分鐘
課程學員~泰國	謝小姐	C04	16	是	面訪	70 分鐘
課程學員~柬埔寨	彭小姐	C05	11	是	面訪	80 分鐘
課程學員~印尼	陳小姐	C06	10	是	面訪	70 分鐘

資料來源：研究者自行整理

4.3.2 質性資料的研究發現與討論

經由個別訪談後的訪談資料分析，發現外籍配偶參與課程的動機為：生活適應、長期居留所需、經濟考量、社會參與、工作所需能力及子女教養等六個需求因素，分述如下：

1. 生活適應

外籍配偶來到陌生的國度，語言溝通困難，中文對她們而言有如蝌蚪文般難以了解。不同的文化習俗、生活習慣、人際互動、社會參與與經濟等各種的問題困擾著她們，原在心中畫下「到台灣生活是美好的開始。」的願景受到極大的衝擊。訪談過程中，每每因她們的情緒波動而有所悸動。選擇台灣成為她們的第二故鄉，需要多麼大的勇氣與決心，勇敢的投入成為一股新生命力。

問題：到台灣生活適應嗎？生活上是否有困難？受訪者回應如下：

我是來這邊，還是國語不太會講，比如說「問妳聽得懂嗎？」有時候講很多很多，後面講一講我就懂，可是他們還是說聽不懂。

(C01-AN-2)

婆婆好像不知道是跟我"不合"還是怎樣，就是我嫁來差不多 20 幾天就開始發現說不高興就是吵鬧罵，可是那時候我感覺我不太會講話，也不太懂她講什麼，就是這樣。(C02-AN-2)

不習慣。語言和食物大不同很無法適應，話都不會講，也聽不懂，吃飯吃得很想吐。(C03-AN-2)

不習慣。在家裡就是看電視沒去哪。溝通我都不會。彼此都聽不懂對方的話，只能用比的。而我先生帶我來台灣後差不多一星期又去泰國了。(C04-AN-2)

不習慣，台灣的文化 and 習俗，與柬埔寨就有很大的不同，所以有點不習慣。比如家裡有婆婆的話，是更難相處，蠻難接受習俗不同的。聽不懂的很多，那時大都是比手畫腳和拿東西來表示這樣。語言不通跟看不懂字。(C05-AN-2)

就工廠的阿伯教我說「嘿咻！只要有人叫你，你就回答：「嘿咻！」我不懂，就照他說的做。阿姨就告訴我不可以這樣說話。對對對！我剛開始都很生氣啊！（C06-AN-2）

我那時候因為我聽不太懂，他們說得比較快。（C06-AN-2）

由上述外籍配偶的回答中不難發現，初到台灣的她們，生活適應上的困擾有：語言不通、看不懂中文、文化不了解、食物不習慣、購物有困難和與家人相處的困擾等。她們急於了解台灣的語言與文化，冀求能與家人相處融洽愉快，更希望能有人教她們，不要用「欺負」或「取笑」的態度對待她們。

遠從異國來到美麗的福爾摩沙島，成為台灣新移民的她們，心中所期盼的無非是融入台灣社會，盡快的適應生活上的改變，成為家庭的一份子。然而，這樣微聲的盼望卻走得艱辛不已。

課程教師是否能了解外籍配偶的需求？適當安排切合需求的課程予以協助解決。與授課教師訪談提問：您覺得外籍配偶們來台後，其普遍的需求或困境為何呢？受訪者回應如下：

剛開始連聽都聽不太懂，文字更是看不懂，語言表達是吃力的。
(B01-AN-2)

我們上課時間是安排在晚上六點半到九點半，六點半的時間可能是她們在煮飯或照顧小孩的時間，所以最大的問題是：她們為了照顧家庭，會比較沒有時間能夠前來上課。（B01-DSP-2）

可能有：生活適應、文字認識和人際。(B02-AN-2；B02-DSP-2；B02-WR-2)

有問題的是：如果她的結婚對象或家庭是比較弱勢的，是花一筆錢把她娶回來的，在家庭上可能會比較不易相處。(B02-AN-2)

我覺得好像有些是家庭帶來的。譬如說有時候她們到學校來上課，起初願意來，可到最後有些學員會突然消失，有時跟他們言談了解中，有時是家人會比較希望她們出外賺錢，不會很鼓勵他們額外花時間來學習。她們會 72 小時上完，然後身分證拿到後，可能家庭的支持度就變成她們是否繼續學下去的一個大因素。(B02-AN-2；B02-EN-2；B02-RR-2)

她們剛來，話聽不太懂，不太會說，字看不懂，用比手畫腳或畫圖。(B03-AN-2)

那弱勢的家庭她們來就一定要生小孩，她們管小孩的時候可能奶奶會干涉，她們講話沒有用，我覺得這個是她們的難處。還有一個問題是可能配偶的年紀比自己的父母還要年長（現在有國際規定，不可迎娶比自己年紀差太多的對象。），因此於觀念上或許她們年輕，心性還不定，相處起來問題比較多。(B03-PD-2；B03-DSP-2)

授課教師認為外籍配偶大多有語言不通、與家人溝通、飲食文化不適應、長期居留所需、經濟考量、人際互動、家人對學習的支持度、傳宗接代等困擾，也因家人的社經地位可能較為弱勢，必須外出賺錢協助改善家庭經濟。

課程教材的編輯設計如何進行？外籍配偶的各項需求是否審慎周延考慮，將其列入教材中？在在攸關教材的適切性與外籍配偶的需求相符程度。

問題：教材的編輯如何進行？是否邀請外籍配偶參與提供意見？或僅參考先前編

輯教材的學員意見來做這一冊的編輯？是否在課程教材設計中我們未必了解外籍配偶的需求？受訪者回應如下：

參考教育部編的「外籍配偶成人教育基本教材」和嘉義縣編輯出版的外籍配偶識字教材（1~3冊），以嘉義縣校園文化核心價值的理念與架構為軸，邀請學者專家研討編輯而成。（A02-AN-4）

參考過去編輯的三冊教材和教育部版本，未邀請外籍配偶加入。（A02-AN-7）

其實在編輯的時候就是依我們自己所想的去編，那是不是真的是她想要的就不太了解，但畢竟主要是提升她們的識字能力而已。（A01-AN-7）

因為除了我本來就有編輯過第一、二、三冊外，其他是就近找老師一起加入來編輯。因為其他夥伴也沒有編過，所以也覺得校長建議也不錯，至少知道有一個走的方向，又跳脫以往，是個新方向，所以也都覺得不錯，可以參考看看。（A01-AN-7）

或許，畢竟我們還是認為我們是主流的人，然後我們提供給她們這一些主流的價值。（A01-AN-7）

由上述課程教師和教材設計者的訪談資料中，課程教師認為外籍配偶來臺後面對的問題有：語言文字不認識，表達意思有困難，生活適應不容易，家人對待她的方式與態度，先生多數是社經背景較不理想的弱勢家庭，不放心讓她到外學習等，在在考驗著這群新住民們。

教材設計者回顧編輯教材的過程，雖有學者專家及編輯過教材者的編輯團隊

依據教材編輯原則和參考教育部編輯出版的「外籍配偶成人教育基本教材」，以嘉義縣校園文化核心價值為教材的主軸，所編輯設計的「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」，卻未邀請外籍配偶加入編輯團隊，讓她們的需求能具體且真實的表述，做為教材設計的參考。外籍配偶的教材使用者應為外籍配偶與課程教師，目的無它：協助外籍配偶識字、生活適應、融入台灣社會。教材編輯原則中「以學習者為本位」，更加凸顯外籍配偶真實需求的迫切性與重要性。

馬斯洛(Abraham Harold Maslow)的需求層次理論中，與外籍配偶的生活適應需求息息相關，茲分述如下：

- (1) 安全需求(safety need)：當困難時，求人幫助；危險時，求人保護；病痛時，需求醫治。
- (2) 隸屬與愛的需求(belongingness need)：外籍配偶是否被接納？愛護？關注？鼓勵及支持？
- (3) 自尊需求(self-esteem need)：外籍配偶是否被人認可？讚許？關愛？
- (4) 知的需求(need to know)：外籍配偶對己、對人、對事物變化中所不理解，希望理解，以探索詢問的方式，是否被支持？

綜上所述，教材設計與應用是否符應外籍配偶的需求？將於後續資料分析中繼續探討。

2. 長期居留所需

勇敢的外籍配偶們接受跨國婚姻，遠渡重洋來到台灣，為她們而言，取得身分證，正意味著國家認同與接受，讓其成為共同體的一份子，享有國家權力的賦予的平等的權利與義務。Marshall 認為，係強烈依附在國家對「公民資格」的界定，決定是否擁有市民權、政治權與社會權（潘淑滿，2004）。然而在全球化所形成的跨國人口移動浪潮中，加入台灣社會的外籍配偶人數仍持續增加，對於外籍配偶而言，身分證的取得，是否即是代表著肯定與認同？而外籍配偶教材課程是否切合她們的需求？茲將外籍配偶、課程教師及課程設計者訪談資料彙整如下：

您（外籍配偶課程教師）的經驗中，外籍配偶為何來上外籍配偶基本教育學習課

程？受訪者回應：

她們來的目的有的是為了72小時，另一很大目的是為了跟其他人認識互動。（B01-RR-2；B01-DSP-2）

這方面真的很無奈，因為她們階段性的目的就是居留證~身分證，拿到後其實就不來的人很多，那些人反而是更需要被教育。她們希望早一點拿到身分證，能早點出去工作賺錢，但身分證不容易拿到，所以她們工作的機會不多。外配若恰巧有小孩在學國小的課程，她們就會很注意她要學好這個部分。（B01-RR-2；B01-WR-2）

我覺得好像有些是家庭帶來的。譬如說有時候她們到學校來上課，起初願意來，可到最後有些學員會突然消失，有時跟他們言談了解中，有時是家人會比較希望她們出外賺錢，不會很鼓勵他們額外花時間來學習。她們會72小時上完，然後身分證拿到後，可能家庭的支持度就變成她們是否繼續學下去的一個大因素。（B02-RR-2；B02-EN-2）

她們剛來上課的時候，只是因為她們想要時數，取得身分證，和她們喜歡想趕快看得懂孩子的聯絡簿，跟小孩可以溝通這樣，所以她們才有動力來。（B03-RR-2；B03-PD-2）

妳（外籍配偶）為何來上外籍配偶基本教育學習課程呢？受訪者回應：

因為看得懂字對我們來講比較好呀！來學習都很好啊！

身分證申請就是你要在台灣結婚滿三年，然後上七十二小時這樣的課程才可以，一定要上這七十二小時，才可以申請身分證。

(C01-RR-2)

因為要辦身分證啊!我要辦身分證，去上課才能辦。(C03-RR-2)

外籍配偶教材的設計，有哪些考量？受訪者回應：

我們設計教材時會考慮她們要在 72 小時內能上完,還要能幫助她們融入社會，課程是能幫助她們的。因為她們要溝通、生活、學習和工作，未來需要教養子女，而且必須上過 72 小時的課程才能申請身分證。(A01-RR-3)

由上述訪談不難發現外籍配偶參與外籍配偶基本教育課程的目的有：申請身分證¹、識字需求、子女教養及生活適應等，以請領身分證（取得居留權，滿足居留的需求）為最多人提及。佛洛姆(V. Vroom)於 1964 年提出期望理論，認為人具有思想與理性，對未來的事情有其信念與預想。因此在思考是否要採取某項行動時，會先分析行動後可能的結果及隨之的報酬價值。如果結果與報酬是合於其意思的，才會真正產生行動。外籍配偶參與學習課程亦是一種結果與報酬是合意的思維行動。

3. 子女教養

跨國婚姻的女主角—外籍配偶，在台灣的家庭中的母職角色十分鮮明。她們被賦以傳宗接代的神聖任務，更被期待著扮演好一位稱職的母親、媳婦及妻子。多數的外籍配偶到台灣後，還來不及認識、了解、適應台灣的生活，在極短的時間內懷孕生子，成為母親，擔負起教養子女的重責大任。同時面對從新娘到妻子、母親的身分轉換，生活適應等各種問題雜沓而來，她們如何應對？需求為何？面臨教養子女，她們在外籍配偶的學習課程中，是否能使子女教養的相關知能需求

¹外籍配偶申請中華民國身分證的規定：1.外籍配偶在臺合法連續居留滿 3 年，每年在臺居住超過 183 日，得申請歸化中華民國國籍，取得國民身分證，但需放棄原有國籍。2.曾就讀國內公私立各級各類學校一年以上之證明，或曾參加國內政府機關所開設之課程，上課總時數或累計時數達 72 小時以上之證明。

獲得滿足，相當值得探究。以下就外籍配偶課程教材應用與需求相互關係彙整訪談資料，分析如下：

在學習課程中，外籍配偶對於子女的教養部分，她們的需求為何？課程如何因應？

外籍配偶課程教師回應：

我覺得比較適合的可能是在育兒，因為新生兒問題會蠻多的，外籍配偶嫁到台灣都負有傳宗接代的任務。有了孩子，教養的問題自然產生。(B01-PD-2)

外籍配偶，恰巧有小孩在學國小的課程，她們就會很注意他要學好這個部分。如果說本身來學習的外配，她還沒有小孩的狀況下，其實她對於文字的識讀習寫並沒有那麼強的動機。(B02-PD-2)

這個也是我們目前一直想要極力去推有關她們教育的部分，因為她們所生出來的下一代會是台灣未來主力的一部分，因為她沒有辦法給她的下一代一些相關的教養，那一些新生代的問題就會更大，母親的功能好像就少掉某一部分這樣。(B02-PD-2)

那弱勢的家庭她們來就一定要生小孩，她們管小孩的時候可能奶奶會干涉，她們講話沒有用，我覺得這個是她們的難處。(B03-PD-2)

與外籍配偶訪談時提問：當自己有了小孩後，妳覺得教養小孩需要什麼能力？或遇到哪些困難呢？受訪者回應：

會一點點（查字典）。因為孩子讀幼稚園，課本裡沒有注音，所以就...就是姐姐(大姑)會跟我講。有一些我聽不懂的會問我先生或查國

語字典。我會希望有自己賺的錢，讓孩子好過一點，那我也沒必要為了錢就家庭不好，因為我在這邊沒有人可以幫我顧孩子。

(C01-PD-3)

在田裡面種花，然後做一年半後懷孕，生完小孩就帶小孩(婆婆不幫我帶)，在家裡差不多兩年帶小孩。我先生他說出來學好啊，可以懂台灣的字，如果以後他年紀大了，我就可以教小孩這樣。

我也很少講故事，就是跟他玩、餵他喝奶，可是我那時候完全還不懂台灣話，婆婆有說不可以教小孩講越南話，所以也沒講越南故事給小孩子聽。(C02-PD-3)

我的孩子都說我看不懂國字，不要讓我教她功課。我自己就想學，看懂國語的字和意思，這樣我才能教我的孩子，自己也知道更多的東西。要不然像這個是什麼字我都不懂，也不知道別人寫什麼，老師聯絡簿寫的意思我也不知道，這樣不好。(C03-PD-3)

對啊！為了跟小孩、長輩溝通。我的小孩要讀書，我不會教他，而且先生在泰國，很久才回來一次。我要照顧三個孩子，看懂國字和老師寫的聯絡簿的字。(C04-PD-3)

我有朋友是在教會裡教導小朋友主日學的部分，他有拿一卷唐詩CD給我，讓我在家中可以聽，小朋友問我也可以回答。唐詩跟台灣歷史，因為在教導小朋友功課時會有需要。學中文對教小孩有很大的幫助。(C05-PD-3)

綜合上述的資料而言，外籍配偶對於子女的教養問題，的確面臨極大的挑戰。由於自身對語言的不熟悉，文字的了解有限的情況下，如何教導自己的子女？又如何協助孩子學習？家人間彼此的管教態度與方式的不同，尤其傳統社會中婆婆是權威、女主人的角色，媳婦若是挑戰婆婆的教養觀念，無疑將成為家庭中極大

的挑戰。

家人是否能認同並支持新媳婦的教養方式，考驗著彼此的互動與體諒支持。外籍配偶往往尋求其他的管道增進自我對子女的教養知能，其最易尋找的資源即為「外籍配偶學習課程」，因此在外籍配偶基本教育課程中必須納入相關課程。嘉義縣於教材的編輯中將其納入課程教材中，不論是身體、心理、社會及文化等面向。課程教師更是除了「傳道、授業、解惑」外，適時將子女教養的技巧與親職教育的課程融入，視時機與經費許可的狀況下安排講座，藉由專家或實務工作者的經驗分享，提供外籍配偶可行的做法。然而嘉義縣一萬三千多名的外籍配偶，實際參與此類課程的人數卻未達十分之一，豐富的課程設計實施，參與的人數有限，遑論協助的成效。教師與教材設計者感受到外籍配偶對子女教養需求的呼求，課程亦為此而調整修正，唯有外籍配偶更多人的投入參與，成效更能彰顯，需要微調改變的聲音更能被聽見。

課程教材設計與教學方式、內容因應外籍配偶需求的微調，授課教師與教材設計者的用心能否為她們所看見、領會，進而更願意參與學習課程。訪談中教師提出看法如下：

我覺得教學都蠻順，困擾的是在招生，就是不是那麼容易讓學員都能夠來上。其實大部分...像嘉義有一萬多名的新住民，可是其實在我們所真正開設課程裡在上的人，總數應該不到幾百個。這是一個大環境的問題，可能不是只有學校單方面可以去處理的。

(B02-PD-11)

對，雖然這是免費的，但我們想盡辦法要讓課程很豐富，會願意調整我們的教學來幫助課程更活化。可是來的人很少。所以效益到底怎麼...就覺得很可惜。(B02-PD-11)

我覺得比較適合的可能是在育兒，因為新生兒問題會蠻多的，另外

是上街購物的部分和存提款的部分。(B01-PD-2)

假設我們要消除文盲，如果要強制的話，有沒有可能說她們來台多少時間以內必須要認得哪些基本的字，假設有這樣的要求，或許才會強迫她們再走進校園來。就像我們所謂的國民教育。(B02-RR-20)

新移民的學習課程中，家人的支持與否亦影響著學習成效。其持續參與的動力與家人對課程的變化了解，是否能因理解而更為支持與鼓勵，使得她們與子女共同成長？

對，那這部分就真的...因為她的家人沒有跟著一起成長(新住民沒出來上課)，沒辦法知道說現在很多的課程是多元化的，不是只有課本可以給知識。那通常她們這樣的家庭包括爸爸、公婆本身觀念都是留在以前很保守的態度。(B02-AN-8)

其實我自己覺得新住民的子女她們學習是ok的，因為把她們帶到學校來，她們跟其他(我們還是很多社經地位比較弱的)相較之下，她們並沒有因為她的母親是新住民，她的學習狀況有誤。像課業，她們都很贊成孩子去參與，我們是會希望一些課後才藝或課後閱讀，然後假日、寒暑假營隊這種非課程的東西，她們反而不重視，她們會希望因為你是姐姐哥哥，那假日或課後時間就留在家中帶弟妹妹。我們很多課程是免費的，她們還是不給孩子來。那我覺得這些觀念就剝奪了孩子再更成長的空間了。(B02-PD-8)

4. 經濟考量

探討外籍配偶存在的經濟需求，必得考慮其結婚時的動機。部分外籍配偶因著原生家庭的經濟較困難，遠嫁來臺，亟求改善原生家庭的經濟狀況；部分外籍配偶因著感情因素、家庭因素或其他因素，選擇成為臺灣的媳婦。她們都背負著

改善原生家庭經濟的期望與壓力。她們的心中期待著更好的生活環境，可以向上提升與社會流動。由其敘述中不難瞭解她們因為家庭經濟，不得不與親人分離的無奈心情。

因為要錢。以前在我們那邊是聽說來台灣生活會變好，而我想說在菲律賓生活比較困苦，來台灣看會不會比較好點這樣。剛好有人介紹跟台灣人結婚，也說台灣人不錯、錢也有，叫我去試看看，不然住菲律賓，一個月只有二、三千元的錢，若來台灣，會有幾萬元耶！後來我想了想後就答應了。我們想過一個比較舒服的家庭生活，希望在這邊賺很多錢拿回去。（C03-EN-2）

我那個時候在那個公司上班。因為在那邊的賺錢比較少，來這邊賺錢這樣。沒有想到台灣是怎樣。因為很多朋友是...來我們去香港啊去哪裡這樣啊。不用啊！年紀已經十八歲我們那邊已經年紀大了，沒有結婚不行了。阿我說好，來台灣看看這樣啊！（C06-EN-2）

經過訪談結果發現，嘉義縣外籍配偶家庭經濟來源多以先生為主，家庭多數仍處於中等或較弱的社經地位。先生或務農、或小攤販、或討海、甚或有的無法工作，使得經濟不穩定。若是家中有負債，外籍配偶擔心無法支付孩子教育費用、其他經濟各項開銷，因此外籍配偶需要有經濟收入，遂成為家中的經濟來源。

我會希望有自己賺的錢，讓孩子好過一點，那我也沒必要為了錢就家庭不好，因為我在這邊沒有人可以幫我顧孩子。（C01-EN-2）

後來半年後我出來上班賺錢，婆婆就說"賺錢都拿回去越南，菜都買得不營養"。（C02-EN-2）

居住在嘉義縣農村的外籍配偶，工作的機會較少，缺乏自己的經濟來源。更因其經濟自主能力低，在家中的社會地位也因而較低。然而身為家中的勞動者，心裡卻總是期盼著「我想去工作！」，希望讓自己在家中因為擁有經濟收入獲得尊重並提昇自己的家庭地位。享有經濟收入便能自主的使用，減少和家人的不愉快，更增強了自信心。

對啊！自己有錢買東西就比較自由。對。其實在家裡也沒什麼，就打掃煮飯，這都小事情。我們是不是出來上班賺錢，回家可以煮飯打掃……。 (C01-EN-2)

很少，幾乎沒有，是後來小孩比較大之後才出去賣東西賺錢。這樣我就有錢了。(C04-EN-2)

我的先生身體不好，常常沒有去工作，有時候會打我。我後來去小吃店工作賺錢，不然我都沒有錢。(C05-EN-2)

外籍配偶們的經濟需求與無奈，猶如加諸在她們身上的桎梏，享有自己辛苦工作得來的金錢，卻也承擔著難以言喻的傷痛、無聲的吶喊。

5. 社會參與

人類是群居的動物，習慣於群體的社會生活。外籍配偶進一步的認識和接觸台灣社會的管道及方式，即為一種社會參與的歷程。外籍配偶社會參與的方式可分為二種：一為參加教育類課程，例如：成人教育外籍配偶識字班、生活輔導班或補校的識字班等，進入學校或社區不同的團體中學習；另一種為參與民間團體或組織的活動，例如：親職教育團體及生活技能訓練班等。本研究僅以外籍配偶參與教育、社區活動兩部分作分析，值得探究的是：她們為什麼想要參與台灣社會？外籍配偶的社會參與是否對其融入台灣社會有所助益？她們又是以何種方式進入這個社區或社群？台灣社會迎接他們是以什麼樣的態度？訪談歸納成幾個部

分來探討，協助我們更瞭解外籍配偶與台灣社會之間的互動關係。

社會參與的動機：探討外籍配偶社會參與的情形，我們應該要先瞭解外籍配偶本身的參與動機為何。但是外籍配偶進入台灣社會的期許各有殊異，參與社會的動機自然未必相同。同時，外籍配偶期盼家人應該要讓她們出去與外界世界接觸，透過外界的刺激，協助外籍配偶獲得更多的思考與學習。

在台灣，因為老闆的媽媽有養雞做生意，我會去幫忙。現在我先生都不讓我去做啊！（C01-DSP-1）

仲介(先生的朋友)一直講"你要娶一個老婆，以後你爸爸媽媽年紀大，小孩也大，你就可以有你老婆在你旁邊照顧你，比較好。
（C02-DSP-1）

我是很喜歡上課的，因為小時候在越南也是蠻喜歡上課的，所以我來這裡。我感覺出來上課也是學到很多東西，然後頭腦也比較好，出來也可以多交點朋友這樣，所以就覺得比較好。台灣文化一開始來我完全都不會，後來有聽人說在朴子國小有人在教外籍新娘，我就跟朋友一起去。在那時我注音符號都不懂，書本給我，我都不懂，好像一個黑單子一樣。（C02-DSP-2）

我都知道啊，因為我住台灣，每天都跟人在一起，我也知道那什麼意思啊。所以沒相片，他跟我說，我也知道。困難的地方就是在寫字不會寫，但我會聽和說，意思我也知道。（C03-DSP-2）

不用啊！年紀已經十八歲我們那邊已經年紀大了，沒有結婚不行了。阿我說好，來台灣看看這樣啊！（C06-DSP-2）

外籍配偶課程教師認為：除了部分參加 72 小時的課程拿到身分證後的外籍配偶學員，願意繼續參與學習課程的學員，本身即有相當大的彈性與學習求知動機，或是樂於學習，或是樂與進行適當的社交。

其實我覺得那些來上課的人，她們彈性都很大，她們會覺得能夠跟外界的人相處，她們就覺得很快樂，所以願意踏進校門來學習的夥伴來說，好像目前沒有感受到她們學習上的障礙。(B02-DSP-2)

如果她不是很有興趣的人，她就是會為了這動機來上。其實會到第二期，以後還繼續出現的人，她真的就是樂於學習，或者是樂於進行適當的社交。(B02-DSP-2)

社會參與的好處：外籍配偶參與社會活動的次數增多，使她們能更融入社區、社群，同時也與社區中的其他外籍配偶愈加認識，建立在異鄉互相關心、支持、協助的情誼。C02 提到她參與外籍配偶基本教育學習課程，除了上課學到很多東西，也可以多交點朋友，所以覺得比較好。C03 則提到村裡的人因她是外國人，對於台灣文化的不了解會向她說明；孩子及朋友都因她的參與學習而讚許她，甚或因此想參加這樣的學習。

因為我那邊的人都很好，知道我是外國人，生活文化有所不同，所以如果我有什麼不對的地方，都會跟我說。(C03-DSP-2)

有啊！我女兒和兒子都會說媽媽變聰明了，會這些東西。她稱讚我之後我會很開心，讓我更想學習；朋友也覺得我變得比較知道了，不會讓人騙走，而且他們也因為我這樣的改變，讓她們想來上這樣的課程。有啊。她們會覺得我會了，所以就不可以亂唬弄我了，反而她們還會稱讚我。(C03-DSP-2)

傳統市場，溝通比較多，比較好。比如說買一些東西，我們大家會在聊天大概十幾分鐘，說一些有的沒有的這樣。(C06-DSP-4)

社會參與的助力與阻力：當外籍配偶由家庭進入社區時，她們的家人及鄰里的態度為何？並且為她們參與社會帶來有何種的影響？由於來自不同的國家或地區，語言、生活與文化等差異，家人及社區居民對於她們的陌生與好奇，進而可能產生認知偏見，甚或是排斥、種族歧視行為的發生。家人與鄰里的態度支持與否？有無同理心？對外籍配偶而言，無論是就學、就業、活動參與、人際關係等都會受到深刻的影響，尤以家人是否支持為最重要的關鍵，有家人的支持為堅強的後盾，她們才更能參與、融入社會。

不一樣吧！？應該是家庭問題較多。像公婆如果沒能幫他帶小孩他就沒辦法來上課；有的先生賺不夠要出去幫忙賺就沒時間來讀；有的也很好，去學習的也比我久，只是因為我懶的去也沒人攔我叫我不要去。(C04-DSP-8)

會啊！家人都不會反對我，只是不知道我有沒有學習的時間，因為小孩長大，時間比較多要放在家庭。(C04-DSP-8)

之前還沒生小孩的時候是很支持我出來學習的，但是生完小孩之後，因為需要照顧小孩，所以就沒辦法。(C05-PD-8)

我不曉得，因為比較多是家裡的人不喜歡她晚上跑到外面來。跟我家裡不太一樣。對！像我家人就是"能多學就去學"！(C06-DSP-8)

我覺得好像有些是家庭帶來的。譬如說有時候她們到學校來上課，起初願意來，可到最後有些學員會突然消失，有時跟他們言談了解

中，有時是家人會比較希望她們出外賺錢，不會很鼓勵他們額外花時間來學習。她們會 72 小時上完，然後身分證拿到後，可能家庭的支持度就變成她們是否繼續學下去的一個大因素。（B02-AN-2；B02-EN-2；B02-RR-2）

之前上課的時候，我常常看到有些家長還跑來罵我們，他說"你要把我買回來的媳婦教壞了"，盧主任還請警察把那家長勸走；還有老婆偷偷來這邊上課，不知情的老公來這邊把老婆帶回去的。（B03-DSP-1）

由她們在參與學習活動與社區活動時遭遇的困難，發現外籍配偶的活動自主性與其社會參與的程度有直接關連，有時因為家人擔憂其因參與社區或社會團體而受影響，逃跑、不良習性、只要錢等。因夫家多為農村或社經地位較弱者要求，受傳統文化思維的影響，台灣社會大都將外籍配偶視為家務的勞動分擔者、傳宗接代者，往往要求其僅將分內之事完成，遑論顧及心理與其他需求的滿足。台灣傳統的農村女性應有之作為成為加諸在這群外籍配偶身上的重擔。缺乏國際觀與傳統思維作祟導致外籍配偶在社會參與過程中，經常受到家庭及外界所賦予的壓力，更加突顯出台灣社會價值觀是影響她們被接受的因素。此外，外籍配偶適應融入這個社區或社會時，社區居民的接受或排斥抗拒，往往使的她們愈發縮回自己的所熟悉的舒適圈內，愈加無法融入社區、建立人際關係，讓適應、融入社會倍加困難。

6. 工作所需能力

外籍配偶常論及的需求，就是她們希望能夠去工作。目前政府對於外籍配偶的工作限制已經放寬：外籍配偶於居留期間可在臺灣從事各項合法工作，不必持有身分證、亦不需申請工作許可，外籍配偶的勞動權益與本國國民一致（見附錄七）。顯示出政府開始注意外籍配偶有此需求且待滿足。在外籍配偶的經濟考量

中，我們可以大致瞭解外籍配偶工作的動機。我們將探討她們的工作類型、工作條件、工作與家庭間角色。

對外籍配偶而言，為使工作與家庭兼顧，她們期待能夠擁有一份固定時數、收入穩定、具彈性且全職等條件的工作，然而外籍配偶是從事較佳條件的工作，抑或是從事低階技術性工作？此次訪談的外籍配偶所從事的工作內容為：照顧花園、採茶、剪青阿（剪檳榔）、餐廳端盤子、工廠上班等低技術產業的工作。多以勞力工作類型居多，待遇不甚理想，收入不高。

C06指出工作的月薪大約為一萬二千元，未超過兩萬塊。外籍配偶相較於台灣人的工資低廉，雇主為了降低薪資成本，往往會喜歡聘用外籍配偶。對外籍配偶而言，增加了很多工作機會，對雇主而言，相對減少人力成本的支出。王宏仁(2001)探討婚姻移民與國內勞動市場的研究發現，外籍配偶參與經濟生產的過程，扮演著經濟生產與再生產的角色。所從事的工作不外乎家庭代工、裁縫、攤販、工廠等低階勞動的生產行列，並成為中小企業雇主的「越南新娘勞工」，降低資方的薪資支出及生產成本。

外籍配偶或許是因台灣與母國生活水準的差異，外籍配偶在母國工作的所得與台灣的工作所得相較之下，工作所得高於母國，因此外籍配偶不會過於計較薪資，對於工作內容與薪資的接受度高。此外，由於外籍配偶要覓得一份條件好的工作實為不易，有時即使工作的條件不佳，外籍配偶迫於生計所需，只能予以接受。

大部分是這樣，可是也有的不會（有的當老師也會來這邊）。因為比如那邊薪水比較少，希望來這邊能賺多一點。對啊！因為我有的朋友就是這樣呀。有的大學生都有呀！（C01-WR-1）

沒有，是種田的。在田裡面種花。然後做一年半後懷孕，生完小孩就帶小孩（婆婆不幫我帶），在家裡差不多兩年帶小孩。兩年後小孩上幼稚園我才又開始會去上班。（C02-WR-2）

因為要錢。以前在我們那邊是聽說來台灣生活會變好，而我想說在菲律賓生活比較困苦，來台灣看會不會比較好點這樣。剛好有人介

紹跟台灣人結婚，也說台灣人不錯、錢也有，叫我去試看看，不然住菲律賓，一個月只有二、三千元的錢，若來台灣，會有幾萬元耶！後來我想了想後就答應了。（C03-WR-1）

不一樣。我們那時候薪水一萬一千四百八十元吧？（那時候是這樣的薪水），而且星期六還是一樣，天天上班。（C06-WR-2）

她們希望早一點拿到身分證，能早點出去工作賺錢，但身分證不容易拿到，所以她們工作的機會不多。（B01-WR-2）

像有一個學員是老公生病很嚴重，必須一直照顧他或送他到療養院；我們也有一個學員，她的老公也因年紀大，中風住在療養院，那老婆也算有點年紀，那一次也會推她老公來我這邊問說可以做些什麼幫助或救濟。（B03-WR-2）

外籍配偶渴望到外面工作，讓自己獲得更多的自由與自主性，由家庭的角色中解放。她們對於工作的考量，除了經濟上的需求之外，也可能與人際關係、子女教養、社會參與的需求等息息相關。然而在家庭與工作之間，外籍配偶如何權衡，端視外籍配偶前往工作的需求動機為何。C02 提到因為必須照顧子女，所以有兩年的時間在家照顧小孩，無法去工作。C01 和 C03 認為在台灣工作可以賺到比在母國工作所得更多的錢，可以讓家人過更舒適的生活，也可以在工作中結交朋友。B03 則提到外籍配偶在家庭中扮演的照顧者角色，雖然她們也很期待去工作，但是家裡有中風的先生要照顧，有幼小的子女需陪伴成長照護，往往使得她們無法放心去工作。由此可以看出，外籍配偶在家庭中擔任照顧者的辛勞與重要性。外籍配偶在家庭與工作之間無論做什麼樣的選擇、決定，無非都是為了家庭。外籍配偶在工作中得到經濟收入，而附加價值則為獲得成就與自尊，使外籍配偶對於家庭的重要性及價值感更加強化，也使其提升了社會地位。

吳明儒（2005）針對嘉義縣婦女的需求調查，發現嘉義縣一般婦女最迫切的需求為：設置婦女成長講座、建立幼兒托顧服務、提供第二專長培訓、家庭關懷成長班、婦女學苑。嘉義縣一般婦女的需求著重於自我成長、子女教養及家庭關

係的維持等主題，展現出現代女性的自我意識抬頭、職業婦女期待兼顧家庭與工作，以及主動參與社會的動機。

根據上述的研究發現，外籍配偶的需求部分與本國婦女的需求相似，但是這些相似的需求面向，背後隱含著不同程度的需求動機。當我們透過深入訪談的方式，由她們的敘述中細讀她們的故事，發現兩者的部分需求相似，然而又是不同的層次。本研究的外籍配偶所期待滿足的需求：長期居留、社會參與、生活適應、子女教養、經濟、工作等需求保障。以 Maslow 的需求理論來看，外籍配偶取得居留權方能得到歸屬感、安全感，才能滿足心理需求；其所企盼得到的經濟需求，是基本的生理需求與安全需求；而社會參與方面，則是外籍配偶企求能參與融入台灣社會的需求。然而以一般婦女的需求而論，則偏重於社會參與、自我成長的需求，顯示一般婦女及外籍配偶所追求的需求層面已存在差異性。對於外籍配偶不同的需求，自不適宜以本國婦女的課程學習方式規劃設計，因此嘉義縣政府特別規劃「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」的課程與教材。然而教材的設計與外籍配偶的需求間是否存在著差異？將於下一節中進行分析與討論。

4.4 綜合分析與討論

本節以就讀嘉義縣新移民學習中心辦理之外籍配偶基本教育學習課程學員為訪談調查對象，進行訪談，對於「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」之內容成效與外籍配偶需求相互之關係進行探究。

4.4.1 嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材訪談分析

1. 分項分析

(1) 參加外籍配偶基本教育學習課程的動機

外籍配偶參與基本教育學習課程的動機（見表 4-10），以滿足生活適應、社會參與及子女教養 21.4%比例最高，次為經濟考量 17.9%，其次為工作所需能力 10.7%，最後則為長期居留所需 7.2%。依外籍配偶學習課程教師之觀察與經驗，外

籍配偶來台前，在母國即已接受中文聽與說的訓練；來台約莫數個月，多數即已具備中文基本生活溝通能力，因此增進中文識讀與書寫能力，確為外籍配偶參與基本教育學習之主要動機之一，社會參與和子女教養需求為外籍配偶而言是生活中極為重要的部分，因此亦為參與學習課程的主要動機之一。此外，外籍配偶工作類型多以勞力性工作為主，因此，就其工作而言，對中文識字的需求不高。研究者依據訪談資料，發現外籍配偶課程教師多數表示取得身分證是外籍配偶學員參與學習課程的主要動機之一，然而由外籍配偶學員的訪談動機統計中所佔的比例卻不是最高，形成認知差異。因為家人期待她們能儘早取得身分證，與政府的規定與生活適應融入台灣社會所需，外籍配偶必須參與基本教育學習課程。在她們的心中，卻未必將取得長期居留所需的身分證申請視為主要學習動機。

(2) 最有興趣的學習內容

外籍配偶參與學習課程最有興趣的學習內容，C01 表示是過年的習俗（社會參與需求），C03 和 C06 則表示是中文拼音與識字的學習（生活適應需求），C04 則說學習課程都喜歡。

還有過年的時候台灣的一些過年習俗，穿新衣戴新帽和說好話。對啊！還有什麼年菜之類的。(C01-DSP-4)

最愛的是拼音課程，教導注音符號的說法和發音。如果我發音正確會很開心。(C03-AN-4)

都是蠻喜歡的，老師都會教很多，有時就不是很認真的學習會當去聊天這樣。(C04-4)

之前我覺得認字是比較快，可是我現在是覺得從注音符號和部首比較快，我現在是覺得這樣比較好。(C06-AN-4)

那時候差不多有學這一種東西（寫字）啊！我們都要求老師寫字比較多，因為我們要認識字。我們就要求老師國語部分多一點，那時候老師也教我們唱歌，從唱歌學國字，那個更快。那時候老師也做很多，丟東西給我們。(C06-AN-4)

外籍配偶對於學習課程進行，因為與中文與台灣文化的接觸經驗較少，對她們而言，幾乎是全新的體驗，自然充滿了新鮮感與強烈的學習動機。為了更快的使自己與人溝通順暢、生活更得心應手，課程中的內容符合她的需求即能引起共鳴和學習動能，因此對於教材內容往往喜歡且認同。

表 4-10 外籍配偶參與基本教育學習課程動機統計

受訪者代號	外籍配偶需求（★表示具有該項動機需求）					
	長期居留所需	社會參與	經濟考量	子女教養	工作所需能力	生活適應
C01	★	★	★	★		★
C02		★	★	★	★	★
C03	★	★	★	★		★
C04		★		★		★
C05		★	★	★	★	★
C06		★	★	★	★	★
合計	2	6	5	6	3	6
比例（%）	7.2	21.4	17.9	21.4	10.7	21.4

（3）學習課程（教材）中對生活上有實際幫助的

外籍配偶認為課程中對生活上有幫助的，受訪者中有 83.3%認為因認識字而使

得生活方便：C01、C02 和 C05 表示不會迷路；C01 和 C06 表示到醫院看病可利用電話或網路預約，買車票也能利用網路，既方便又節省時間；C02 和 C06 表示健康的飲食篇讓她知道均衡的飲食的重要和分辨不同的食物類型。

對呀！不然如果我們到哪裡不知道路，迷路怎麼辦？也是要教孩子寫功課跟孩子一起讀書啊！（C01-AN-6；C01-PD-6）

有啊，到診所，因為上這課後比較了解，會打電話預約掛號。
（C01-AN-6）

健康飲食這邊，對身體好我們就是多吃蔬菜水果（苦瓜、花椰菜...）。
（C02-AN-6）

有。老師都有教我們怎樣用網路。比如說去預約掛號、買車票（嘉義到台北什麼時候出發），老師都有教。（C06-AN-6；C06-DSP-6）

我覺得"健康的飲食"有幫助。它幫助我們什麼是比較健康的，比如說水果？蛋豆魚肉類那種東西阿！對對對！因為這邊都寫阿！要少油，蔬菜水果那一種這邊都有。我覺得這個比較有幫助。（C06-AN-6）

C03 和 C04 表示懂得中文既不容易被騙又能保護自己；C02 和 C05 表示到金融機構存領錢方便；C05 提及曾經使用 113 的經驗，較能接受台灣與母國不同的文化與習俗；C04 則表示生活上想法的改變，上課與同學互動聊天可紓解壓力消解鬱悶。

比如去存錢的時候，寫的部分就是以前在學校有教過。我會看國字對我真的幫助很大，因為比如我坐公車到哪裡，我會看字就知道我在哪裡。（C02-AN-6）

變聰明，在外面看到有注音的國字都可以看得懂和知道它的意思。

(C03-AN-6)

有啊！朋友也覺得我變得比較知道了，不會讓人騙走。而且他們也

因為我這樣的改變，讓他們想來上這樣的課程。(C03-DSP-6)

有。因為來台灣也沒有什麼親戚，假如有人對妳不好，才知道要怎

麼保護自己。(C04-DSP-6)

老師會說我們不懂的但要注意的給我們知道，對我們很有幫助；同

學就可以一起聊天，可以紓解壓力消解鬱悶。(C04-DSP-6)

有，會教我們一些去郵局、政府單位去辦事情。我是用過 113。

(C05-DSP-6)

有，生活和想法上都有改變。還沒上課之前，我的想法只是想說我

對台灣的這個家沒有責任，上完這課之後會覺得以後台灣就是我的

家，盡量就接受台灣的生活文化習俗這樣。(C05-DSP-6)

綜上所述，外籍配偶所關注的需求仍以生活適應、子女教養及社會參與為高，經濟考量次之，工作所需能力再次之。

(4) 學習課程教材中需增加的內容

訪談中，外籍配偶認為課程教材中還需要的內容為：教材圖文更為活潑化，C01 及 C04 所述，課文字過多將使得閱讀的興致降低；文字的認識以唱歌方式進行，使學習更豐富有趣，此為在台灣生活適應所需；增加唐詩和台灣歷史，則是因子女教養需求而生；增加教導烹飪的單元活動，與生活適應需求契合；增加台灣拜拜習俗文化課文內容，則是因外籍配偶來台後家庭生活密切相關的宗教習俗

文化活動。由此可知，外籍配偶所關切的需求正是與生活中經常性的活動息息相關。

可以變成像小朋友看的漫畫書這樣。也不是漫畫書，就是比較有趣的。對呀！我就很喜歡故事書的方式。有圖有字，就像白雪公主故事書，可以看圖和看字。也有圖也有...。現在這課本字太多。
(C01-AN-5)

去 youtube 去點一些歌來聽，唱歌比較快，會認識比較多的國字。
(C01-AN-5)

我是很想學，看到煮不同的東西...。我希望還有很多不同的東西來學習。(C02-AN-5)

可以教我們煮東西，多一點拜拜的習俗課文內容，對我生活比較有幫助。"在家"的部分有點難。字太多會不想看，太難的筆畫或比較艱深的意思也不容易了解就不想讀。(C04-AN-5；C04-DSP-5)

唐詩跟台灣歷史，因為在教導小朋友功課時會有需要。(C05-PD-5)

外籍配偶授課教師提及外籍配偶希望能學習電腦資訊、考駕照等體驗式的實作課程，都為技能性且又均為生活適應面向的需求。由此可以推論外籍配偶最關切的是生活上實用的需求，亦即為生活適應相關需求的滿足。

其實她們一直要求的不是在文字上，她們希望學習的是考駕照，但考駕照這部分也不是我們能提供解決的。以我們自己本身的學員來講，她們希望學習駕照部分，是比較屬於技能的部分。(B01-AN-11)

像我們學員就有多次提到她們想要學電腦，那我們學習電腦的場域對我們來講就是使用上會比較複雜，比如場地借用、鑰匙管控是可克服，但沒辦法說隨時我們課程所需，馬上就讓每個人可操作。應該是說體驗的部分如果再更多...，對她們可能會更深刻。我覺得主要還是說怎麼樣讓她們會希望保持學習的態度。(B02-AN-11)

2. 綜合分析

研究者依訪談資料分析後之外籍配偶教材內涵與訪談後外籍配偶需求對照表中(見表 4-11)，發現外籍配偶需求與教材編輯者、課程教師認知需求未完全相符，分述如下：

- (1) 教材內涵中，生活適應占 36.4%，社會參與 33.3%，子女教養 15.1%；外籍配偶需求部分：生活適應、社會參與及子女教養三項需求的學習動機比例相同；教材內涵中工作所需能力與長期居留所需各 6.1%，經濟考量僅 3%；然而外籍配偶的學習動機中，經濟考量所佔的比例為 17.9%，其次為工作所需能力 10.7%，長期居留所需為學習動機中最後的需求因素。
- (2) 依據教材編輯設計者所述，編輯教材時參考教育部編的「外籍配偶成人教育基本教材」和嘉義縣編輯出版的外籍配偶識字教材(1~3 冊)，以嘉義縣校園文化核心價值的理念與架構為軸，邀請學者專家研討編輯而成，並未邀請外籍配偶加入編輯團隊。研究者依外籍配偶的實際需求訪談後發現：編輯群與外籍配偶皆認為生活適應、社會參與及子女教養三項需求在外籍配偶融入台灣生活適應上是極為重要的，雖比例有差異所不同，排序都為前三名，三項需求對外籍配偶而言，猶如 Maslow 基本需求(生理、安全、隸屬與愛、自尊)般不可或缺。課程授課教師與編輯群認為長期居留所需對外籍配偶是重要的，故而在教材中納入相關課程，政府亦規定外籍配偶取得身分證的基本條件之一為上完外籍配偶的基本教育課程 72 小時，然而就外籍配偶的需求動機排序卻發現長期居留所需在她們的需求中居於末位，究其原因，發現生活中身分證的取得對於日常生活影響並不大，以居留證即可辦理相關事

宜。因此，她們先尋求其他迫切且需要的需求滿足後再考慮長期居留。

- (3) 外籍配偶對於經濟考量的重視程度則須將她們選擇婚姻移民方式遠嫁到台灣的原因列入，其中極為重要的因素為：賺錢改善自己與母國家人的生活。因此，滿足經濟考量需求的迫切性又高於工作所需能力。

有些老師是有上過課的，所以對外籍配偶的需求有認識跟了解，所以在編輯的時候並沒有事先參考她們的意見，只是平常上課有這樣的認知。沒有，這東西我們沒去問過她們（外籍配偶）的意見，但是針對我們認為在生活當中，她們可能會碰到的東西(比如：孩子生病，怎麼帶孩子去醫院看病?)，所以我們是就我們授課老師認為在台灣生活，可能會有哪些需求，然後提供給她們這樣。(A01-AN-7)

參考過去編輯的三冊教材和教育部版本，未邀請外籍配偶加入。
(A02-AN-7)

綜上所述，外籍配偶的各項需求與教材內涵的需求排序產生差異，回顧編輯之初，未將外籍配偶的真實需求納入其中，經訪談後發現產生差異，將提供作為未來嘉義縣編輯或修正外籍配偶學習教材的參考。

表 4-11 教材內涵需求比例與外籍配偶需求動機比例對照表

教材內涵	比例 (%)	外籍配偶需求動機	比例 (%)
生活適應	36.4	生活適應	21.4
社會參與	33.3	社會參與	21.4
子女教養	15.1	子女教養	21.4
工作所需能力	6.1	工作所需能力	17.9
長期居留所需	6.1	長期居留所需	10.7
經濟考量	3	經濟考量	7.2

第五章 結論與建議

本研究以移民教育觀點，對於嘉義縣新移民學習中心出版之「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」的實施使用狀況進行分析與探究。以外籍配偶、擔任外籍配偶課程教師及教材設計者為研究對象，運用內容分析法分析教材，質性研究之深度訪談法探討外籍配偶教材對外籍配偶學習和生活適應相互之關係及其學習需求、擔任外籍配偶教學課程之教師使用此教材狀況與建議，藉以提出結論與建議，作為政府單位和教育機構課程規劃、外籍配偶教師輔導外籍配偶學習上的參考。

本章中將歸納本研究的主要發現，綜合整理做成結論，並根據結論及個人心得提出建議，以作為日後改進外籍配偶基本教育實施之參考。

5.1 結論

1.教材架構及內涵特色

分析「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材」，茲將研究發現之教材編輯特色分項敘述如下：

- (1) 採單元方式編纂，以圖文對照呈現單元主題，課本與習寫簿封面與封底採統一樣式，具整體感；圖文互現：照片與文字說明相互搭配呈現，學員較易於瞭解內容，產生學習上良好的連結；各單元底圖以外籍配偶學習活動為主，無形中使學員與教材更為親近；就文字與配色而言，分別以不同顏色標記生字和語詞，讓學員可一目了然；課文中全文標示注音，方便外籍配偶閱讀學習，既使得教材達到圖文並茂效果，又可提升學習興趣。
- (2) 課文架構分析：採單元主題式編寫，共有四個單元，分為十二課，提供外籍配偶識字之學習、注音符號、語詞及語句之理解應用，協助學員認識與融入臺灣生活；教材的每一單元主題與內容依外籍配偶教材編輯宗旨，均能與生活經驗結合；圖片部分以照片呈現為主，未能以照片呈現者，則以插圖呈現；課本內容結構以看圖識字、課文、語文活動及聊天室四個項目為主；每個單元課文內容最後均有「分享」的開放性設計，可以提供外籍配偶討論與發表

意見的機會。

- (3) 課文意涵與內容評析：教材配合每課主題以不同意涵的呈現（表 4-4），藉由看圖識字引起學習動機，教師圖文說明後，進行課文的範讀與領讀，引導外籍配偶了解課文內容，並扣緊教學主題內涵實施教學活動，促進對台灣的深入了解，更快的融入台灣社會生活。
- (4) 語文活動評析：語文活動為使外籍配偶熟悉並加強中文的應用能力，增加練習機會，教材設計有：生字、語詞、拼音練習、生字造詞、最佳拍檔、一字多音、同音異字、短語與句子應用等語文活動，每課所包含的項目與類型不盡相同；語文活動的重點是著重於字與詞的應用。
- (5) 語文活動內容類型評析：拼音練習協助學員認識文字；生字造詞增加語彙認識使用；句型練習深具引導之效果；建議相同題型名稱宜統一；題目設計應符合先易後難原則。
- (6) 教學目標：促進自我了解健康生活知能，提昇品德素養與實踐，了解與支持文化多樣性，培養群際關係，培養增能與社會行動能力五項目標中，除培養外籍配偶識字及聽說讀寫基本能力外，以「培養增能與社會行動能力」為首重的教學目標。各課之教學目標向度各有不同取向，編輯要旨與教學目標相互呼應。
- (7) 教材內涵：以「生活適應需求」比例為最高，其餘依序為社會參與需求、子女教養需求、居留需求與工作需求及經濟需求。多元文化教材的呈現能拓展文化視野，培養豁達的胸襟及多元的問題解決能力；透過彼此的文化理解，相處更和諧。

外籍配偶基本教育目標冀求：讓外籍配偶認識台灣、融入社會、成長學習與健康愉悅的生活。在教材內涵上雖已呈現多元文化內涵，但將外籍配偶文化背景納入學習的範圍仍然不足。

2. 嘉義縣外籍配偶基本教育課程教材與需求的關係

- (1) 嘉義縣外籍配偶的需求特色

經過研究者與外籍配偶的訪談內容發現，外籍配偶對於其在婚姻移民的生活中，感到最重要、迫切的需求面向分別為：

a. 生活適應

外籍配偶來到陌生的國度，語言溝通困難。不同的文化習俗、生活習慣、人際互動、社會參與與經濟等各種的問題，皆會影響外籍配偶適應台灣的生活。尤其以語言溝通、文化觀念差異兩者，最常造成外籍配偶難以被理解。她們急於了解台灣的語言與文化，冀求能與家人相處融洽愉快，更希望能有人教她們，不要用「欺負」或「取笑」的態度對待她們，因而為了適應移民生活，外籍配偶逐漸發展出不同的生活形態。教材設計者亦提出應邀請外籍配偶加入編輯團隊，讓她們的需求能具體且真實的表述，做為教材設計的參考。

b. 社會參與

外籍配偶的社會參與需求，以適應、融入台灣社會為主要動機。外籍配偶進一步認識和接觸台灣社會的管道及方式，即為一種社會參與的歷程。外籍配偶社會參與的方式可分為二種：一為參加教育類課程，另一為參與民間團體或組織的活動。參與的好處，是獲得識字能力，學習台灣的生活方式、文化及價值觀。隨著外籍配偶參與社會活動的次數增多，使她們能更融入社區、社群，同時也與社區中的其他外籍配偶愈加認識，建立在異鄉互相關心、支持、協助的情誼。外籍配偶課程教師認為參與學習課程的學員大都樂於學習或樂於進行適當的社交。影響嘉義縣外籍配偶社會參與的阻力和助力有兩個原因：一為家人的態度、一為社區鄰里的眼光。外籍配偶的家人因為擔憂其因參與社區或社會團體而受不良影響，且夫家多為農村或社經地位較弱者，受傳統文化思維的影響，常刻意避免外籍配偶與外界接觸使之隔離，與公婆同住之家庭尤其明顯，遑論顧及心理與其他需求的滿足。此外，社區居民普遍認為外籍配偶來自落後文化國家，又因語言不通、文化差異等而以不友善的態度對待外籍配偶，外籍配偶在適應融入這個社區或社會時，因社區居民的接受或排斥抗拒，往往使得她們愈發縮回自己的所熟悉的舒適圈內，愈加無法融入社區、建立人際關係，讓適應、融入社會倍加困難。綜而言之，家人和社區鄰里的態度，影響外籍配偶參與融入社會的程度。

c. 子女教養

跨國婚姻的女主角—外籍配偶，在臺灣家庭中的母職角色十分鮮明。她們被賦以傳宗接代的神聖任務，更被期待著扮演好一位稱職的母親、媳婦及妻子。台灣社會欠缺國際觀的心態與眼光，加上嘉義縣傳統農村文化的觀念，除了視外籍配偶為傳宗接代者的工具外，又視其為家裡勞務工作者。面對家人態度及孩子照顧的極大壓力，影響了外籍配偶心理與生理健康。外籍配偶認為孩子是其在台灣唯一的依靠，對孩子抱持極大的期待。然而，在孩子的教養與學習上，因自身的子女教養能力不足與來自外界的限制，教導孩子對她們而言有極大的困難與限制。因此，在學習課程中，她們將子女教養視為迫切且必要的需求。

d. 經濟考量

外籍配偶經濟壓力來源可分為三部分，一為台灣配偶的家庭屬於社經地位中等或以下者，外籍配偶需要幫忙賺錢貼補家用。其次是外籍配偶想擁有經濟自主權，得到更多的自主與自信。第三是為了改善原生家庭的經濟狀況。另外，外籍配偶已生育者，希望讓孩子獲得更多的學習機會，願意工作賺取孩子的受教育經費。總而言之，無論在母國的原生家庭或是在台灣的家庭，外籍配偶皆一直背負著經濟負擔。

e. 工作所需能力

外籍配偶所從事的工作以勞力類型居多。雖然政府對於外籍配偶的工作限制已經放寬，探討婚姻移民與國內勞動市場的研究發現，外籍配偶參與經濟生產的過程，扮演著經濟生產與再生產的角色。所從事的工作不外乎家庭代工、裁縫、攤販、工廠等低階勞動的生產行列，並成為中小企業雇主的「越南新娘勞工」，降低資方的薪資支出及生產成本。由於從事低階工作，勞動條件較為惡劣，薪資也較國人低廉，雇主為減少成本偏好雇用外籍配偶，卻促成了中高年齡者與外籍配偶在就業市場的競爭。此外，另一個特殊情況為高學歷外籍配偶從事低薪勞動工作。外籍配偶確實有工作需求，但是勞動市場對待她們並不友善，即使目前就業服務法已經將工作權放寬，但仍無法源依據可以保障其工作權益，除了常受到雇主剝削之外，工作安全也受到忽略。

f. 長期居留所需

勇敢的外籍配偶們接受跨國婚姻，遠渡重洋來到台灣，對她們而言，取得身分證，正意味著國家認同與接受，讓其成為共同體的一份子，享有國家權力賦予的平等的權利與義務。「公民資格」是外籍配偶居留的首要條件，但辦理身分證的過程繁複困難，外籍配偶家庭多屬社會經濟地位弱勢者，以其教育程度、身份背景及能力，能夠獨力完成的家庭極為有限，此外經濟能力不佳的外籍配偶家庭，因身分證辦理的費用難以負擔，完成的家庭實在少數，因此「仲介代辦身分證」的風氣慢慢興起，同時也因難以負擔費用，經濟能力不佳的外籍配偶，往往延長了取得身分證的時間。

(2) 課程教材與外籍配偶實際的需求，存在著不同程度的差異性

研究發現，教材內涵中，生活適應占 36.4%，社會參與 33.3%，子女教養 15.1%；外籍配偶需求部分：生活適應、社會參與及子女教養三項需求的學習動機比例相同；教材內涵中工作所需能力與長期居留所需各 6.1%，經濟考量僅 3%；然而外籍配偶的學習動機中，經濟考量所佔的比例為 17.9%，其次為工作所需能力 10.7%，長期居留所需為學習動機中最後的需求因素。教材設計的需求比例與外籍配偶實際需求有不同外，各項需求的重要程度亦有不同。

此外，外籍配偶的需求部分與本國婦女的需求相似，但是這些相似的需求面向，背後隱含著不同程度的需求動機。本研究的外籍配偶所期待滿足的需求：居留、社會參與、生活適應、子女教養、經濟、工作等需求保障。社會參與方面，外籍配偶是企求能參與融入台灣社會的需求，然而以一般婦女的需求而論，則偏重於社會參與、自我成長的需求，顯示一般婦女及外籍配偶所追求的需求層面已存在差異性。對於外籍配偶不同的需求，自不適宜以本國婦女的課程學習方式規劃設計。

5.2 建議

外籍配偶人數逐年攀升，已成為台灣人口成長的第五大族群，在少子化的影響下，外籍配偶所生育的新台灣之子的比例，亦逐年升高，如何使外籍配偶的教育素質提升？若解決相關的問題，能使其更快適應並融入台灣當地生活，同時也

會提升其子女的教育成效。藉由外籍配偶自身已具有之優勢能力，透過外籍配偶基本教育學習，使其得以在台灣社會展現並發揮其生命價值，為台灣培育出更優秀的新台灣之子，並創造更多元、更具活力的台灣新文化，是當前政府與社會所應積極努力的。研究者僅提供以下建議，希冀對外籍配偶教育有所助益：

1. 計畫性培育外籍配偶師資

目前外籍配偶識字專班的師資來源多以國小老師兼任，而外籍配偶教育最佳的師資，應為能熟諳外籍配偶文化的教育人員，才能以尊重、包容、平等之心看待外籍配偶及其原生國家文化，使外籍配偶除培養珍視自己母國文化外，也能包容並接受其他文化的多元文化性格。因此計畫性培育較高學歷之外籍配偶或具教師資格及大學學歷以上民眾，擔任外籍配偶教育師資，不僅使得外籍配偶師資問題得以解決，更可以為當地注入一股新活力，加速地區積極正向的發展，建立地區民眾相互幫助的契機與感情，同時利於外籍配偶就近學習。

2. 成立教材研發小組

目前嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材，乃由嘉義縣鹿草鄉碧潭國小教師團隊為主，為階段性之編輯小組。教材研發須經歷不斷的修正，應成立教材研發小組，將之列入新移民學習中心之重點業務，邀請學有專精的優秀人員、外籍配偶授課教師、中、小學語文教師、大學以上學歷並且學習效果優良之外籍配偶參與教材編寫小組，教材的使用應以「學習者為中心」，重視外籍配偶的實際需求，以現有教材為基礎，藉由實驗與修正過程，期使教材內容更為精進，更能幫助外籍配偶提升其中文語文能力與素質，更快適應融入台灣社會生活。時代不斷改變，唯有新教師、新觀念不斷加入，教材編輯方能因應時代所需而更有助益。

3. 增編教師手冊、多語手冊、提升互動語言學習光碟效能

教師手冊為提供教師教學參考依據，應對照課本內容，配合單元的順序編寫補充資料，以提供教師教學參考用，並為輔助教師完整教學方針。訪談過程中，外籍配偶建議增加多語手冊，可為協助自學使用。教材編輯時，應針對文本中的課文或語詞對照，以方便學員複習或自學之用。其次，網路資訊時代來臨，將教材內容以多媒體方式呈現，使資訊與教材結合，能提供外籍配偶自學、複習或評

量用。

教材學習課程內容豐富多元，編輯小組殫精竭慮用心製作學習互動光碟，使用性卻不高，原因可能為外籍配偶家中多數無電腦可使用，上課又因時間受限而未能操作練習，光碟中文發音錄音效果不佳等因素。鑒於智慧型手機的普及，外籍配偶幾乎人手一機，建議將學習互動光碟製作成為網路線上可操作使用，方便操作且不受場地器材限制，讓光碟內容發揮更大學習效用。

4. 鼓勵外籍配偶家人參與共學

冀求發揮外籍配偶教育的更大功效，除了以外籍配偶為學習主體外，同時也應鼓勵其配偶及家庭的參與共學，藉由夫妻或家庭共學，鼓勵並協助外籍配偶進行課外學習，提昇生活適應能力，亦可使夫家對外籍配偶參與學習的的諸多疑慮消除，並同時提昇家庭教育功能，促進和諧關係。

5. 對未來相關研究的建議

嘉義縣的外籍配偶比例數為全國排行第十一名（內政部，2013），同時設立了新移民學習中心，編製了嘉義縣編輯出版的外籍配偶識字教材 1~3 冊及嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材，未來更將以嶄新的教育發展理念來提升整體外籍配偶的教育品質，嘉義縣的外籍配偶教育前景可期。外籍配偶教育教材設計所包含的層面甚廣，本研究僅以嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材為探討對象，而外籍配偶教育尚有許多值得研究的層面，以下分項敘述：

（1）擴大研究樣本

本研究在進行外籍配偶基本教育教材相關文獻探討時，發現國內對於外籍配偶基本教育教材的研究不多，更缺乏以嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材為主題之研究，因此，本研究主要聚焦於本教材。外籍配偶質性訪談樣本數受限於時間及語言溝通，僅針對嘉義縣內六位外籍配偶進行訪談。建議後續研究者，可以進一步探討本教材的設計與實施成效，擴大訪談的樣本對象，以獲致更全面性的教材設計與需求差異，使嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材的研究更完備。

（2）長期追蹤

外籍配偶基本學習教育的實施，教材與教學者、學習者三方面緊密相關，本

研究進行相關文獻探討與嘉義縣外籍配偶需求現況探討分析時，述及嘉義縣內外籍配偶學習需求與教學者的狀況，而國內碩博士論文針對嘉義縣內外籍配偶相關研究亦不多，因此建議後續研究者，可以長期追蹤探究教學者、學習者與教材三方面配合之相關問題，以發展成效更佳的外籍配偶教育模式，使嘉義縣外籍配偶基本教育教材發揮最大的功效。

參考文獻

中文部分：

1. 中華民國成人及終身教育協會編（2005）。非正規學習。台北：師大書苑。
2. 方永泉(譯, 2003)。Paulo Freire 著。受壓迫者教育學(Pedagogy of the oppressed)。台北：巨流。
3. 王文科（1993）。教育研究法。台北：五南。
4. 王文科、王智弘（2006）。教育研究法。台北：五南。
5. 王石番（1991）。傳播內容分析法：理論與實證。台北：幼獅。
6. 王秋絨（1997）。成人教育的思想與實務：現代、後現代的論辯。台北：心理。
7. 何青蓉（1999）。成人識字教材教法之研究。高雄：復文。
8. 吳靖國（2002）。教育理論。台北：師大書苑。
9. 吳麗雪（2002）。女性意識覺醒與增能經驗：以鄉鎮型社區婦女教育為例。成人學習：本土經驗的實踐。台北：師大書苑。
10. 李莘綺譯（1998），James? A. Banks.著。多元文化教育概述。台北：心理。
11. 李素卿譯（1997），Stephen Brookfield著。成人學習者，成人教育與社區。台北：五南。
12. 林月琴編（2003）。國立嘉義大學家庭教育研究中心編（2004）。外籍配偶家庭教育推展手冊：入門。
13. 邱兆偉（2003）。當代教育哲學。台北：師大書苑。
14. 國立嘉義大學家庭教育研究中心編（2004）。外籍配偶家庭教育推展手冊：入門篇。台北：教育部。
15. 張春興（2001）。教育心理學。台北：東華。
16. 張春興（2012）。現代心理學。台北：東華。
17. 張春興、林清山（1982）。教育心理學。東華，台北。
18. 張華葆（1999）。社會學。台北：三民。
19. 張德永（2005）。成人教育社會學研究——本土的觀察與省思。台北：師大書苑。

20. 教育部社會教育司（1994）。成人教育與國家發展。台北：師大書苑。
21. 畢恆達（2004）。詮釋學與質性研究。質性研究：理論、方法及本土女性研究實例。臺北：巨流。
22. 陳奎熹（2003）。教育社會學導論。台北：師大書苑。
23. 陳美如（2000）。多元文化課程的理念與實識。臺北市：師大書苑。
24. 黃月純（2002）。第七章成人的學習型態。成人學習。台北：五南。
25. 黃光雄、蔡清田（1999）。課程設計：理論與實際。台北：五南。
26. 黃政傑（1995）。成人教育課程設計。台北：師大書苑。
27. 黃富順（2000）。成人教育導論。台北：五南。
28. 黃富順（2002）。外籍新娘的基本教育權。臺中縣九十一年度國中小成人教育教學觀摩師資研習手冊。台中：台中縣政府。
29. 黃富順（2003）。外籍新娘現況。九十二年全國外籍新娘成人教育研討會手冊。台北：教育部。
30. 楊孝榮（1989）。內容分析。載於楊國樞等（主編），社會及行為科學研究法~下冊。台北：東華。
31. 葉肅科、董旭英（2002）。社會學概論。台北：學富。
32. 歐用生（1995）。內容分析法。載於簡茂發、黃光雄等（主編），教育研究法。台北：師大書苑。
33. 歐用生（1999）。質的研究。台北：師大書苑。
34. 蔡文輝（1989）。比較社會學。台北：三民。
35. 蔡文輝（2000）。社會學理論。台北：三民。
36. 蔡文輝（2002）。社會學。台北：三民。
37. 蔡文輝、李紹嶸（2001）。社會學概要。台北：五南。
38. 鄧運林（2001）。成人教育哲學導論。高雄：麗文。
39. 龍冠海（1997）。社會學。台北：三民。
40. 謝文全（2004）。教育行政學。台北市：高等教育。
41. 譚光鼎、劉美惠、游美惠（2002）。多元文化教育。台北：空大。

42. 中時電子報 (2004)。婚姻移民台灣第五大族群。
<http://333001.24hrs.com.tw/news-paper.phtml?code=20994>
43. 中華資訊網 (2004)。外籍新娘與外勞特殊移民潮。
<http://w3.ttnn.com/cna/news.cfm/030206/28>
44. 內政部 (2003)。外籍與大陸配偶生活狀況調查。臺北：內政部。
<http://www.ris.gov.tw/346>
45. 內政部 (2003)。外籍與大陸配偶輔導與教育專案報告。臺北：內政部。
46. 內政部 (2013)。入出國及移民署全球資訊網外籍配偶統計資料
<http://www.immigration.gov.tw/ct.asp>
47. 吳明儒 (2005)。嘉義縣婦女福利方案的實施以及需求評估。嘉義縣政府。
48. 李采蘋 (2006)。教育研究倫理的探討。2012年3月7日取自：
http://sctnet.edu.tw/SCTNET_UPLOADFILES/BeaBChfdBd200611162047341163681254.doc
49. 林博文 (2010)。嘉義縣／外籍配偶名稱多 嘉縣統稱新住民。NOWnews (在地情報) <http://www.nownews.com/2010/11/11/11471-2663201.htm#ixzz1plFOCdwB>
50. 教育部 (2010)。教育部中程施政計畫 (99 至 102 年度)
<http://www.edu.tw/pages/list.aspx?Node=2042&Index=9&wid=45a6f039-fcaf-44fe-830e-50882aab1121>
51. 嘉義縣新住民多語服務網站 (2013)。嘉義縣新住民人口統計表。
<http://new-habitant.cyhg.gov.tw/wSite/ct?xItem=3575&ctNode=14593&mp=1>
52. 王宏仁 (2001)。社會階層化下的婚姻移民與國內勞動市場—以越南新娘為例。台灣社會研究季刊，41，99-127。
53. 王金國 (2001)。「教師即課程設計者」隱喻及其涵義，教育研究，9：219-228。
54. 何青蓉 (1995)。我國成人識字教育的迷思與省思。台灣教育，535：23-26。
55. 何青蓉 (2003)。跨國婚姻移民教育初探：從一些思考陷阱談起。成人教育雙月刊，75。
56. 何青蓉 (2003)。跨國婚姻移民教育的核心課題：一個行動研究的省思。教育研

- 究集刊，第 49 期，卷 4：33-60。
57. 吳浚碩 (2007)。從多元文化教育的觀點探討影響外籍新娘教育子女的因素及因應之道。教育與發展，第 24 卷第 6 期：85-90。
58. 李奕昕 (2006)。從多元文化教育觀點論述外籍配偶教育。網路社會學通訊期刊 第 58 期。www.nhu.edu.tw/~society/e-j/58/58-36.htm
59. 林天佑 (2005)。教育研究倫理準則。教育研究月刊，71-75。
60. 林美和 (2003)。「新移民女性之教育輔導：外籍與大陸配偶面臨的問題」座談會。社教雙月刊，118：5-21。
61. 林淑玲、王麗芹、東育如、袁翠蘋、郭倩奴、陳欣潔、陳靜慧、蔡葵娟 (2004)。外籍配偶家庭教育推展手冊：入門篇。嘉義：國立嘉義大學家庭教育中心編撰。
62. 邱琬雯 (2000)。在臺灣東南亞外籍新娘的識字/生活教育：同化？還是多元文化？。社會教育學刊，29：197-219。
63. 夏曉鵬 (2000)。資本國際化下的國際婚姻：以臺灣的外籍新娘為例。臺灣社會研究季刊，39：45-92。
64. 夏曉鵬 (1995 年 10 月 17 日)。外籍新娘在美濃。中國時報。線上檢索日期：2006 年 3 月 1 日。網址：<http://ngo.formosa.org/mpa/min24.html>
65. 夏曉鵬 (1997)。女性身體的貿易：台灣/印尼新娘貿易的階級、族群關係與性別分析。騷動季刊，4：10-21。
66. 夏曉鵬 (2001)。「外籍新娘」現象之媒體建構。台灣社會研究季刊，43：53-196。
67. 夏曉鵬 (2003)。實踐式研究的在地實踐：以「外籍新娘識字班」為例。台灣社會研究季刊，49：1-47。
68. 翁慧雯 (2004)。東南亞外籍女性配偶生活適應之經驗探究。社區發展季刊，105：217-226。
69. 高淑清 (2004)。外籍配偶在臺現象對社區家庭教育與政策之啟示。社區發展季刊，105：150-158。
70. 張菀珍、黃富順 (2007)。我國外籍配偶學習問題之研究。國教學報，第十九期。
71. 許雅惠 (2004)。臺灣媳婦越南情：一個質性角度的觀察。社區發展季刊，105：

- 176-196。
72. 陳源湖 (2002)。外籍新娘識字教育實施之探析。成人教育，68：25-34。
73. 陳源湖 (2003)。從多元化教育觀點論述外籍新娘識字教育之實踐。成人教育雙月刊，75：20-30。
74. 黃富順 (2003)。全球化與成人教育。成人教育月刊，71：2-12。
75. 鄒秀惠 (2004)。從經驗學習觀點探討外籍新娘識字教學的設計。成人及終身教育，4：10-18。
76. 劉金山、林彩碧 (2008)。從「識字」到「增能」—外籍配偶課程規劃之合理模式。學校行政雙月刊，54，33-43。
77. 潘淑滿(2004)。從婚姻移民現象剖析公民權的實踐與限制。社區發展季刊，105：30-43。
78. 蔡文瑜 (2004)。外籍新娘現象的解析及省思。社區發展季刊，105：208-217。
79. 竇金城 (2005)。多元文化教育的理念、政策及啟示。北縣教育，51：53-58。
80. 朱玉玲 (2002)。澎湖縣外籍新娘生活經驗之探討。嘉義大學家庭教育研究碩士論文。
81. 吳美雲 (2001)。識字教育做為一個「賦權」運動——以「外籍新娘生活適應輔導班」為例探討。世新大學社會發展研究所碩士論文，未出版，台北。
82. 呂明綦、余瑋涓、莊宗嚴、蔡家旻、彭奕婷 (2009)。多元文化融入新移民華語文教材編製之研究。台北華語文教學年會暨研討會發表論文。
83. 呂美紅 (2001)。外籍新娘生活適應與婚姻滿意極其相關因素之研究：以臺灣地區東南亞新娘為例。文化大學生活應用科學研究所碩士論文。
84. 李明堂、黃玉幸 (2008)。台灣十年來東南亞外籍配偶研究趨勢分析—以全國碩博士論文為例。第十屆台灣的東南亞區域研究年會。
85. 李明臻 (2006)。彰化縣幼稚園外籍配偶家庭需求研究。國立嘉義大學幼兒教育學系研究所碩士論文。
86. 李素蓮 (2004)。台南縣外籍配偶學習需求及其相關因素之研究。國立中正大學成人及繼續教育研究所碩士論文，未出版，嘉義。

87. 汪素娥 (2005)。 外籍配偶成人基本教育教材研究--以多元文化教育觀點。國立臺灣師範大學研究所碩士論文。
88. 林君諭 (2003)。 東南亞外籍新娘識字學習之研究。國立台灣師範大學碩士論文，未出版，台北。
89. 林開忠 (2003)。 臺灣媒體中的外籍配偶—臺灣與東南亞：南向策略與越南新娘。臺北，中央研究院亞太區域研究專題中心。
90. 邱美切 (2006)。 嘉義縣東南亞外籍配偶學習態度與學習困擾研究。國立中正大學研究所碩士論文。
91. 柯正峰 (2004)。 台北縣國民小學辦理外籍配偶識字教育之研究。國立臺灣師範大學，社會教育學系在職進修碩士班（未出版）。
92. 洪世明 (2003)。 現階段我國跨國婚姻狀況探討—與日本比較。中央警察大學 外事警察研究所碩士論文。
93. 陳建華 (2007)。 外籍配偶對移民教育需求之研究。雲林科技大學研究所碩士論文。
94. 陳珊華 (1997)。 威里斯的文化創生觀點及其教育蘊義。台灣師範大學教育研究所碩士論文。
95. 陳瑩蓉 (2005)。 嘉義縣外籍配偶需求與服務輸送體系之探討—社會排除觀點。國立中正大學研究所碩士論文。
96. 陳曉宜 (2005)。 報社記者抵抗資源之研究。國立政治大學研究所碩士論文。
97. 黃正治 (2005)。 台北縣國民小學辦理外籍配偶識字教育之研究。國立台灣師範大學碩士論文，未出版，台北。
98. 楊深耕 (1999)。 我國成人基本教育教材分析。國立中正大學成人及繼續教育研究所碩士論文，未出版，嘉義縣。
99. 劉孟甄 (2008)。 桃園縣外籍配偶成人教育基本教材研究。國立臺北教育大學研究所碩士論文。
100. 潘淑滿 (2001)。 來自全球化的想像：社會工作的綠色再造工程。 全球化與社會福利學術研討會論文集，嘉義：臺灣社會福利學會。

101. 鄭雅雯 (2000)。 南洋過台灣:東南亞外籍新娘的在台生活世界—以台南市為例。國立東華大學族群關係與文化研究所。
102. 蕭昭娟 (2000)。 國際遷移之調適研究：以彰化縣社頭鄉外籍新娘為例。台灣師範大學地理學系碩士論文。
103. 戴珮筠 (2008)。 台南市外籍配偶成人基本教育教材研究。國立臺南大學研究所碩士論文。
104. 顏錦珠 (2002)。 東南亞外籍新娘在台生活經驗與適應歷程之研究。國立嘉義大學研究所論文。

英文部分：

1. Banks, J.A.(1993). Multicultural education: characteristics and goals. In J.A. Banks & C.A.M. Banks (eds.) Multicultural education:issue and perspectivea (2 nd ed.), 2-26. Boston: Allyn and Bacon.
2. Calloni, M., & Lutz, H. (2000). “Gender, Migration and Social Inequalities: The Dilemmas of European Citizenship.” Gender, Economy and Culture in the European Union.London: Routledge Press.
3. Chin,Ko-Lin.(1994). Out-of-town brides: International marriage and wife abuse among Chinese immigrants. Journal of Comparative Family Studies, 25, 53-69.
4. Corely, M. A. (2003). Poverty, racism, and literacy.
<http://www.ericdigests.org/2003-5/poverty.htm>: March 23, 2013.
5. Durkheim, E. (1956). Education and sociology. Trans. by S.D.Fox. N.Y.: Free Press.
6. Kaper, G. (1996). Curriculum in adult literacy. In Tuijnman, A.C (1996). International Encyclopedia of adult education and training. London: Pergamon.
7. Parsons,T. (1951). The social system. N.Y.: Free Press.
8. Sleeter, C.E. (1996). Multicultural education as social activism. Albany: State University of Now York Press.

附錄一

附錄一 各縣市外籍配偶人數按國籍分與大陸(含港澳)配偶人數

76年1月至102年2月底

單位：人、%

區域別	總計	外 籍 配 偶 (原 籍) 國 籍																		大 陸、港 澳 地 區 配 偶					
		合 計		越 南		印 尼		泰 國		菲 律 賓		東 埔 塞		日 本		韓 國		其 他 國 家		合 計		大 陸 地 區		港 澳 地 區	
		人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%	人 數	%
總 計	475,160	154,451	32.51	87,712	18.46	27,708	5.83	8,340	1.76	7,523	1.58	4,284	0.90	3,943	0.83	1,151	0.24	13,790	2.90	320,709	67.49	307,876	64.79	12,833	2.70
新北市	91,363	26,219	28.70	14,949	16.36	3,318	3.63	1,574	1.72	1,287	1.41	433	0.47	743	0.81	276	0.30	3,639	3.98	65,144	71.30	60,453	66.17	4,691	5.13
臺北市	52,616	12,025	22.85	4,749	9.03	1,040	1.98	467	0.89	554	1.05	186	0.35	1,308	2.49	333	0.63	3,388	6.44	40,591	77.15	37,355	71.00	3,236	6.15
臺中市	49,030	15,039	30.67	8,976	18.31	2,097	4.28	771	1.57	634	1.29	745	1.52	357	0.73	97	0.20	1,362	2.78	33,991	69.33	32,932	67.17	1,059	2.16
臺南市	30,085	9,897	32.90	6,912	22.97	1,005	3.34	496	1.65	343	1.14	328	1.09	203	0.67	49	0.16	561	1.86	20,188	67.10	19,748	65.64	440	1.46
高雄市	55,980	15,584	27.84	10,240	18.29	1,995	3.56	633	1.13	740	1.32	436	0.78	370	0.66	111	0.20	1,059	1.89	40,396	72.16	39,556	70.66	840	1.50
宜蘭縣	7,479	2,949	39.43	2,032	27.17	420	5.62	103	1.38	77	1.03	130	1.74	35	0.47	12	0.16	140	1.87	4,530	60.57	4,444	59.42	86	1.15
桃園縣	51,640	18,498	35.82	8,419	16.30	4,385	8.49	2,224	4.31	1,372	2.66	302	0.58	315	0.61	92	0.18	1,389	2.69	33,142	64.18	31,980	61.93	1,162	2.25
新竹縣	11,694	5,472	46.79	1,959	16.75	2,314	19.79	298	2.55	422	3.61	51	0.44	72	0.62	22	0.19	334	2.86	6,222	53.21	6,104	52.20	118	1.01
苗栗縣	12,532	5,090	40.62	2,575	20.55	1,817	14.50	241	1.92	183	1.46	70	0.56	22	0.18	7	0.06	175	1.40	7,442	59.38	7,359	58.72	83	0.66
彰化縣	20,261	9,228	45.55	6,080	30.01	1,667	8.23	449	2.22	323	1.59	409	2.02	57	0.28	16	0.08	227	1.12	11,033	54.45	10,871	53.65	162	0.80
南投縣	9,654	4,458	46.18	2,951	30.57	876	9.07	158	1.64	98	1.02	226	2.34	21	0.22	3	0.03	125	1.29	5,196	53.82	5,130	53.14	66	0.68
雲林縣	14,486	6,411	44.26	3,885	26.82	1,742	12.03	194	1.34	121	0.84	261	1.80	65	0.45	10	0.07	133	0.92	8,075	55.74	8,005	55.26	70	0.48
嘉義縣	11,969	5,073	42.38	3,432	28.67	1,135	9.48	133	1.11	109	0.91	167	1.40	12	0.10	3	0.03	82	0.69	6,896	57.62	6,839	57.14	57	0.48
屏東縣	17,781	7,581	42.64	4,417	24.84	1,657	9.32	200	1.12	781	4.39	236	1.33	38	0.21	6	0.03	246	1.38	10,200	57.36	10,047	56.50	153	0.86
臺東縣	3,881	1,417	36.51	932	24.01	246	6.34	28	0.72	86	2.22	43	1.11	14	0.36	5	0.13	63	1.62	2,464	63.49	2,437	62.79	27	0.70
花蓮縣	7,776	1,896	24.38	1,008	12.96	507	6.52	69	0.89	56	0.72	61	0.78	42	0.54	10	0.13	143	1.84	5,880	75.62	5,779	74.32	101	1.30
澎湖縣	1,734	918	52.94	530	30.57	309	17.82	-	-	7	0.40	42	2.42	5	0.29	-	-	25	1.44	816	47.06	800	46.14	16	0.92
基隆市	9,357	2,241	23.95	1,529	16.34	260	2.78	93	0.99	75	0.80	66	0.71	47	0.50	21	0.22	150	1.60	7,116	76.05	6,920	73.96	196	2.09
新竹市	8,135	2,856	35.11	1,148	14.11	616	7.57	154	1.89	204	2.51	23	0.28	193	2.37	74	0.91	444	5.46	5,279	64.89	5,104	62.74	175	2.15
嘉義市	4,418	1,275	28.86	817	18.49	189	4.28	46	1.04	47	1.06	63	1.43	22	0.50	4	0.09	87	1.97	3,143	71.14	3,090	69.94	53	1.20
金門縣	2,196	292	13.30	155	7.06	110	5.01	5	0.23	4	0.18	3	0.14	2	0.09	-	-	13	0.59	1,904	86.70	1,865	84.93	39	1.78
連江縣	539	32	5.94	17	3.15	3	0.56	4	0.74	-	-	3	0.56	-	-	-	-	5	0.93	507	94.06	504	93.51	3	0.56
未 詳	554	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	554	100.00	554	100.00	-	-

資料來源：本署與戶政司。
 說明：1.本表大陸、港澳地區配偶係指向本部入出國及移民署申請入境之人數。
 2.本表外籍配偶含歸化(取得)國籍(自78年7月起統計)及外僑居留、惟歸化(取得)國籍者在尚未申請取得臺灣地區居留證前與外僑居留會有重複列計情形。

附錄二

訪談資料編碼說明表

主標題	編碼
長期居留所需	RR
經濟考量	EN
工作所需能力	WR
社會參與	DSP
子女教養	PD
生活適應	AN

1. 長期居留所需：意指其在臺灣國籍的存有、可以長久居住之權利等。
2. 經濟考量：主要在於擁有經濟能力、可以自由使用金錢的權利等。
3. 工作所需能力：能夠進入勞動市場就業、擁有就業機會、勞動條件之保障等。
4. 社會參與：包括參與社區社團、政治生活、擁有人際關係、社會支持網絡、並享有宗教或文化認同等。
5. 子女教養：凡指外籍配偶在子女養育、撫養、教育方面的協助及社會資源。
6. 生活適應：指涉適應臺灣生活之語言文化、身心、飲食健康知能與服務，及生活上實用技能等需求。

附錄三

外籍配偶基本教育學習課程授課教師訪談大綱

您好！我是服務於梅山鄉梅圳國小的洪文玲，目前就讀南華大學出版與文化事業管理研究所，研究嘉義縣外配偶學習教材的設計與應用。因您為「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」教材的授課者，相信經由您的分享能提供研究寶貴的資源，將您的建議、需求與經驗放進我的研究中，期望能為今後編輯的外籍配偶學習教材能更契合外籍配偶教師與學員的需求。

為保護您的隱私權，所以您的基本資料將以代號呈現。訪談中為避免內容失真，因此會進行錄音；訪談過程中，如您有疑問可隨時提出，也可停止訪談；訪談結束後將把訪談內容繕打成為逐字稿，請您檢視確認無誤後引用於研究中；研究完成後，會在第三公正人見證下將訪談錄音予以銷毀。待會我們以輕鬆聊天的方式聊聊天。請問您是否有不了解的地方？您同意接受訪談嗎？

訪談問題：

1. 請您簡單的介紹自己。請問您擔任外籍配偶課程教師有多久的時間？您授課的學校（或地區）有幾處？請您談談為何擔任該課程的教師？
2. 您覺得外籍配偶們來台後，其普遍的需求或困境為何呢？就您的經驗中，外籍配偶為何來上外籍配偶基本教育學習課程呢？是否有課程上無法提供其解決方法的需求呢？對於生活上是否有幫助呢？請您分享。
3. 您或其他教師如何選擇上課教材內容？您覺得目前的課文編排會不會太難或太簡單？
4. 學生曾經反應過課文太難或太簡單嗎？她們怎麼說？
5. 您覺得學生在課文內容方面，遇到什麼困難？她們有和您反應過嗎？說了些什麼？您有試著和學生或其他教師溝通過嗎？您如何解決？她們的回應又是如何？實際上有改變嗎？
6. 您覺得在課文教學上，有沒有什麼可以改進的地方？為什麼？

7. 您覺得學生在學習課文時，能在課堂中及時的反應自己的問題嗎？為什麼？您覺得您或其他教師能給予學生滿意的回答嗎？
8. 您覺得教材對學生認識中文及生活上有幫助嗎？有哪些幫助？
9. 您覺得課程設計中的哪個部份最適合學生？哪個部份最需要改進？為什麼？
10. 您認為目前課程內容與安排上，哪些是可以再加強的？為什麼？
11. 在課程內容與安排上，您覺得學生還需要學些什麼？為什麼？學生曾和老師反應過嗎？她們說了什麼？實際上有調整內容或課程編排嗎？為什麼？
12. 您覺得目前為止，您在教學上遇到最大的困難是什麼？如果有，是什麼？和其他教師或學生溝通過嗎？他們的回應是？您如何解決？
13. 新舊學員一起上課，這樣的上課模式，您有什麼看法？曾經有學生和你反應過什麼嗎？她們說了什麼？您的回應是？
14. 以目前上課狀況來看，您覺得能兼顧所有程度或國籍各異的學生嗎？為什麼？如果不行，您會怎麼做？實際上的成效如何？
15. 您覺得外籍配偶參與基本學習課程後，有什麼改變（不論是生活或是想法上）？您覺得對她們幫助最大的有哪些？
16. 您加入外籍配偶師資後，你有什麼改變（不論是生活或是想法上）？對您的生活有什麼樣的影響？您覺得對您自己而言，收穫最多的是什麼？
17. 您想繼續擔任外籍配偶學習課程的教師嗎？原因為何？
18. 除了前面討論過的部分，您是否有其他要補充或分享的想法、建議？

謝謝您接受我的訪談，往後如有內容不清楚或不甚了解的部分是否能再向您請教呢？您方便的方式是打電話或再次拜訪您呢？謝謝您的合作！

附錄四

外籍配偶基本教育學習課程教材設計者訪談大綱

您好！我是服務於梅山鄉梅圳國小的洪文玲，目前就讀南華大學出版與文化事業管理研究所，研究嘉義縣外配偶學習教材的設計與應用。因您為「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」教材的編輯者，相信經由您的分享能提供研究寶貴的資源，將您的建議、需求與經驗放進我的研究中，期望能為今後編輯的外籍配偶學習教材能更契合外籍配偶教師與學員的需求。

為保護您的隱私權，所以您的基本資料將以代號呈現。訪談中為避免內容失真，因此會進行錄音；訪談過程中，如您有疑問可隨時提出，也可停止訪談；訪談結束後將把訪談內容繕打成為逐字稿，請您檢視確認無誤後引用於研究中；研究完成後，會在第三公正人見證下將訪談錄音予以銷毀。待會我們以輕鬆聊天的方式聊聊天。請問您是否有不了解的地方？您同意接受訪談嗎？

訪談問題：

1. 請您簡單的介紹自己。請問您擔任外籍配偶課程教材設計者有多久的時間？您曾經設計過的課程教材有哪些？請您談談為何擔任該教材的設計者？
2. 您或其他設計者如何選擇教材設計的內容？是否有依循的規準或目標？
3. 嘉義縣外籍配偶教材編輯設計團隊的教材編輯設計理念為何？
4. 您覺得設計外籍配偶學習基本課程教材時遇到最大的問題為何？為什麼？教材的編輯如何進行？是否邀請外籍配偶參與提供意見？或僅參考先前編輯的教材的學員意見來做這一冊的編輯？是否在課程教材設計中我們未必了解新住民的需求？
5. 您覺得外籍配偶們來台後，其普遍的需求或困境為何呢？
6. 教材編輯者是否曾對教材的使用現況進行了了解與修正？
7. 在教材設計中，對於外籍配偶的需求，課程如何因應？

8. 您覺得教材內容對外籍配偶學員的生活上的需求是否有所助益呢？請您分享看法。
9. 您覺得教材設計中的哪個部份最適合學員？哪個部份最需要改進？為什麼？
10. 對於教材設計，您覺得學員還需要學些什麼？為什麼？
11. 您想繼續擔任外籍配偶學習課程教材的設計者嗎？原因為何？
12. 您是否有其他要補充或分享的想法、建議？

* 謝謝您接受我的訪談，往後如有內容不清楚或不甚了解的部分是否能再向您請教呢？您方便的方式是打電話或再次拜訪您呢？謝謝您的合作！

附錄五

外籍配偶基本教育學習課程教材學員訪談大綱

您好！我是服務於梅山鄉梅圳國小的洪文玲，目前就讀南華大學出版與文化事業管理研究所，研究嘉義縣外籍配偶基本教育學習課程教材的設計與應用。因您為「嘉義縣外籍配偶基本教育學習教材~學習 Easy Go 在嘉好生活」教材的參與學員，相信經由您的分享能提供研究寶貴的資源。將您的建議、需求與經驗放進我的研究中，期望能為今後編輯的外籍配偶學習教材能更契合外籍配偶教師與學員的需求。

為保護您的隱私權，所以您的基本資料將以代號呈現。訪談中為避免內容失真，因此會進行錄音；訪談過程中，如您有疑問可隨時提出，也可停止訪談；訪談結束後會將訪談內容繕打成為逐字稿，請您檢視確認無誤後引用於研究中；研究完成後，會在第三公正人見證下將訪談錄音予以銷毀。待會我們以輕鬆聊天的方式聊聊天。請問您是否有不了解的地方？您同意接受訪談嗎？

訪談問題：

1. 請問您從哪個國家到台灣？來幾年了？為何來台灣？您在台灣的生活適應嗎？
2. 您初到台灣時，生活是否有困難呢？若有，困難為何？您希望能提供給您什麼幫助呢？
3. 您如何得知新移民的學習課程？這是您第幾次來參與相關的學習課程？您參與的原因為何？
4. 外籍配偶的學習課程中，哪一部份的內容您最有興趣呢？why？
5. 外籍配偶的學習課程中，您覺得還需要哪一部份的內容呢？why？
6. 參與相關的學習課程,您覺得對於生活上是否有幫助呢？若有，請您分享。(若無，為什麼呢？)
7. 當自己有了小孩後，您覺得教養小孩需要什麼能力？或遇到哪些困難呢？上外籍配偶學習課程能幫助你教養子女嗎？
8. 您想繼續這樣的學習課程嗎？家人同意您的學習嗎（支持否）？
9. 您是否有其他要補充或分享的想法、建議？

謝謝您接受我的訪談，往後如有內容不清楚或不甚了解的部分是否能再向您請教呢？您方便的方式是打電話或再次拜訪您呢？謝謝您的合作！

附錄六

外籍配偶、授課教師、教材設計者訪談逐字稿彙整

1.請問您為何來台灣？

C01：

因為要賺錢呀！以前爸爸媽媽都很辛苦養我們，然後給我讀到高中，但高中畢業還是在家。在印尼有工作過，差不多一年，我21歲去工作。那邊之前是還很好，後來變成要高中學歷（來臺灣），不像現在都很....因為以前是剛剛開始的吧？

C01-EN

大部分是這樣，可是也有的不會(有的當老師也會來這邊)。因為比如那邊薪水比較少，希望來這邊能賺多一點。對啊！因為我有的朋友就是這樣呀。有的大學生都有呀！ C01-EN-1

C02：

最後我是說一段時間就說我考慮了，不然我們辛苦一點，嫁來台灣可能比較好，然後去到胡志明。去那個後差不多一個月，就遇到我先生。本來我們就是也沒有想說結婚，我們就說有結婚沒結婚都好。後來見到，然後仲介(先生的朋友)一直講"你要娶一個老婆，以後你爸爸媽媽年紀大，小孩也大，你就可以有你老婆在你旁邊照顧你，比較好。"後來他們考慮好幾天，我也是考慮好幾天看到底怎樣，然後我考慮之後接就接了，反正就是我們離開遠一點，沒看到男朋友就很容易忘記，就沒有那麼...，可是有時候還是家裡有什麼煩惱、什麼事情，還是會想到。

C02-DSP-1

那還沒來台灣的時候，我完全不知道台灣是怎樣，只有聽說我表姐有嫁來台灣(住台北那邊)，然後表姐是說"她的孩子不錯呀！她是說去上班，小孩子生下來婆婆帶，不用煮飯，也不用幹嘛。"我想這樣感覺很好啊！結果不是這樣的。 C02-DSP-1

C03：

因為要錢。以前在我們那邊是聽說來台灣生活會變好，而我想說在菲律賓生活比較困苦，來台灣看會不會比較好點這樣。剛好有人介紹跟台灣人結婚，也說台灣人不錯、錢也有，叫我去試看看，不然住菲律賓，一個月只有二、三千元的錢，若來台灣，會有幾萬元耶！後來我想了想後就答應了。 C03-EN-1；C03-WR-1

C04 :

跟先生在泰國認識一年多在泰國結婚，懷孕後才到台灣。 C04-DSP-1

C06 :

我那個時候在那個公司上班。因為在那邊的賺錢比較少，來這邊賺錢這樣。

C06-EN-1

之前沒有想到什麼台灣，沒有想到什麼。我在印尼那邊有遇到不開心的事啊！我才來台灣這樣啊！沒有想到台灣是怎樣。因為很多朋友是....來我們去香港啊，去哪裡這樣啊。不用啊！年紀已經十八歲我們那邊已經年紀大了，沒有結婚不行了。啊我說好，來台灣看看這樣啊！ C06-DSP-1

3. 初到台灣時，生活是否有困難呢？若有，困難為何？您希望能提供給您什麼幫助呢？

C01 :

我是來這邊，還是國語不太會講，比如說「問妳聽得懂嗎？」有時候講很多很多，後面講一講我就懂，可是他們還是說聽不懂。 C01-AN-2

我也不知道，有可能這樣講嗎？怕被笑，還是老闆不喜歡...。有時候不同的國家（不是印尼人），比如說我先生他有什麼煩惱，我跟他說：「有什麼問題可以跟我講。」他說跟我講也不懂，我說：「不懂，你可以慢慢講，跟我解釋啊！」 C01-AN-2

C02 :

我覺得是婆婆對我不好，小姑、小叔也對我不好，原因是說我婆婆什麼事情都太厲害。小叔沒結婚，小姑有嫁出去，可是小叔比較會聽婆婆的話。婆婆好像不知道是跟我"不合"還是怎樣，就是我嫁來差不多 20 幾天就開始發現說不高興就是吵鬧罵。可是那時候我感覺我不太會講話，也不太懂她講什麼，就是這樣。 C02-AN-2
有時候我婆婆罵我之類的我都聽不懂，可是我先生會為了我她跟婆婆講說"不要這樣，因為她剛剛來什麼都不知道，也聽不懂也不會講，所以你要跟她講什麼你就慢慢講，不然你跟我說我再跟她說。" C02-AN-2

後來半年後我出來上班賺錢，婆婆就說"賺錢都拿回去越南，菜都買得不營養"。

C02-EN-2

沒有，是種田的。在田裡面種花。然後做一年半後懷孕，生完小孩就帶小孩(婆婆不幫我帶)，在家裡差不多兩年帶小孩。兩年後小孩上幼稚園我才又開始會去上班。

C02-EN-2 ; C02-PD-2 ; C02-WR-2

台灣的風俗(拜拜、禁忌),有啊!比如:不能在小孩面前講"你很乖",有時候就會...。

C02-AN-2

我也很少講故事,就是跟他玩、餵他喝奶,可是我那時候完全還不懂台灣話,婆婆有說不可以教小孩講越南話,所以也沒講越南故事給小孩子聽。C02-PD-2

C03 :

不習慣。語言和食物大不同很無法適應,話都不會講,也聽不懂,吃飯吃得很想吐。C03-AN-2

沒有。因為我那邊的人都很好,知道我是外國人,生活文化有所不同,所以如果我有什麼不對的地方,都會跟我說。會啊!我一個人不出門,一定要有我先生或媽媽跟我一同出去才敢。C03-DSP-2

C04 :

不習慣。在家裡就是看電視沒去哪。溝通我都不會。彼此都聽不懂對方的話,只能用比的。而我先生帶我來台灣後差不多一星期又去泰國了。C04-AN-2 不會,她們對我很好,我聽不懂他們就自己去做。C04-AN-2

很少,幾乎沒有,是後來小孩比較大之後才出去賣東西。C04-EN-2

因為這樣不想去的也有,也有因為生活的問題要去賺錢,那上課都是在晚上,有的要照顧小孩。我是因為公婆有幫我帶小朋友,才有辦法來。C04-EN-2 ; C04-WR-2 也是一樣捲舌發音沒辦法適應,因為在原生地的說話習慣來到台灣接受新的口音,很難轉換。C04-AN-2

C05 :

不習慣,台灣的文化和習俗,與柬埔寨就有很大的不同,所以有點不習慣。比如家裡有婆婆的話,是更難相處,蠻難接受習俗不同的。C05-AN-2

聽不懂的很多,那時大都是比手畫腳和拿東西來表示這樣。語言不通跟看不懂字。

C05-AN-2

因太習慣之前在自己國家的發音,導致在學國語注音或音標、捲舌發音的時候沒辦法轉換。C05-AN-2

C06 :

就工廠的阿伯教我說「嘿咻!只要有人叫你,你就回答嘿咻。」我不懂,就照他說的做。阿姨就告訴我不可以這樣說話。C06-AN-2

對對對!我剛開始都很生氣啊,可是生氣的時候,就那個阿姨「他們從印尼來,

不知道我們的文化，不知道我們的語言。要教的話，要教他好的，不要教他這樣講話。」那位阿姨這樣講。C06-AN-2

嗯！很多文化什麼，我們都不懂，那不懂要怎麼……我都會問這個叫什麼東西啊？我就是買那個多少錢？要是這樣，我都問他們，買東西有困難。C06-AN-2

我那時候因為我聽不太懂，他們說得比較快，如果比較困難，比如說：我不會講那些話，我都會很不好過，比如說：他們說我很"厚話"這樣，我都會問他們那是什麼？那是什麼？對。很多人來這邊三年都還不會講話，我是一直問，一直問這樣啊！ C06-AN-2

對，認識字。有，老師那時候拿課本給我們讓我們說話比較標準一點。因為我們說話時很多人聽不懂。

對，不一樣。比如說從煮飯的時候就不一樣了！比如說我們煮的比較偏東南亞料理，那時候剛開始我婆婆都會教我怎樣煮。不會，因為我會主動問我婆婆。比如說煮飯時都會聊天。

3.您覺得外籍配偶們來台後，其普遍的需求或困境為何呢？

B01：

剛開始連聽都聽不太懂，文字更是看不懂，語言表達是吃力的。B01-AN-2

她們希望早一點拿到身分證，能早點出去工作賺錢，但身分證不容易拿到，所以她們工作的機會不多。B01-RR-2

我們上課時間是安排在晚上六點半到九點半，六點半的時間可能是她們在煮飯或照顧小孩的時間，所以最大的問題是：她們為了照顧家庭，會比較沒有時間能夠前來上課。B01-DSP-2

對啊！可能是礙於語言或不好意思把家事講出來，所以還是會有她不想講的東西。那因為她們不想講，所以我們也無從知道。

B02：

可能有：生活適應、文字認識和人際，有時候帶一些手工藝，如果她們手工藝好好做，或許她們最後也可以以此營生。B02-AN-2；B02-DSP-2；B02-WR-2

我覺得好像有些是家庭帶來的。譬如說有時候她們到學校來上課，起初願意來，可到最後有些學員會突然消失，有時跟他們言談了解中，有時是家人會比較希望她們出外賺錢，不會很鼓勵他們額外花時間來學習。她們會 72 小時上完，然後身

分證拿到後，可能家庭的支持度就變成她們是否繼續學下去的一個大因素。

B02-AN-2；B02-EN-2；B02-RR-2

如果她不是很有興趣的人，她就是會為了這動機來上。其實會上到第二期，以後還繼續出現的人，她真的就是樂於學習，或者是樂於進行適當的社交。B02-DSP-2；

B02-RR-2

B03：

她們剛來，話聽不太懂，不太會說，字看不懂，用比手畫腳或畫圖。B03-AN-2

有問題的是：如果她的結婚對象或家庭是比較弱勢的，是花一筆錢把她娶回來的，在家庭上可能會比較不易相處。B03-AN-2

弱勢的家庭她們來就一定要生小孩，她們管小孩的時候可能奶奶會干涉，她們講話沒有用，我覺得這個是她們的難處。還有一個問題是可能配偶的年紀比自己的父母還要年長(現在有國際規定，不可迎娶比自己年紀差太多的對象。)，因此於觀念上或許她們年輕，心性還不定，相處起來問題比較多。B03-PD-2；B03-DSP-2
之前上課的時候，我常常看到有些家長還跑來罵我們，他說"你要把我買回來的媳婦教壞了"，盧主任還請警察把那家長勸走；還有老婆偷偷來這邊上課，不知情的老公來這邊把老婆帶回去的。B03-DSP-1

她們剛開始聽不懂也看不懂，家裡的人也不一定都會幫助他們，家裡不讓他們到外面，怕被教壞或被騙走，沒有朋友。有的老公年紀又比她們大很多，身體不好，賺的錢不多。有的是家人對她不好，總覺得他們就是來生小孩、做家事的。她們如果去賺錢，都寄回自己的國家，所以更不肯讓她出去工作賺錢。她們需要懂語言、看文字、做家事、養小孩、教小孩，有的還得賺錢養老公和小孩。很多人都是利用上課來交朋友，聊心事的。來上課她們很高興，當然還是有我們幫不上忙的部分。B03-AN-2；B03-DSP-2；B03-WR-2

我覺得越南的會比較多。來上我們外籍配偶班的大陸新娘都是...比如我們經商的年輕小夥子去那邊看到漂亮的女生，把她娶回來，她們的家庭發展都是很正常的。所以她們的媽媽會願意來讀書，都是因為她們簡體字不喜歡，要學繁體字才會來，是有求上進心的；其他會來上課，大部分都是嫁台灣芋仔，其實她們不需要，因為只是來賺錢而已。那會來讀書，大都是越南，柬埔寨因為會來的人少，還有一些是印尼的，她們大部分都是華僑，會來讀書的，其實都很好，台語講得很棒，像我說的家庭問題的，印尼的人大部分很少，我們台灣不會用錢去買印尼的人，會去買越南的。

因為我們和他就像朋友一樣(到現在還是一樣)，生活上比較不會有什麼問題，比如說她們會跟我訴苦，像有一個學員是老公生病很嚴重，必須一直照顧他或送他到療養院；我們也有一個學員，她的老公也因年紀大，中風住在療養院，那老婆也算有點年紀，那一次也會推她老公來我這邊問說可以做些什麼幫助或救濟，我告訴她救濟的這個管道可以找村長、基金會，所以我覺得算不錯。不然就是來跟我訴苦說她老公今天又打她或怎樣，就像朋友一樣聊這些。B03-WR-2

4.就您的經驗中，外籍配偶為何來上外籍配偶基本教育學習課程呢？

B01：

她們來的目的有的是為了 72 小時，另一很大目的是為了跟其他人認識互動。

B01-RR-2；B01-DSP-2

我也看到和聽到，很多外配一拿到身分證之後就拋夫棄子而去，也有看到把她們封閉在家裡面，不讓她們出來的，連到學校，讓她們學習的地方都不要的；也有很幸運的是夫家很疼她。B01-RR-2

這方面真的很無奈，因為她們階段性的目的就是居留證~身分證，拿到後其實就不來的人很多，那些人反而是更需要被教育。B01-RR-2

B02：

其實算是蠻開放性可以談，那她們也很喜歡談她們自己的部分，也不知道這算不算是一種壓力的抒發，有時候遇到那種家庭上的小困難，如果上課有上到類似點的時候，其實她們會願意分享，那很大的幫助是：她們比較了解之間的（生活跟學習）困難。所以他們有的還會給她正向的鼓勵。B02-DSP-2

我覺得會是。因為她可能在家庭裡無法抒發她心情上的壓力。B02-DSP-2

我覺得好像有些是家庭帶來的。譬如說有時候她們到學校來上課，起初願意來，可到最後有些學員會突然消失，有時跟他們言談了解中，有時是家人會比較希望她們出外賺錢，不會很鼓勵他們額外花時間來學習。她們會 72 小時上完，然後身分證拿到後，可能家庭的支持度就變成她們是否繼續學下去的一個大因素。

B02-EN-2；B02-RR-2

B03：

她們剛來上課的時候，只是因為她們想要時數，取得身分證，和她們喜歡想趕快看得懂孩子的聯絡簿，跟小孩可以溝通這樣，所以她們才有動力來。B03-RR-2；

B03-PD-2

是有人跟我說有，那也只有她們會在聯絡簿上寫字，有的連簽都不會簽。我發現有經過授課的外籍配偶，她們比較了解小孩在學校的狀況，互動也比較良好。

5.您（外籍配偶）為何來上外籍配偶基本教育學習課程呢？

C01：

因為看得懂字對我們來講比較好呀！來學習都很好啊！ C01-AN-2

身分證申請就是你要在台灣結婚滿三年，然後上七十二小時這樣的課程才可以，一定要上這七十二小時，才可以申請身分證。C01-RR-2

C02：

我是很喜歡上課的，因為小時候在越南也是蠻喜歡上課的，所以我來這裡。我感覺出來上課也是學到很多東西，然後頭腦也比較好，出來也可以多交點朋友這樣，所以就覺得比較好。C02-AN-2；C02-DSP-2

我先生他說出來學好啊，可以懂台灣的字，如果以後他年紀大了，我就可以教小孩這樣。C02-PD-3

就是我慢慢跟他講，一開始他不想寫字，我說妳不寫字以後妳什麼都不懂都不會，就像媽媽雖然在越南什麼都會，來台灣什麼都不會，只能去田裡工作，很熱！很累！如果妳以後像媽媽一樣的話，就是吃苦，所以妳不可以這樣，你要有能力工作，以後賺大錢可以養媽媽。就是慢慢跟他講這樣。C02-PD-2

台灣文化一開始來我完全都不會，後來有聽人說在朴子國小有人在教外籍新娘，我就跟朋友一起去。在那時我注音符號都不懂，書本給我我都不懂，好像一個黑單子一樣。後來老師慢慢教我們ㄅㄆㄇ，慢慢學，到現在我拼音還 ok。後來有教一些國字，我看懂簡單的會寫，但有些太複雜就不會寫。C02-DSP-2；C02-AN-2

C03：

因為要辦身分證啊！我要辦身分證，去上課才能辦。C03-RR-2

因為看字我都不懂，去上課的話就可以看得懂，不然我都不知道。像ㄅㄆㄇ我都不會念，也不知道什麼意思，那我如果去讀書，慢慢學就會了。C03-AN-2

我都知道啊，因為我住台灣，每天都跟人在一起，我也知道那什麼意思啊。所以沒相片，他跟我說，我也知道。困難的地方就是在寫字不會寫，但我會聽和說，意思我也知道。C03-DSP-2

C04：

對啊！為了跟小孩、長輩溝通。課程裡也有教人做手工藝、烹飪的內容。C04-PD-2；
C04-AN-2

會呀！因為大家都是外籍配偶，分享時不會一直去糾正妳發音；如果是跟台灣人講話，他可能就會一直在糾正妳發音。C04-AN-2

C05：

是因為婆婆跟之前的村長很熟，婆婆跟村長提起我不懂國語，看有沒有課程可提供給我去上。所以在這機緣下我就來到學校來上這課。C05-AN-2

我上課那時是還沒生小朋友，不知道有這部分，等到生小朋友才知道這部分。我有朋友是在教會裡教導小朋友主日學的部分，他有拿一卷唐詩 CD 給我，讓我在家中可以聽，小朋友問我也可以回答。C05-PD-2

C06：

就是為了教小朋友的部分。C06-PD-2

比如說去銀行要寫字，那時候都不知道要怎樣寫，每次都一定叫人家幫我寫。後來來這邊就跟老師講一下"老師：比如說我要去銀行寫那個壹貳參的國字怎麼寫"，老師都跟我們講要怎樣寫。C06-AN-2

沒辦法，因為小朋友都"媽媽，我功課還沒有寫完，媽媽妳幫我一下。"這樣，我都有有一點困難。想要幫助小孩子學習，所以覺得來學習是很重要的。C06-PD-3

不一樣。我們那時候薪水一萬一千四百八十元吧(那時候是這樣的薪水)，而且星期六還是一樣，天天上班。C06-WR-2

剛開始我不曉得有這課，是婆婆幫我報的名。因為她說她自己不認識字，又說不認識字很可憐，比如說要去醫院或別的地方，妳看不懂不會寫真的不方便。她說：因為我不會寫，有的話就來上課。C06-AN-2

小的時候在相處上真的很好，可是我那時候就是晚上要睡覺時，我沒辦法講故事（唱歌）給他聽，那他就開始哭，我在旁邊也哭。後來我們就去借書，我先生用國語念，我用印尼話拼音寫下來，晚上念給他聽這樣。C06-PD-2

有。因為現在小朋友三年級了"媽媽，妳講故事給我聽"，我就故事書拿來念給他聽，"媽媽晚安我要睡覺了"C06-PD-2

6.當時教材的編輯如何進行？是否邀請外籍配偶參與提供意見？

A02：

參考教育部編的「外籍配偶成人教育基本教材」和嘉義縣編輯出版的外籍配偶識字教材（1~3 冊），以嘉義縣校園文化核心價值的理念與架構為軸，邀請學者專家研討編輯而成。A02-AN-4

教材的編輯因地制宜，內容以符合嘉義在地文化、特色、風土民情、地理環境等，但因上課時數為 72 小時，教材受限（較淺）。A02-AN-2

其實是朝實用性的，比如說健康"家長要如何購買蔬菜水果、如何保健"；關懷主題的東西也一樣可能牽扯到婆家的媽媽或對家人的關懷，是希望能夠提供實用性的東西給她們，但內容就是每一課的編者自己去發揮的。A02-AN-4；A02-DSP-4；A02-RR-4

這可能我們在編教材時沒有考慮到這一點，但發現其實我們的學員本身會在這國字或注音符號會使用它們學過的羅馬拼音去標示。所以其實在每一課的課文或生字的上面事實上就是她們的拼音，所以我們學員本身就有自發性的這種能力可以在回家後自行反覆的練習。

參考過去編輯的三冊教材和教育部版本，未邀請外籍配偶加入。A02-AN-7

A01：

有些老師是有上過課的，所以對外籍配偶的需求有認識跟了解，所以在編輯的時候並沒有事先參考她們的意見，只是平常上課有這樣的認知。A01-AN-7 沒有，這東西我們沒去問過她們（外籍配偶）的意見，但是針對我們認為在生活當中，她們可能會碰到的東西(比如：孩子生病，怎麼帶孩子去醫院看病?)，所以我們是就我們授課老師認為在台灣生活，可能會有哪些需求，然後提供給她們這樣。

A01-AN-7

7.外籍配偶教材的設計，有哪些考量？

A01：

我們設計教材時會考慮她們要在 72 小時內能上完,還要能幫助她們融入社會，課程是能幫助她們的。因為她們要溝通、生活、學習和工作，未來要教養子女，而且必須上過 72 小時的課程才能申請身分證。A01-RR-3

8.在課程編輯當中是否了解新住民的需求？

A01：

其實在編輯的時候就是依我們自己所想的去編，那是不是真的是她想要的就不太了解，但畢竟主要是提升她們的識字能力而已。A01-AN-7

因為除了我本來就有編輯過第一、二、三冊外，其他是就近找老師一起加入來編輯。因為其他夥伴也沒有編過，所以也覺得校長建議也不錯，至少知道有一個走的方向，又跳脫以往，是個新方向，所以也都覺得不錯，可以參考看看。A01-AN-7
或許，畢竟我們還是認為我們是主流的人，然後我們提供給她們這一些主流的價值。A01-AN-7

9.外籍配偶的學習課程中，哪一部份的內容您最有興趣呢？why?

C01：

還有過年的時候台灣的一些過年習俗，穿新衣戴新帽和說好話。對啊！還有什麼年菜之類的。C01-DSP-4

C03：

最愛的是拼音課程，教導注音符號的說法和發音。如果我發音正確會很開心。

C03-AN-4

C04：

都是蠻喜歡的，老師都會教很多，有時就不是很認真的學習會當去聊天這樣。C04-4

C06：

之前我覺得認字是比較快，可是我現在是覺得從注音符號和部首比較快，我現在是覺得這樣比較好。因為那時候我是覺得...，現在看書，比如這個「山」跟那個「借」嘛！現在我就這樣看就知道是山是借，可是之前都沒有講到這個部分。因為那時候小朋友...因為現在小朋友，比如我這樣看字不會，因為我沒有看注音，我覺得之前沒有這樣看，這樣比較快啦！可是現在我有的可以有的比較會念...。

C06-AN-4；C06-PD-4

恩，有注音有國字。我的意思是現在要認識字，兩個都要認識啦！C06-AN-4；

C06-PD-4

那時候差不多有學這一種東西(寫字)啊！我們都要求老師寫字比較多，因為我們要

認識字。我們就要求老師國語部分多一點，那時候老師也教我們唱歌，從唱歌學國字，那個更快。那時候老師也做很多，丟東西給我們。C06-AN-4

傳統市場，溝通比較多，比較好。比如說買一些東西，我們大家會在聊天大概十幾分鐘，說一些有的沒有的這樣。C06-DSP-4

10.外籍配偶的學習課程中，您覺得還需要哪一部份的內容呢？

B01：

其實她們一直要求的不是在文字上，她們希望學習的是考駕照，但考駕照這部分也不是我們能提供解決的。以我們自己本身的學員來講，她們希望學習駕照部分，不是這種文字，而是比較屬於技能的部分。B01-AN-11

B02：

想我們學員就有多次提到她們想要學電腦，那我們學習電腦的場域對我們來講就是使用上會比較複雜，比如場地借用、鑰匙管控是可克服，但沒辦法說隨時我們課程所需，馬上就讓每個人可操作。就硬體設備來說，是稍微有點小困難。其他不是屬於硬體的部分，而是軟體部份，我們都會想辦法把它取得練習。B02-AN-11 應該是說體驗的部分如果再更多...，像上次我們有課程老師帶書法，這部分她們在平時課程以外沒辦法學到，她們會很高興的去知道怎麼有這樣的一個體驗。我覺得體驗的部分對她們可能會更深刻。那文字真的是要慢慢來，生活經驗的部分，她們又從她們的生活經驗中又都會有，所以好像還好，我覺得主要還是說怎麼樣讓她們會希望保持學習的態度。B02-AN-11

C01：

可以變成像小朋友看的漫畫書這樣。也不是漫畫書，就是比較有趣的。對呀！我就很喜歡故事書的方式。有圖有字，就像白雪公主故事書，可以看圖和看字。也有圖也有....就是：這是講什麼的。現在這課本字太多。C01-AN-5

去 youtube 去點一些歌來聽，唱歌比較快，會認識比較多的國字，對啊！就它唱什麼學什麼。對呀！就像看電視沒注音一樣，但還是看得懂阿！ C01-AN-5

C02：

我是很想學，看到煮不同的東西...。我希望還有很多不同的東西來學習。 C02-AN-5

C04：

在家"的部分有點難。字太多會不想看，太難的筆畫或比較艱深的意思也不容易了

解就不想讀。C04-AN-5

國小教材是比較簡單，這一本雖然也看得懂，但比較難，且寫的部分比較少。

C04-AN-5

可以教我們煮東西，多一點拜拜的習俗課文內容，對我生活比較有幫助。

C04-AN-5；C04-DSP-5

C05：

因為家裡有小朋友，學校會教一些唐詩詩詞這類的文章，可是我們的課程裡沒有放，導致小朋友回家念唐詩遇到不懂地方時我沒辦法教他。C05-PD-5

唐詩跟台灣歷史，因為在教導小朋友功課時會有需要。C05-PD-5

不會覺得不滿意。

C06：

應該沒有。比如說之前我們都要求台南的名產或哪邊的名產，老師都有介紹給我們，我們要求什麼...比如現在跟老師說我很想認識什麼，下個禮拜老師馬上都教。

C06-DSP-5

不一定，有時候老師因為有自己的課程要教我們，所以他們用他的一個小時；我們要求的一個小時這樣。嗯，因為老師會不曉得我們需要是什麼，我這邊和他們不一樣，他不曉得我們要什麼東西就說"像妳要什麼跟我們講，我們盡量配合。"老師都這樣講。C06-5

11.參與相關的學習課程，您覺得對於生活上是否有幫助呢？

C01：

之前剛來我們不認識字，當然就教我們注音ㄅㄆㄇㄏㄏㄏ都很有幫助。C01-AN-6

因為看得懂字對我們來講比較好呀！來學習都很好啊！C01-AN-6

對啊。不然如果我們到哪裡不知道路，迷路怎麼辦？也是要教孩子寫功課跟孩子一起讀書啊！C01-AN-6；C01-PD-6

有啊，到診所。都自己去啊。第一次要填，之後就不用了。我之前都不知道啊，健保卡給他就好了，那第一次去也不會寫。因為上這課後比較了解，會打電話預約掛號。C01-AN-6

C02：

健康飲食這邊，對身體好我們就是多吃蔬菜水果(苦瓜、花椰菜...)。有，就是平常

都會買水果放家中，吃飽飯就可以吃水果。我是對小朋友說妳們喜歡吃什麼水果，自己拿去吃。C02-AN-6

比如去存錢的時候，我掛號好了小姐幫我存錢，密碼我知道就按一按就好了；寫的部分就是以前在學校有教過，然後我看得懂但不會寫，然後我就拜託小姐幫我寫我要存的數目這樣。C02-AN-6

就是有的數學，我們在越南學的跟台灣不一樣，減法就跟台灣不一樣，就是還有三分之一，越南是念成一分之三(由上往下念)；減法的話，算法台灣跟越南不一樣，可是結果一樣，我覺得數學好美！來台灣學數學蠻不錯的，我很開心。我來安東國小學今年是第三年。C02-AN-6

我感覺是十分。因為我從來不知道國字，很感恩老師教會我看國字和拼音這樣。我會看國字對我真的幫助很大，因為比如我坐公車到哪裡，我會看字就知道我在哪裡。C02-AN-6

C03：

變聰明，在外面看到有注音的國字都可以看的懂和知道它的意思。以前我都不知道。有啊，老師教導我們，有時同學也會跟我說我不懂的地方。C03-AN-6 有啊！我女兒和兒子都會說媽媽變聰明了，會這些東西。她稱讚我之後我會很開心，讓我想更學習；朋友也覺得我變得比較知道了，不會讓人騙走。而且他們也因為我這樣的改變，讓他們想來上這樣的課程。C03-DSP-6

有啊。他們(孩子)會覺得我會了，所以就不可以亂唬弄我了，反而她們還會稱讚我。C03-DSP-6

C04：

不會。有一次梅山國小老師有教一次如何去郵局存錢領錢，她教一次就有拿提(存款條)來給我們寫數字(大寫)，那很難寫，老師也說不會沒關係，裡面有人可以幫忙寫。C04-EN-6

有。因為來台灣也沒有什麼親戚，假如有人對妳不好，才知道要怎麼保護自己。C04-DSP-6

自己的想法有點改變(例如注意生活、說話的態度)。比較知道台灣的話意，就不會講錯話，讓人誤會。跟小孩講話是還好，沒這顧慮，但大人就會想比較多，要比較注意。C04-DSP-6；C04-AN-6

老師會說我們不懂的但要注意的給我們知道，對我們很有幫助；同學就可以一起聊天而已，沒什麼幫助，只是可以紓解壓力消解鬱悶。C04-DSP-6

C05：

有，會教我們一些去郵局、政府單位去辦事情。C05-DSP-6

我是用過 113。C05-DSP-6

有，生活和想法上都有改變。生活上之前我看不懂文字做什麼事情都得靠別人，後來上這課之後，老師有教生活的一些常用字，就可以自己處理不必麻煩他人。還沒上課之前，我的想法只是想說我對台灣的這個家沒有責任，上完這課之後會覺得以後台灣就是我的家，盡量就接受台灣的生活文化習俗這樣。C05-DSP-6

來上這課讓我講話比較標準一點，出去外面不知道路的話也看得懂路標（名），跟台灣人溝通的時候他們會覺得自己講話標準，然後心裡就會很高興，更想來上課了。C05-DSP-6

我覺得上課讀中文就是學習進步，沒有像我們這樣聊天講台灣有什麼這樣。C05-DSP-6

我家人有，他們會說我去上課好像知道的事情很多！可是也不知道他是講真的或開玩笑的，他說"你去上課"是老師教你或是同學教你"？有一些事情是不應該學到或是什麼的。C05-DSP-6

在工作上是有幫助。像我是在小吃店工作，客人要點什麼我就大概能知道，就照著單子勾起來就好了。C05-WR-6

C06：

我覺得"健康的飲食"有幫助。它幫助我們什麼是比較健康的，比如說水果？蛋豆魚肉類那種東西阿！對對對！因為這邊都寫阿！要少油，蔬菜水果那一種這邊都有。我覺得這個比較有幫助。C06-AN-6

本來就...喔這個叫什麼什麼，比如說之前不曉得橘子有分很多種(有椪柑、茂谷...), 全部那一種都講橘子，可是現在比較知道那個是什麼這樣。C06-AN-6

比如說之前我不知道這個東西是什麼東西，我都會拿回來什麼的，就是老師有教我們這個叫什麼紅蘿蔔，我都會...。C06-AN-6

有。老師都有教我們怎樣用網路。比如說去預約掛號、買車票(嘉義到台北什麼時候出發)，老師都有教。很實用的。比如說之前我婆婆常不舒服生病，我就會明天要看哪個醫生，之前很早就要去排隊，現在不用，電腦查一查就知道了。之前真的很...比如我之前要去長庚看病，我們差不多六點一定要排隊領號碼牌，再等看幾點再慢慢等看診。現在網路就不會花那麼久了，妳先網路掛號，掛好了，那邊有看診時間(比如說 36 號十點半)，我們差不多十點到那邊等半小時就好了。

12.您覺得教材設計中的哪個部份最適合學員？哪個部份最需要改進？why？

B01：

我覺得比較適合的可能是在育兒，因為新生兒問題會蠻多的，所以可能會比較需要了解；另外是上街購物的部分和存提款的部分。 B01-PD-9

有：醫療保健、存提款或寄信、駕照、交通安全、飲食文化，其實我們提供很多的東西、知識都是很實用性的。B01-AN-9

我覺得以這本教材來講就是課文國字太多，內容其實可以再淺顯一點。B01-AN-9
認識字和我希望她們能夠在生活上解決遇到的困難(比如購買)。B01-AN-9；B01-9

B02：

如果是以前學者來說的話，我是覺得有一點偏難。我是覺得文字的本身太難，可是內容是 ok。她必須要認識很多的字，對他們來說會有壓力。可能看家境，有的人可能沒辦法可以讀（學習互動光碟）。其實我覺得她們嫁過去的家庭的背景可能會影響這個效果。B02-9

對她們來說瀏覽過去是 OK 的，因為沒有刻意要強調說要學會每個字，比如說以生活應用來講，對於生活技能的學習，它把這訊息放進去是有幫助的。我覺得最主要內容本身它瀏覽過去的知識性還不錯。後來經過老師解釋給她們知道，比如說：郵局怎麼提款和一些相關流程，那她對我們生活便利性在哪之類的。B02-AN-9
上課時數是不夠的（72 小時）。其實現在我知道的一般運用是把這個當成其中的一個輔助的教材，不是唯一的教材。所以他們可能會挑哪個部分是她們特別需要的地方，然後來做一個補充這樣。B02-AN-9

不會把它設定說它就是在一期或二期內上完這樣，可能這本就是挪做學校的備用這樣。新的學員來，如果可以的話，可能就教個一兩課之後，穿插其他的課程這樣。那這個通常都...有一些學校它不會直接給學員帶走。B02-9

其實現在我知道的一般運用是把這個當成其中的一個輔助的教材，不是唯一的教材。所以他們可能會挑哪個部分是她們特別需要的地方，然後來做一個補充這樣。對。結束之後再回收。因為這個對學員來講一期上一本上不完。

其實我覺得它的主題都 OK，是內容：譬如講到居留證、身分證，其實這些主題都 OK，可是在這主題下延伸出來的可以再調啦！像有一個教養小孩，有些字眼就會

覺得很生硬，它其實可以再白話一點。我覺得像譬如說參加怎麼樣的課程，其實她這課的用意可能是要鼓勵他們多參加這樣的活動，可是以一個外配來講，她會不會覺得這些都好艱硬的感覺。像圖書館，我想可能外配的家庭沒有多少會養成去圖書館看書的習慣，它如果說看書，可以講白話一點，比如像：陪孩子看書，讓她覺得她好像是生活中努力就可以做到的。

對。以我教的例子的話，她們會學，但不見得學進去，可是她們是很高興的來學這樣子。因為我們沒有考試，對她們來說這課業本身不是壓力。我覺得哦？她們程度落差很大，我們的教學沒有辦法分她的能力到很精準(一個學校頂多開一班)，那可能有的她已經來很多年，學習的時間很長，對她來說她的程度跟第一次進來的程度落差很大，所以老師調整的部分就很重要，怎麼樣讓不同程度的學員，她都能在這課程中覺得沒有被孤立或忽略。

其實我覺得那些來上課的人，她們彈性都很大，她們會覺得能夠跟外界的人相處，她們就覺得很快樂，所以願意踏進校門來學習的夥伴來說，好像目前沒有感受到她們學習上的障礙。B02-DSP-9

B03：

認字、生活教育和同鄉的生活圈連結越大(她們來這邊上課最大的收穫就是認字；另一來上課很好的地方就是連結她們幾個從越南一起來台灣的一些朋友，可以在課堂上討論彼此的生活；再加上她們跟我們相處得很好，她們知道如何創業，如何很快的融入台灣生活。)同鄉的生活圈連結也是她們公婆或丈夫擔心他們學壞的一個部分，因為如果外籍配偶她們來台灣的時候又跟同鄉的連結網很大的密切，又剛好遇到一個愛玩的帶她到處走，所以有的就會很反對她們外出上課。

B03-DSP-15；B03-WR-15

我覺得都很好。不過之前的教材後面有填空造句可是新教材沒有...。B03-AN-9

我覺得這本是除了認字外也有融入生活的部分，當然老師也可能用自己比較豐富的生活經驗當延伸教材。像我就曾經分享日記的經驗給她們說可以跟小孩互相留言寫晚安小語，比如小孩在你還沒回來或還沒有空可互動時先睡可先寫下一段話給你，而你在看到後可在背後寫下想法(傳達媽媽對小孩的關心)，當日記練習。

B03-PD-9

雖然我在保險公司也有七年了，這些外籍配偶沒有一個是我的客戶，可是我常常在跟她們聊天的時候，給她們很多金錢的觀念(如何儲蓄)。

A01：

有，醫療保健、存提款或寄信、駕照、交通安全、飲食文化，其實我們提供很多的東西、知識都是很實用性的。A01-9

144 小時內是可以；如果是第一次接觸的學員來講文字、生字量都比較多了一點所以 72 小時沒辦法上完。A01-AN-9

13.對於外籍配偶的需求，教材課程如何因應？

B01：

我覺得比較適合的可能是在育兒，因為新生兒問題會蠻多的，外籍配偶嫁到台灣都負有傳宗接代的任務。有了孩子，教養的問題自然產生。B01-PD-2

B02：

外籍配偶，恰巧有小孩在學國小的課程，她們就會很注意他要學好這個部分。如果說本身來學習的外配，她還沒有小孩的狀況下，其實她對於文字的識讀習寫並沒有那麼強的動機。B02-PD-2

因為有的，她可能來了，她就是到了 72 小時，身分證拿到後，她就不再出來學習了。可是有的，她就是會不斷的出來上，那有時候我們會穿插一些親職教育、婆媳相處、家庭經營的理念會慢慢把它放進去，那對於她們來說就是一直在成長。

B02-PD-9：B02-RR-2

我覺得是全民素質的問題，真的還是會有，因為畢竟她們佔的人口數不少，那可是這麼一大區塊人裡，她們的理念是不是有跟著成長？B02-PD-2

這個也是我們目前一直想要極力去推有關她們教育的部分，因為她們所生出來的下一代會是台灣未來主力的一部分，因為她沒有辦法給她的下一代一些相關的教養，那一些新生代的問題就會更大。母親的功能好像就少掉某一部分這樣。

B02-PD-2

B03：

那弱勢的家庭她們來就一定要生小孩，她們管小孩的時候可能奶奶會干涉，她們講話沒有用，我覺得這個是她們的難處。還有一個問題是可能配偶的年紀比自己的父母還要年長(現在有國際規定，不可迎娶比自己年紀差太多的對象。)...。因此於觀念上或許她們年輕，心性還不定，教養小孩的問題比較多。B03-PD-2

A01：

針對我們認為在生活當中妳可能會碰到的東西(比如：孩子生病怎麼帶孩子去醫院看病)，所以我們是就我們授課老師認為在台灣生活可能會有哪些需求，然後提供給她們這樣。A01-PD-5

14.您覺得課程討論有必要嗎？為什麼？有什麼幫助？

B01：

如果學員能夠討論，對學員是有助於學習的，因為可能我們自己的識字經驗跟她們剛學習識字和要去操作(比如存提錢)會有難易度的差別，對我們來講很簡單，對她們很難，所以她們可能就可以借用他們本身的經驗，將她認為比較難的提供出來，供其他學員去了解，有助於其他沒操作過的學員解決這難度。所以我覺得課程討論是有需要且實用的。B01-AN-9；B01-DSP-9

可能題目在設計時沒有考慮到每個學員都有這樣的經驗；也許是因為國情的不同或來的時間不夠長，所以導致會有學員講不出任何一句話來回答所問的問題的時候。那這樣的時候，我會就我自己的經驗來跟她們分享。B01-DSP-9

當初會設計課程討論是想藉此希望她們訓練一些語言表達的能力和想知道她們有沒有學到這些東西。B01-AN-9

B02：

其實她們的口說能力還要再訓練，有時候她們自認為她表達得很好，可是對聽的人來說語調上或言詞的文意上面其實會有點小疑惑。所以我覺得她們多說，有機會去調整她的表達能力，對她的日常生活幫助會比較大。B02-AN-9

對！至少她的文詞能夠達意，讓聽的人能夠了解她的意思。她們的口音有的時候很難調，她們有的是在還沒有上課之前她就已經學會了說閩南語或國語，她當時都是用聽的，有時候會發覺她們的四聲講不清楚，有時會造成一些誤會。我覺得是看個性。因為像有一個學員，她就是很執著她的國家沒有那個發音，然後其他的學員也不見得她們的國家有那發音，可是她們願意去學這個發音，但那學員很堅持她以前沒發過這音，所以她不知道怎麼發。她比較會抗拒，比較會認為說那個是她...假設我們有時帶入一點點英文，然後她會(因為她是越南的)有時會說(越南人非常討厭美國人，所以他們不學美語，學美語會被罵是叛國賊)，她就是會有一些根深蒂固的價值觀...。B02-AN-9

有的時候是她對語言的使用還沒有自信，她會怕她講出來表達錯誤或者是口語不順，大概是對那文字，她假設還沒有信心的那些人會稍微比較羞怯。B02-AN-9

以我課程裡，假設有人講，給回饋的不會只有我，其他的夥伴也會針對她的想法再繼續延伸下去。我會覺得班級內大部分是朝向比較正向的。B02-AN-9

可能也會有。之前我在後塘時，可能那時候民風上面...，因為我們的識字班，其實有在地的老人(不認識字)和新住民，其實現在很多還是混和的，我會覺得比較擔心的是在地的那些老太太們，她們的想法比較鄉土，她們可能會比較有價值性的言詞出現，有時候我們還要在矯正(就是把它再拉回來中肯的建議)。那她們本身我是覺得還好，甚至還有她們還會提醒說不見得可以很相信自己新住民，因為有人在新聞上面有看到同是新住民(同鄉)的人詐騙她們自己人，後來把她們帶去賣淫。那她們看到這個她們還會提醒其他的同伴說可以廣泛的交朋友，可是牽涉到錢、證件這個就不可以掉以輕心，我覺得這樣很好。就她們好像會當成說我沒有姊妹在這裡，她們就是自己的姊妹，會互相叮嚀照顧。B02-DSP-9

其實算是蠻開放性可以談，那她們也很喜歡談她們自己的部分，也不知道這算不算是一種壓力的抒發，有時候遇到那種家庭上的小困難，如果上課有上到類似點的時候，其實她們會願意分享，那很大的幫助是：她們比較了解之間的(生活跟學習)困難。所以他們有的還會給她正向的鼓勵。B02-DSP-9

B03：

需要啊！上課時只有聽老師在講，一定會很乏味，我們還會讓她們做小組討論。因為她們同個國家的，都會坐在一起，那柬埔寨會顯得比較孤單。談到節慶的時候，我會先談一下，大概從元旦到過年會有哪些節慶，之後就讓她們發表她們的節慶。B03-DSP-9

C04：

需要。因為我們的生活習慣音國籍不同有差異，所以在課堂上可以跟老師或同學討論怎樣的作法不會讓家人感到困擾甚至生氣；也不要讓人家覺得我們來台灣就是要錢也不工作，或者是要來台灣挖錢回自己家鄉。C04-DSP-9

C05：

有必要。因為討論會更進一步的想繼續上課，假如只是一直的教導發音，而沒有討論一些事情，好像就沒有心情繼續下去。"討論會讓我更有興趣的想學習。

C05-AN-4

如果我提供什麼方法方式給老師，老師都會說好，我會盡力去做去找，讓我們學

習進步這樣。

有，比方討論我們怎麼去接受台灣的文化、習俗，會讓我們慢慢放掉自有國家的習俗，慢慢接受台灣的習俗，然後說明台灣的習俗是如何的，讓我們慢慢接受和了解台灣習俗。C05-DSP-4

對！有時候我們今天讀的，明天會忘記，可是老師在討論的時候，反而我們記得比較深刻。老師會把生活的東西也放進來一起討論。C05-AN-4

15.您或其他教師如何選擇上課教材內容？您覺得目前的課文編排會不會太難或太簡單？

B01：

原則上我會按照課文字數的多寡來選擇上課的先後順序，因為我不喜歡一下子就給學員看到那麼多的字，整個人會頭昏，所以我會從課文內容少的去切入。第四冊的編排是比較有難度，可能適合中或中上的成員使用，初學者來講不容易。

B01-AN-3

我們在上文字多的課程時上課時數會拉長、速度放慢，有可能會花到八節課的時間；如果是文字比較少的可能六節課上完。有時候還是會去看學員的吸收度去調整我們上課的進度。B01-AN-3

B02：

我是覺得文字的本身太難，可是內容是 ok。她必須要認識很多的字，對他們來說會有壓力。B02-AN-3

這一本來說的話，某一些部分她可能會覺得很親切，像怎麼樣取得國籍，怎麼去領錢，我覺得如果上課老師有適當的引導，他們會可以讀完。B02-RR-3

B03：

其實不是只有這一本，我們剛開始上課是這一本沒錯，但是後來是有一二三，那我們會看，比如：這學期是這一本，上完以後我們就進入有一就上一，一上完就上二，現在是還沒有上到第三冊，因為我覺得這一本是很簡單，課文很短，很多都是對話式的。

這本是很棒，但是它沒有深，它只有像：錢，談一下，讓她們知道這些東西而已。這可能比較適合最近剛來的學員，像那些上將近十年的學員來講是比較淺的。剛開始上一的時候她們覺得很難，不過課程很長，那我們為了不讓她們覺得很煩，

我們都配合國語的手冊一起上，像唱詩歌一樣達到最初認識國語注音的目的，所以我們不是純粹按照這個。

我現在稍微翻一下我覺得這個是把那四冊放進來用比較淺顯的方式寫，如果初學者在學的話，會喜歡這一本，因為它的圖都印得很漂亮。

16.課文內容難易程度（解決方式）

C03：

還好，沒什麼困難，介於簡單和困難之間，給外國人看剛剛好。雖然它給的拼音不準也曾經念錯，但意思都一樣。C03-AN-9

我會問我女兒。例如：問她這字怎麼拼音和寫法，她都會跟我說，並且我也能了解她所說的。在學校的話，我是會去問老師。

看不懂。要有注音符號才行。

有啊！雖然字因為沒注音符號看不懂，那我就看照片，然後我先生或女兒也會跟我說這是什麼事情，不然沒有拼音的國字我都不知道。

C04：

很困難，會聽不懂但還是要學，像拼音老師課堂上教完後回家要再問孩子，學習上就是要很努力才會比較聽得懂。

C05：

現在來說是比較簡單，剛開始上課覺得很難。寫中文時，注音跟寫字是不一樣的覺得很奇怪，有時知道注音要怎麼拼，卻寫不出國字。C05-AN-9

對，不是。就是一些簡單的對生活有用的字，讓我們認識一些平常用的到的。

C05-AN-9

喜歡（本教材）。因為有很多沒看過的造詞，雖然比之前的課本難，但可以讓我們認識很多。

我是沒有反應，但我如果碰到困難(如發音)會直接去問老師。

C06：

很清楚呀！（圖片），蠻大的（字體）。不會，因為比如它有跟我們講這個是什麼，這個設計很好。

對。像這樣比較方便。因為小朋友會指這部分說"媽媽：這個怎樣怎樣"我們都會跟他講。

17.教師態度與師生互動

B01：

其實學員有很多是很想來，但因家庭或工作因素沒辦法來，所以我會鼓勵她們來。"如果妳能來，我就很感謝妳願意撥空前來"。所以我們彼此間就是：她感謝我教課；我感謝她來上課。這樣互相感謝、體諒，那也肯定她們的認真（可以風雨無阻來上課）。

如果某些學員來只是為了要認識其他人、跟其他人聊天可能就會影響她學習；那如果是純粹來識字的學員，她們的學習速度就很快。

就是一直講手機或跟旁邊學員聊天講話，那時候我就會出面制止她們。

有些會繼續來上，有些就不來了。不是因為要識字而來的，我也不勉強，不希望因為幾個不想來上課的人影響來上課的人的權益。她們會覺得我講解很仔細，透過圖畫或語言、比手畫腳、youtube 的方式來讓學員認識到國字或語詞的意思，所以她們一直覺得我的上課很容易聽懂和有比較多的吸收，那我也會不停的反覆。困境的話可能就在育兒方面，因自身沒有經驗，所以沒辦法提供她們太多知識。對我們學員來說是有效的溝通，因為她們信賴老師和這個地方。

多多少少會有，但我覺得會彼此互相尊重對方的想法。

因為我知道她們有些過來是蠻辛苦的、很有勇氣，所以會想問她喜歡台灣嗎、有需要幫忙的嗎？也是出於對她們的一份關愛。

老師會把速度放在中間的程度，所以舊的學員有些東西是學過的，那我們就會請她反覆練習加深印象；那新學員就會說這"生字學不會，沒關係！下次有機會再學"，主要不要讓她太焦慮，那我會留多一點時間。

有些新學員會反應好難(如注音符號還沒學會，只是念過)，那我會要跟她們說：「可以早點來，我再個別教妳。」那通常會有一個願意提早來。

不錯。其實我們都是很有感情的，每次她們上完 72 小時之後她們會要求，想再繼續上下去，不要中斷（礙於經費，因此學校每年只開辦一次。）我們在課堂上又是一個很好的互動，在私底下我們就沒有互動，那我不知道我是不是應該介入她們的私領域。我很想關心她們，但我又擔心她們家長說我管太多。

我蠻佩服她們有這個勇氣來的，她們的態度，我是敬佩的，她們也會教我一些她們家鄉的東西，比如：越語和她們的十二生肖裡沒有鼠，有貓。那我自己也收穫蠻多的。對我生活就比較少影響。

因為我了解課程，以致於該怎麼授課、由哪裡切入來授課，其實我比較了解，然後在內容方面，我想應該還可以再補充什麼東西給她們。

B02：

應該都是誠心誠意的，只是我覺得老師的多元文化教育應該再提升。以我來講，我也是到新住民學習中心後才意識到我對她們不是包容關懷，我覺得那個要跳脫到尊重、欣賞她們的文化。那之前我們好像都是用那種略高一等的幫助他們，那我也是到新住民學習中心後才用那種—我反而應該是更欣賞她們這樣的角度。大部分教這個的老師，其實都是很有愛心跟關懷，但是這不對、不夠。

基於對不同文化的欣賞，所以像上次課程有提到一個節日是中秋節，我就請他們分享自己故鄉的一些中秋節活動或是有關於月亮相關儀式或者是慶典這樣，那她們從這地方又講到其他有關於...因為中秋節，東南亞那邊其實受華人影響很大，所以大概都是大同小異。可是這堂課程他們延伸出來，講到一些在地的飲食或習俗，跳脫關於節日周邊的活動，會說出一些我們平時不知道的，讓我們大開眼界。所以包括我們自己都收穫很豐富。

以我自己的部份，我會想說要讓她們可以在最短的時間內學到最多的東西，因此一開始，我會先以歌曲的方式來帶，因為她們好喜歡唱歌，那她們為了要唱歌，就必須認識文字。

這可能要訪問學員，因為以我們大家老師來講可能有個盲點，就是大家可能有自己的專業教法，所以反而學員她比較知道怎麼樣的教學方法是她們要的。那以我們來講，我看彼此發覺說都還不錯，因為會願意晚上再出來教學，其實她大概都是對於這方面的教學很關切。

像她們分享的時候，我覺得有時她們說的那個點有點像是在抱怨她的居家或跟家人的相處，而因為我們有一些比較幸運的學員，她比較陽光，她自己遇到相同困境的時候，她是用正向的來面對，所以她回饋的就會很好。可萬一剛好都是一群很挫折、遇到困境難以突破，甚至很沮喪，其實老師很重要，讓她們覺得這個困境是一種轉機，然後把它帶回來讓他們勇敢面對。B02-DSP-2

對，因為有時會擔心說...其實她們有的嫁過來，不見得都是很幸福和諧，有時候我會跟她們說：「包括我們自己都是台灣媳婦，我們也都是有經過高潮低潮，不是說都一直是那麼平順，等於是一段婚姻都是要彼此適應調整。」那如果說都是那樣的氛圍在談的話，可能讓她們覺得自己很不幸、不美滿，看到人家很好就羨慕人家很棒的一面，可是沒想過說別人也許是經過自己的心境調整，或者是經營努

力，她才可以調到那樣比較幸福的成果。B02-DSP-2

其實我一直覺得我很敬佩她們，覺得她們很棒，會認為說把我丟在國外我不會做得比她們好，所以我真的覺得她們很厲害。

可能就關懷支持吧！知識上的話，頂多就是課程所能給予的，就盡量給予這樣。有時我會希望盡量給她們資源，比較多的時候是提供一些別人成功的例子。

B02-DSP-2

B03：

上課的時候我們會完成今天上課進度，在課程裡，我們也會做一些延伸的課題、討論發言、做習題和互動'認字遊戲。因為我們到現在都還像朋友一樣，都不是隨便聽聽，我也是很真心的傾聽，我還甚至幫他們介紹工作，看她們如何創業。

B03-WR-2

她們都會笑一下，會講一下國語，然後一下子又恢復母語。她們是很把握她們下課時間跟同鄉對談的，因為要一個班級一起出來全都是越南朋友，是機會比較少的。像我們有一個越籍配偶，在這邊賣飯糰的生意很好，如果我有時不趕時間，去那邊坐一下，會發現那邊都是越南的，有的是很遠騎車來買飯糰，就跟她哈拉幾句，她也很高興。

對我來講我比較有收穫的是她們原生家庭那邊的環境，因為我以前沒有接觸過，像我跟她們談過以後去年有去北越，我就會覺得說她們講的東西我去買看看（如娘惹糕），所以在生活上我就認識很多國家和我在書認識更多人。

C03：

對我很好，之前我都不知道的事情，經過老師教學，現在我都可以知道。

我會覺得不對就不對，沒有什麼嚴不嚴格的。

有時會很高興，因為老師會說笑，不會很無聊；同學有時也會互相稱讚、說笑。

C04：

有啊，有時候還會不想去，但就會想到老師說"沒關係，加減來，來久了就會了"，就有一直去。C04-AN-8

會有阿！像寫字筆劃不對，老師會說慢慢來，寫久就會了。C04-AN-8

會阿，就會想再去。假如真的學不起來，老師也會說不然來聊天也好，這樣也比較會講，有問題也可以問老師(家庭問題...)老師會解釋給你幫忙這樣。對阿！像台灣有很多節日要拜拜，我們不懂就可以問老師。C04-DSP-8

C06：

有，比如說過年，老師都有教我們要準備什麼怎樣怎樣（吃的、拜的）。對！因為我們要求的，老師都會教。對！老師是比較不曉得我們那邊的文化，然後老師有說我們需要什麼跟他說這樣。C06-DSP-8

18.課程互動光碟使用

B02：

可能看家境，有的人可能沒辦法可以讀。其實我覺得她們嫁過去的家庭的背景可能會影響這個效果。

B03：恩，我們沒有用這個。

應該沒有。如果她們可以回家把我們的作業習題寫完就不錯了。她們很喜歡寫字，但要她們回家練習，可能比較難（除非她們老公很積極）。

19.您想繼續這樣的學習課程嗎？家人同意您的學習嗎（支持否）？

C01：

很支持啊！會啊，我先生的姐姐他們都對我很好，對我蠻照顧的。C01-DSP-8

C03：

會啊，她們隨我，我自己可以決定。C03-DSP-8

C04：

會啊！家人都不會反對我，只是不知道我有沒有學習的時間（因為小孩長大，時間比較多要放在家庭。）C04-PD-8；C04-DSP-8

C05：

之前還沒生小孩的時候是很支持我出來學習的，但是生完小孩之後，因為需要照顧小孩，所以就沒辦法。C05-PD-8

C06：

我不曉得，因為比較多是家裡的人不喜歡她晚上跑到外面來。跟我家裡不太一樣。對！像我家人就是"能多學就去學"！C06-DSP-8

我那小的他嘴巴很甜，比如說我回去要寫功課"喔！媽媽妳好厲害，妳寫字很漂亮喔！也會說"媽媽妳要加油喔！妳有一百分我給你拍拍手喔"。C06-AN-8

他（孩子）學習的部分有時後很認真，有時候就...不是那麼認真。因為我上完課回家還沒九點，有時候...剩半個小時跟小朋友在一起，因為我回來都...老師在寫的，我還沒寫完的，就會回去馬上寫一寫（就會跟小朋友一起寫）。

方便啊！因為比如說我上課像這樣阿！有時候我婆婆會煮給我們吃，我先生也都會煮。因為他說這課程太短了，兩個月太短，他就說"這兩個月我來煮飯就好"。

C06-DSP-8

20.您想繼續擔任外籍配偶學習課程的教師嗎？原因為何？

B01：

我應該會持續做下去，因為我覺得上課很有趣，也蠻喜歡跟她們在一起的，她們也很尊敬我。那會覺得教她們「妳有存在感和價值。」，會覺得自己有所學又可以幫助她們。我覺得她們會來學是真的出自於好學、想學，所以她們的學習心態很正向和積極，跟我們的孩子不太一樣。所以我會覺得我們的教學，她們真的有聽進去，不像我們孩子：妳講妳的，她講她的。所以那種心態不一樣。B01-DSP-17

B02：

其實我在教她們的時候會覺得收穫很多，包括不同文化，有時候會覺得好像是交朋友。其實教她們的成就感是比白天的成就感大很多。B02-DSP-17

21.您是否有其他要補充或分享的想法、建議？

A01：

因為我們一直都沒有去蒐集外籍配偶她們的想法之類的，所以如果再編教材，我覺得可以讓外籍配偶多一兩位成員的加入編輯群，或許會真的比較能掌握到她們想要的東西。A01-AN-12

我會覺得要顧慮到她們的能力，應該要把課程分初、中、高階來分，初階整冊的文字不要太多，中階比較適合給上過幾期課程的人使用，高階的話就設定是上過幾期之後才使用。不要一冊裡初中高階全包。另外還是要先問一下外籍配偶的真正需求是什麼，而不是我們認為她們的需求是什麼。訪問是最快的但很耗時。

A01-12

B01：

我覺得以這本教材來講就是課文國字太多，內容其實可以再淺顯一點。B01-AN-18
因為我們一直都沒有去蒐集外籍配偶她們的想法之類的，所以如果再編教材，我覺得可以讓外籍配偶多一兩位成員的加入編輯群，或許會真的比較能掌握到她們想要的東西。B01-AN-18

B02：

我覺得教學都蠻順，困擾的是在招生，就是不是那麼容易讓學員都能夠來上。其實大部分...像嘉義有一萬多名的新住民，可是其實在我們所真正開設課程裡在上的人，總數應該不到幾百個。這是一個大環境的問題，可能不是只有學校單方面可以去處理的。B02-PD-18

我覺得是全民素質的問題，真的還是會有，因為畢竟她們佔的人口數不少，那可是這麼一大區塊人裡，她們的理念是不是有跟著成長？ B02-PD-18

對，雖然這是免費的，但我們想盡辦法要讓課程很豐富，會願意調整我們的教學來幫助課程更活化。可是來的人很少。所以效益到底怎麼樣？就覺得很可惜。

B02-PD-18

假設我們要消除文盲，如果要強制的話，有沒有可能說她們來台多少時間以內必須要認得哪些基本的字，假設有這樣的要求，或許才會強迫她們再走進校園來。就像我們所謂的國民教育。B02-RE-18

假如說真的要讓他們可以進階的學位制的话，可能還是得鼓勵他們再去上正規的補教，然後拿到國小國中學歷這樣。這對他們在我們學制上的認證部分會比較有實質的效應，否則若他們只是在我們的課程中，就算學了很多期，去參加檢定，我覺得都不見得會通過。B02-RR-18

那當時我很困擾的就是說有的人她已經會注音了，那有的人她進來的時候，我沒有辦法再從勺夕冂匚開始教，那就是還好他們很多國家都是有拼音法，所以我會用英語的拼音方式來讓他們知道中文正確的發音，那我覺得這比注音的效果更好。可是我覺得現在的教材就是沒有那樣的呈現。B02-AN-18

我覺得如果這樣會更好。因為其實他們很喜歡唱歌和拿中國大陸的版本（台灣歌手出的歌），因為那上面會有拼音在上面，所以他們可以看著拼音唱出來。那對於初入門的學員當然注音符號還是要教（因為之後才可以自己查字典識字）可是如果也有另外一個拼音在旁邊的話...。B02-AN-18

其實如果要再在地化一點，有些東西真的要再改一下，像譬如百貨公司，我們這

邊可能到夜市就會...其實她有一些東西，我覺得雖然是我們嘉義縣編的，但是很不在地。對！它們真的對市場的親和力很不夠。B02-DSP-18

有時候會擔心，像她們需要更專業性協助時（像剛提到的那位夥伴需要找一些心理醫生跟她聊。之前有個夥伴無法生育，而她先生跟婆婆對她很好，但她不能生育孩子這一點，她很遺憾，因為先生娶她另一目的就是要傳宗接代。），可能我們就會覺得如果再有一個輔助，架構比較好的網絡，讓我們更明確知道說她哪方面資源欠缺時，誰可以來幫助她們。B02-DSP-18

如果她曾經是我們的學員，我們知道說她在夫妻相處上或家庭有什麼狀況，我們會去協助，會去跟她聊。可是如果她從來就沒有來參加過我們活動的部分，我是知道那個六腳鄉的家庭外籍配偶家庭扶助中心，她們會去做個案家庭訪視的輔導。B02-DSP-18

對，那這部分就真的...因為她的家人沒有跟著一起成長（新住民沒出來上課），沒辦法知道說現在很多的課程是多元化的，不是只有課本可以給知識。那通常她們這樣的家庭包括爸爸、公婆本身觀念都是留在以前很保守的態度。B02-DSP-18

對，否則孩子本身的條件都是 ok。就算她沒有教也沒關係，因為像以我們很多職業婦女來講，我們也都沒有教我們的孩子，可是至少我會鼓勵我的孩子出去學習，那她們變成是會把孩子綁住在家裡。B02-PD-18

B03：

有時候你很死板的上課，可能她們學習意願降低，下星期就不來了。後來我一直有一個想法，就是學校如果可以開一到六年級畢業，像小朋友一樣可以拿到畢業證書，可能她們的興趣會比較多。因為我教了這十年下來，我發現新的新住民來台人數比較少了，已經比較固定，老學員也都上了有一段時間，她們已經會看她們孩子的聯絡簿、簡單的字也都會看了，而且她們學習能力好，國台語都講得不錯，所以她們來認字的意願就比較低了。如果學校可以開成像補教的課程，有正規的老師來上課這樣子進階的話，我想比較可以引起她們的興趣。B03-DSP-18

教學上就比較沒有，最近好像這種外籍新娘一窩蜂來台灣的情形減少了，上課開課的都是那些老面孔，可因為她們只要會拼音，認真的人連報紙都會看，可問題是她們不想學這個，所以我們主任就很辛苦，必須用很多多元文化的東西：學手工藝、插花、電腦，讓她們學習引起興趣，假如只是純粹識字的話，對她們的興趣不大。B03-DSP-18

我是覺得後來有多元化的課程進入，對她們這些來台灣十年左右的這些學生是比較有吸引力的。對她們的要求（建議），我是覺得因為她們來台灣是很忙要賺錢，很少那種家庭主婦的，所以她們上課時間也沒那麼長。後來我有一個困擾是每一次招的學生，上課開學裡的學員都有新生跟舊生，那些舊生願意學的，還是那幾個，可是新生她們可能聽不懂，那有時我們就會用比較淺的東西給她，比如說：上課不會特別要求她們進度要和舊生一樣。在上課的困擾就是上課時，沒辦法學員的程度是相同的。B03-DSP-13

C03：

我覺得時間只有兩小時太短，很快就過了，如果可以延長到三小時也好。C03-DSP-9

C06：

因為我覺得兩個月真的很不夠。有。可是她（老師）說沒有辦法，因為政府規定的。因為我覺得每一年都有這兩個月還不夠，因為真的課程之前這邊沒有。

C06-DSP-9

附錄七

外籍與大陸配偶就業權益

壹、適用對象

一、外籍配偶：

依「就業服務法」第 48 條規定，外國人與在中華民國境內設有戶籍之國民結婚，且獲准居留者，不須申請許可。

二、大陸配偶：

依「臺灣地區與大陸地區人民關係條例」第 17-1 條規定，大陸配偶經許可在臺灣地區依親居留或長期居留，居留期間得在臺灣地區工作。

貳、就業權益

一、外籍配偶及大陸配偶於居留期間可在臺灣從事各項合法工作，不必持有身分證、亦無需向本會申請工作許可，其勞動權益與本國國民一致。

二、外籍配偶及大陸配偶於求職或受僱時均受「就業服務法」及「性別工作平等法」保障，包含在招募、甄試、進用、分發、配置、考績、陞遷、薪資給付、退休、離職時，雇主皆不得因其為外籍配偶及大陸配偶而有差別待遇或就業歧視。亦不得因外籍配偶及大陸配偶有結婚、懷孕、分娩或育兒的情況而解僱。

三、外籍配偶及大陸配偶只要是受僱於適用「勞動基準法」的事業單位，其勞動條件均受該法保障。

四、雇主應依法令規定為外籍配偶及大陸配偶投保勞工保險、就業保險及全民健康保險，雇主給付工資至少應不低於基本工資（月薪新臺幣 19,047 元，或時薪新臺幣 109 元）。

五、外籍配偶及大陸配偶如發現雇主有違反「勞動基準法」、「就業服務法」，「性別工作平等法」的情形，可以直接向地方主管機關（直轄市或縣市政府勞工處、局或社會處、局）提出申訴或檢舉。主管機關將依法查處，如經查屬實，將依法令規定處以罰鍰。

資料來源：全國就業 e 網 外籍配偶專區

<http://www.ejob.gov.tw/special/foreignmate/Content.aspx?Item=0&ZonFunCde=20130221110736JBQXTO>